



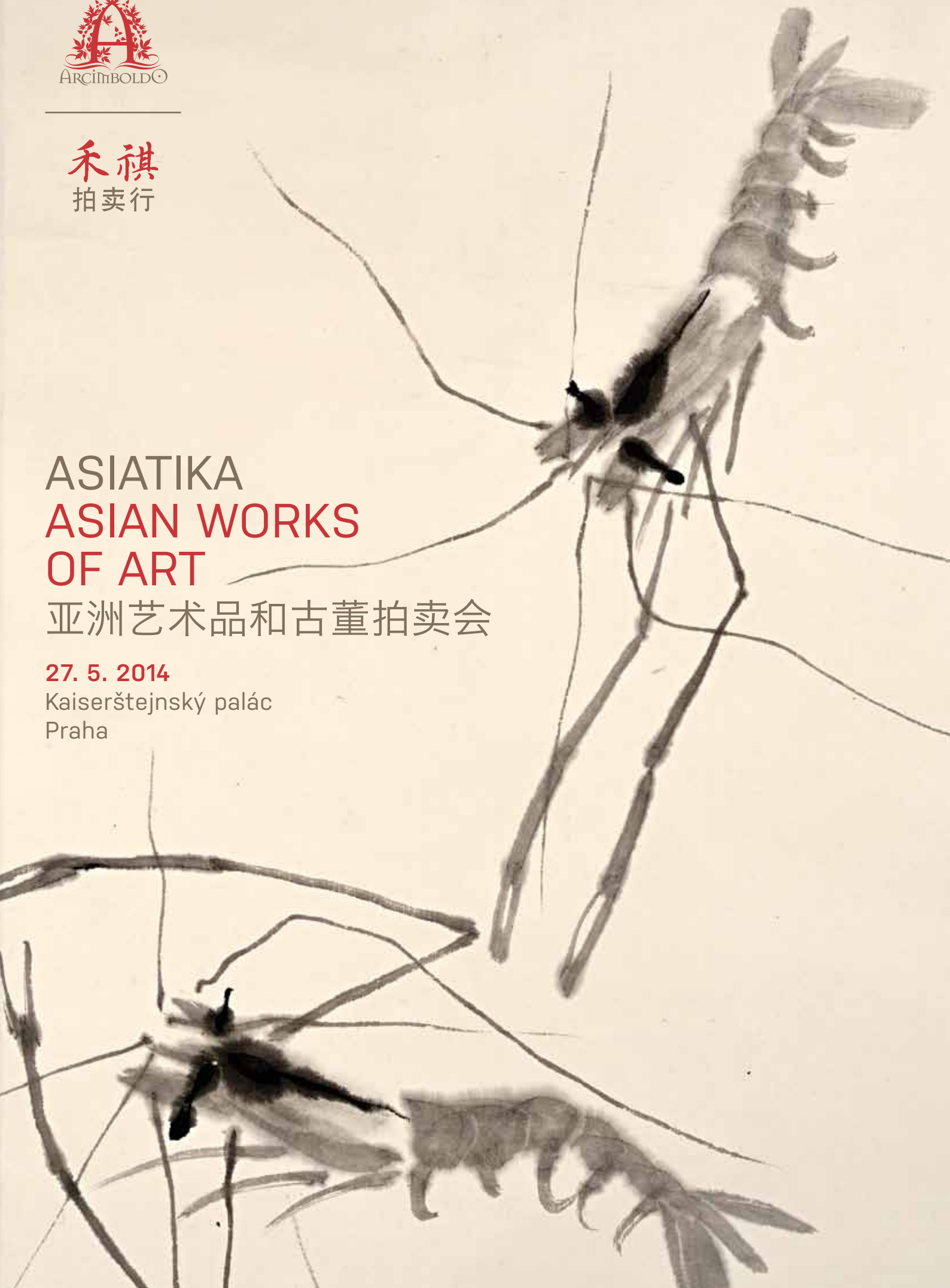
禾祺
拍卖行

ASIATIKA
ASIAN WORKS
OF ART

亚洲艺术品和古董拍卖会

27. 5. 2014

Kaiserštejnský palác
Praha





ASIATIKA ASIAN WORKS OF ART

亚洲艺术品和古董拍卖会

27. 5. 2014, 15:00
Kaiserštejnský palác
Praha

MÍSTO KONÁNÍ | LOCATION | 拍卖地点

Kaiserštejnský palác
Malostranské náměstí 23/37
Praha 1

VÝSTAVA | VIEWING | 预展时间

24. 5. 2014, 11:00–19:00
25. 5. 2014, 11:00–19:00
26. 5. 2014, 11:00–19:00
27. 5. 2014, 11:00–15:00

Dražba se řídí Aukčním
řádem, který se nachází
na konci tohoto katalogu.

Dotazy k draženým předmětům:
E: info@arcimboldo.cz
T: +420 603 811 873

Inquiries regarding individual lots:
E: info@arcimboldo.cz
T: +420 603 811 873

了解本次拍卖会的有关情况, 请与安娜
(Adriana) 联系
手机: 00420 776 762 131
座机: 00420 246 028 019
邮箱: adriana@arcimboldo.cz

GALERIE ARCIMBOLDO

Kaiserštejnský palác
Malostranské náměstí 23/37
Praha 1
WWW.ARCIMBOLDO.CZ

KONCEPCE KATALOGU

Lucie Nepeřená
Oldřich Hejtmánek

REDAKCE KATALOGU

Lucie Nepeřená

ODBORNÍ PORADCI

Helena Honcoopová
Lucie Olivová
Jakub Maršálek
Jakub Zeman

ASISTENCE A PŘEKLADY

Adriana Dolejší
Jennifer Hejtmánková
Nan Zhao

FOTOGRAFIE

Oto Palán

GRAFICKÁ ÚPRAVA

Jakub Korous

DTP

Roman Souček

Important Information for Non-European Union Citizens (the "Bidder" or "Bidders") Wishing to Participate in Auctions of Galerie Arcimboldo ("Arcimboldo")*

1. Auction Conditions and Liability

By participating in the auction, the Bidder accepts the Auction Terms and Conditions of Galerie Arcimboldo ("Arcimboldo"), published in the catalogue and on the Arcimboldo website. In the event of any discrepancies, the following provisions shall prevail over the Auction Terms and Conditions. Every Bidder is personally liable for bids submitted by him/her.

2. Registration

Arcimboldo accepts bids from non-EU citizens only under the following conditions:

- The registration form provided by Arcimboldo must be used for registration. It is available at the exhibition rooms, published in the catalogue and downloadable from the Arcimboldo website.
- Bidders participating in the salesroom must register with Arcimboldo prior to the start of the auction.
- Bidders who wish to submit their bids by telephone or in writing must register with Arcimboldo no later than 48 hours prior to the start of the auction.
- The registration form must be completed and duly signed by the Bidder.
- Copies of the Bidder's valid passport and valid credit card (both in the name of the Bidder) must be enclosed with the registration form.

3. Deposit

To secure its claims and those of the vendor, Arcimboldo requires a Deposit of the amount specified hereunder from every Bidder ("Deposit").

3.1 Deposit for written and telephone bids:

For lots marked in the catalogue with the symbol "Δ" ("Premium Lots"), bids will be accepted only after receipt of a Deposit in the amount of EUR 40,000. For all other lots, bids will be accepted only upon receipt of a deposit of 30% of the sum of the asking prices of the lots (as listed in the catalogue) for which the Bidder wishes to place a bid.

3.2 Deposit for Bidders participating in the salesroom:

If a Bidder wishes to bid in person in the salesroom, a Deposit of EUR 4,000 must be received prior to the start of the auction. If a Bidder wishes to bid on Premium Lots marked with the symbol Δ, a deposit of EUR 40,000 must be received prior to the start of the auction.

3.3 The Deposit must be received no later than 24 hours prior to the start of the auction.

If the Deposit is not received prior to the start of the auction, the Bidder will not be permitted to participate in the auction. Payment of the Deposit may be made in cash or by Visa/Mastercard, PayPal, or bank transfer to the following account:

Raiffeisenbank a. s., Prague, Czech Republic
Account number: 4310085001
Bank Code: 5500
SWIFT/BIC: RZBCCZPP
IBAN: CZ5555000000004310085001
Payments must include a note with the Bidder's name or Client Number (if known).

4. Payment for the Auctioned Items

Payment for the auctioned items must be made according to the Auction Terms and Conditions, unless otherwise agreed. An additional fee of 3% of the invoiced sum shall be charged for credit card payments.

If a Bidder does not pay within the term of payment set forth in the Auction Conditions, Arcimboldo shall be entitled to charge a default interest of 10% p.a.

Deposits will be applied to the invoiced sum, unless agreed otherwise. Surplus Deposits will be refunded to the Bidder after the auction without delay.

Arcimboldo will release the Auctioned items only once the full invoiced sum has been paid.

* Please note that the full version of the Auction terms and conditions can be found at the end of our catalogue and on our website.

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会非欧盟籍竞买人须知

1. 拍卖条件和责任

竞买人参加拍卖即表示接受禾祺拍卖行（以下简称禾祺）拍卖会在目录中公示的参拍条件。如果与目录所示条件相悖，以下列条款为准。在编制本图录的有限时间内，对图录内所有有关中国画的归属、来源以及年代等信息，我们均力求精确与可靠，但我们并不对这些信息承担任何责任，也不对上拍的这些物品提供担保，也不接受申诉。竞买人对其出价承担个人责任。

2. 登记

- 2.1 竞买人希望以电话、书面式参拍，必须在拍卖前至少48小时向禾祺登记。
- 2.2 出席拍卖会的竞买人必须在拍卖前向禾祺登记。
- 2.3 登记必须使用禾祺提供的表格。该表格在预展厅提供、刊印在目录单中或可从禾祺网站上下下载。
- 2.4 登记须附有竞买人护照和信用卡的复印件。
- 2.5 竞买人必须填写登记表并亲笔签名。

3. 为保障禾祺及出品人的权利，禾祺要求竞买人提供保证金，若竞买人以电话、书面形式参拍，则必须在拍卖前24小时将保证金存入下列账户：

开户银行：Raiffeisenbank a.s., Prague,
Czech republic
结算号：4310085001
银行代码：5500
SWIFT CODE (BIC)
(银行识别码)：RZBCCZPP
IBAN (国际银行账户号码)：
CZ5555000000004310085001

4. 不带三角符号拍品的保证金

- 4.1 书面和电话竞买的保证金：竞买人须提供希望竞买物品起拍价的30%的保证金，方可参加书面或电话竞拍。
- 4.2 现场参拍者的保证金：参拍者须提供4千欧元保证金，才有资格参加拍卖。保证金必须在拍卖会开始前以现金或EC卡或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付。

5. 带有三角符号拍品的保证金

- 5.1 书面和电话竞买的保证金：竞买人欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金，方可参加书面或电话竞拍。
- 5.2 现场参拍者的保证金：参拍者欲竞拍带有三角符号的拍品须提供4万欧元的保证金，方有资格参加拍卖。保证金必须在拍卖开始前以现金或EC卡或者银行转账方式向禾祺拍卖行支付。

6. 佣金

买受人需支付的包含增值税在内的佣金。提醒买家注意，在携带拍品离开欧盟时无法办理退税。

- 6.1 通过Visa和Master国际信用卡支付应付款，禾祺会收取应付款总额3%的附加费。
- 6.2 拍定物品的付款成功竞拍物品的账单须在拍卖结束后7日内支付。如果买方延迟付款，将按照账单金额收取10%的违约利息。
- 6.3 如果买方不付款或不按时付款，禾祺将要求买方继续履行合同。无需通知直接取消合同，并有权直接将该物品出售或拍卖。
- 6.4 买方保证金将抵销账单金额。多余保证金将在拍卖会后毫不延迟地返还竞买人。禾祺仅在完全收到账单金额后才移交拍定物品。

注：拍卖条款见拍卖图录尾页或禾祺拍卖行官方网站。



1



2



3



4



5

1

OKIMONO – ĎÁBLÍK S JEZEVCI

Japonsko, období Meidži (1868–1912).
Šířka 10 cm.

Kvalitní řezba ve slonovině s motivem
ďáblíka „oni“ zápasícího
s párem jezevců „tanuki“.

**AN IVORY OKIMONO OF AN ONI
WITH TWO TANUKI**

Japan, Meiji period (1868–1912).
Length 10 cm.

18 000 CZK 692 EUR

2

OKIMONO – KRAB

Japonsko, období Meidži (1868–1912).
Šířka 13,5 cm.

Řezba ve slonovině zpodobuje
realisticky provedeného kraba.

AN IVORY OKIMONO OF A CRAB

Japan, Meiji period (1868–1912).
Width 13.5 cm.

24 000 CZK 923 EUR

3

OKIMONO – ZÁPASÍCÍ KOSTLIVCI

Japonsko, období Meidži (1868–1912).
Výška 5,5 cm.

Řezba v mrožovině představuje dva
zápasící kostlivce a opici, která se
chytá za hlavu. Signováno: Gjokudžu.

Mistr Gjokudžu byl aktivní ve druhé
polovině 19. století a jeho řezby
z mrožoviny a slonoviny jsou
vzácné, jelikož většinou používal
dřevo.

**A MARINE IVORY OKIMONO
OF TWO BATTLEING GAIKOTSU**

Japan, Meiji period (1868–1912).
Height 5.5 cm. Signed: Gyokuju.

22 000 CZK 846 EUR

4

OKIMONO – KOSTLIVEC S OPIČKAMI

Japonsko, období Tenmei až Kansei
(1781–1800). Výška 12,2 cm.

Řezba v mrožovině s námětem
kostlivce „gaikocu“ s párem opiček
„kozaru“ v dětských kimonech,
z nichž jedna drží broskev.
Signováno: Tomonobu.

Mistr Tomonobu proslul jako řezbář
lidských postav, zvířat a hmyzu.

**A MARINE IVORY OKIMONO
OF A GAIKOTSU WITH TWO MONKEYS**

Japan, Tenmei to Kansei period
(1781–1800). Height 12.2 cm.
Signed: Tomonobu.

26 000 CZK 1 000 EUR

5

OKIMONO – GAMA SENNIN

Japonsko, období Meidži (1868–1912).
Výška 11,3 cm.

Kvalitní řezba v mrožovině s námětem
Nesmrtelného Gama Sennin,
po němž šplhají tři ropuchy.

**A MARINE IVORY OKIMONO
OF GAMA SENNIN**

Japan, Meiji period (1868–1912).
Height 11.3 cm.

26 000 CZK 1 000 EUR



6

OKIMONO – „OTOKO GEIŠA“

Japonsko, období Meidži (1868–1912).
Výška 16 cm.

Řezba ve slonovině s námětem žertěře „otoko geiša“ doprovázejícího zpěvem hru na šamisen. Je oblečen do kabátku „haori“ dekorovaného motivem „šippó cunagi“, „ičimacu“ a bambusových listů.

AN IVORY OKIMONO OF AN OTOKO GEISHA

Japan, Meiji period (1868–1912).
Height 16 cm.

16 000 CZK 615 EUR



7

OKIMONO – LOCHAN

Japonsko, období Meidži (1868–1912).
Výška 12 cm.

Řezba ve slonovině s motivem vousatého lochana v šatu zdobeném vlasovým rytím „kebori“, který drží urnu archaického typu a buddhistický růženec „džuzu“.

AN IVORY OKIMONO OF A LUOHAN

Japan, Meiji period (1868–1912).
Height 12 cm.

18 000 CZK 692 EUR



8

OKIMONO – MALÍŘ IWASA MATABEI

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Šířka 13,5 cm.

Řezba ve slonovině zpodobuje slavného malíře Iwasu Matabeie (1578–1650) překvapeného při práci oživnutím námětu, který vystupuje z jeho svíkového obrazu. Jsou jím dva ze sedmi bůžků štěstí – bůžek dlouhého věku Fukurokudžú a Daikokuten, bůžek bohatství.
Signováno: Jukitoši.

AN IVORY OKIMONO OF IWASA MATABEI

Japan, Meiji period (1868–1912). Width 13.5 cm.
Signed: Jukitoshi.

45 000 CZK 1 731 EUR



9

NESMRTELNÝ ČÓKARÓ

Japonsko, období Edo (18.–19. století). Výška 18 cm.
Cizelovaný litý bronz v podobě taoistického nesmrtného sedícího na skalce v rouchu z listů a perlu omnipotence „hódžu“ v pravé ruce.

A BRONZE FIGURE OF THE IMMORTAL CHOKARÓ

Japan, Edo period (18th–19th century). Height 18 cm.

14 000 CZK 538 EUR



10

VYKUŘOVADLO „KÓRO“

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Výška 17 cm.
Patinovaný cizelovaný bronz ve formě lvíčka „karašiši“. Korpus s odklápěcí hlavou.

A BRONZE CENSER IN A FORM OF A KARASHISHI LION

Japan, Meiji period (1868–1912). Height 17 cm.

12 000 CZK 462 EUR



11

VELKÉ OKIMONO VE FORMĚ SAMURAJE

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Výška 26 cm.
Patinovaný cizelovaný bronz, prolamovaný podstavec z asijského palisandru. Okimono zpodobuje jednoho ze sedmačtyřiceti róninů z Akó, oděného do hasičského kabátce „haori“ a kalhot „kobakama“ s rodovými znaky a kyrysem „dó“. Ozbrojen je kopím „sujari“ a mečem. Na hlavě má přílbu „kadžiba kabutó“ s klenotem „maedate“ ve formě rodového znaku vůdce róninů Óishi Kuranosukeho.

A LARGE BRONZE OKIMONO FIGURE OF A SAMURAI

Japan, Meiji period (1868–1912). Height 26 cm.
Standing on a rectangular rosewood stand in a defiant attitude with his feet apart, his left hand holding a yari and his right a sword, another tucked into his waist, wearing full armour carved with the mon of Óishi Kuranosuke, the leader of 47 rónins.

70 000 CZK 2 692 EUR



12

VELKÁ FIGURA KOHOUTA

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Výška 38 cm.

Patinovaný cizelovaný bronz s parciálním zlacením, podstavec z kořence.

Signováno na vložené zlaté plaketce: Jošiaki zó (zhotovil Jošiaki).

Kohout představuje v Japonsku jedno ze zvířat asijského zodiaku a je též posvátným zvířetem šintoismu, souvisejícím se slunečním kultem Amaterasu Ómikami, jejíž vnuk, Džimmu tennó, byl prapředkem panující císařské linie. Šintoistická brána „torii“, jeden z nejtypičtěších symbolů Japonska, představuje v podstatě hřad pro kohouta, přivolávajícího svým hlasem slunce a nový den.

Dle legendy bůh větru Susanoó urazil svou sestru, bohyni slunce Amaterasu, a ta se ukryla do jeskyně. Na celém světě zavládla tma. Ostatní božstva se shromáždila před jeskyní a rozhodla se vylákat Amaterasu pomocí tanečního představení bohyně Okame, jehož počátek ohlašoval kokrháním kohout. To bohyni vylákalo ven z jeskyně a na svět se vrátilo slunce a světlo.

A LARGE BRONZE OKIMONO OF A ROOSTER

Japan, Meiji period (1868–1912). Height 38 cm.

Signed: Yoshiaki zo.

90 000 CZK 3 462 EUR



13

VELKÁ DEKORATIVNÍ VÁZA S BAŽANTEM

Japonsko, Nagoja, období Meidži (1868–1912). Výška 148 cm.

Cloisonné na měděném jádře, měděné drátky.

Velikostí výjimečná váza je po celém těle zdobena motivem květin čtyř ročních období, představovaných klemátis, lilii, chryzantémou a slivoní, na které sedí bažant. Základna a hrdlo nesou pás s dekorem stylizovaných listů s květinovými terči.

A LARGE AND IMPRESSIVE CLOISSONNÉ ENAMEL VASE WITH A PHEASANT

Japan, Nagoya, Meiji period (1868–1912). Height 148 cm.

90 000 CZK 3 462 EUR



14

DEKORATIVNÍ VĚJÍŘ „UČIWA“

Japonsko, období Edo (počátek 19. století). Výška 43,5 cm. Dřevo zdobené lakem, polychromií a parciálním zlacením. Přední strana nese námět mudrce v krajině v technice vykládání perletí „raden“. Na reversu jsou vyobrazeny čínské děti karako v ideální krajině.

A LACQUERED WOOD UCHIWA FAN

Japan, Edo period (early 19th century). Height 43.5 cm. Wood decorated with lacquer, raden inlays and partial gilding.

9 000 CZK 346 EUR



15

ČTYŘBOKÁ DÓZA

Japonsko, Kjóto, období Meidži (1868–1912). Výška 6,5 cm. Kamenina tvrdého střepu s jemně krakelovanou polevou, malba zlatem a emaily na polevě, vyřezávaný dřevěný podstavec.

Značeno na podední: Hajakawa, připojen rodový znak klanu Šimazu ze Sacumy. Dóza je zdobena motivem krásek pod sakurami, květin a ptáčků.

A FINE RECTANGULAR SATSUMA BOX

Japan, Kyoto, Meiji period (1868–1912). Height 6.5 cm. High-fired stoneware with fine crackle glazing, decorated with overglaze enamel and gilding. Carved wood base. Marked: Hayakawa.

26 000 CZK 1 000 EUR



16

VÁZA S MOTIVEM KAPRŮ POD JAVOROVÝMI VĚTVEMI

Japonsko, období Meidži (1868–1912). Výška 61 cm.

Porcelán, malba zlatem a emaily na polevě. Značeno na podední symbolem jedné z pěti čínských posvátných hor.

A VASE WITH CARP UNDER MAPLE BRANCHES

Japan, Meiji period (1868–1912). Height 61 cm. Overglaze enamel and gilt decoration. Marked on the base with the symbol of one of China's five sacred mountains.

40 000 CZK 1 538 EUR



17

VELKÁ REPREZENTATIVNÍ VÁZA SACUMA-NIŠIDA S PLASTIKOU LVÍČKA NA VÍKU

Japonsko, Kjóto, období Meidži (19. století). Výška 125 cm. Kamenina bělavého střepu, malba emaily a zlatem na polevě. Značeno na podstavci: „Dai Nippon Teikoku Nišida-zó (vyrobena v dílně Nišida v císařství Velké Japonsko).“

Váza, stojící na kulovitěm podstavci, má široce rozevřené hrdlo s florálně modelovaným okrajem, jež je od těla nádoby odděleně ornamentálním pásem s geometrickým diamantovým řezem. Na vyklenuté horní části těla jsou pod celoplasticky modelovanými dračími hlavami nasazeny na okřídlené hrudi draků dva kruhové úchyty, které přecházejí do zdobných šňůr se střípaci ve vysokém zlaceném reliéfu „moriage“. Mezi provazovými předěly jsou na pozadí, vyskládaném z brokátových ornamentů „kinrande“, umístěny dvě ústřední, detailně a realisticky malované obrazové kartuše. Přední patří bůžkům štěstí hrajícím si s čínskými chlapci „karako“, zadní výjev zobrazuje velmože na nosítkách pod baldachýnem v doprovodu vojáků ve zbroji.

A LARGE SATSUMA-NISHIDA STONEWARE VASE

Japan, Kyoto, Japan, Meiji period (19th century). Height 125 cm. Marked: Dai Nippon Teikoku Nishida zó (Made by Nishida in the Great Japanese Imperium).

85 000 CZK 3 269 EUR



18

**ZBROJ MODERNÍHO TYPU TÓSEI GUSOKU
VE FORMĚ DÓ MARU
TYPU JOKO HAGI OKEGAWA DÓ**

Japonsko, období Edo (16.–18. století).
Výška 145 cm.

Honosná zbroj sestává ze starší přilby sudži bači kabutó z konce 16. století s původním kováním dutého dekorativního nýtu tehen a klenotem maedate ve formě démona kidžin s perlou omnipotence hódžu. Černě lakovaný zvon hači, zlacené fukigaeši a kirizane šikoro, fukigaeši s rodovým znakem mon, kvalitní obličejová maska menpó ve formě me no šita bó se zlacenou ochranou hrdla tare. Černě lakovaný kyrys s ozdobným střapcem tósei sode je dekorován motivem botan to šiši, mytického lvíčka s pivoňkou, symbolizujícím krále květin i zvířat, což je odkazem na hru divadla Nō Šakkjó. Šino kote částečně zlacené, obdobně jako haidate a kusazuri. Doplněno transportní a instalační bednou joroj zucu.

**A COMPOSITE ARMOUR TOSEI GUSOKU
IN DO MARU FORM**

Japan, Edo period (16th–18th century).
Height 145 cm.

The thirty-two plate black-lacquered sujibachi from the 16th century, with original tehen kanamono, the five lame Hineno jikoro of kiritsuke kozane gold-lacquered, the fukigaeshi with a gold-lacquered mon, a good iron ryubu menpo associated three lame itamono yodarekake laced in red sugake odoshi, kosode in iron gold-lacquered and laced in red kebiki odoshi associated and gold-lacquered shinogote associated, the gomei iron okegawa yokohagido black-lacquered, on the front a design of shishi, and peonies, on the back a modern agemaki no kan and agemaki, leather gold-lacquered kusazuri attached to the do by brocade, the karutagane haidate mounted on the same fabric, black-lacquered shino suneate, the fabric matching the kote; together with an armour box and a wood stand.

280 000 CZK 10 769 EUR



19

BITEVNÍ MĚČ NAGAMAKI V KOŠIRAE

Japonsko, rané období Edo (17. století).
Celková délka 211 cm, čepel 107 cm.
Signováno: Hošú Takada džú Fudžiwara Munekage. Značeno číslem „šestnáct“ a přípisem „dne osmého měsíce“. Čepel (tóšin): nagamaki zukuri, kanmuri otoši, iori mune, ó kissaki, itame/masame hada, nioideki ko aši iri hirosuguha ko midare hamon, tobijaki, jaki kuzure. Čepel je v plném tvaru, bez defektů. Příslušenství (koširae): atrib. přelom 16. a 17. století, ve stylu hirimaki, lakované stejně jako saja s mosazným kodžiri červeným lakem uruši, železná ko sukaši Kaneie cuba s motivem čínské krajiny s rybařícím mudrcem Taikóbó a pobřežím Suma se sušícími se rybařskými sítěmi, železná išizuki.

Mečír Munekage, vlastním jménem Nakama Jošiedžó ze školy Taira Takada z provincie Bungo působil na přelomu 16. a 17. století přibližně během éry Bunroku (1592–1596). Obdržel od vládce provincie Bungo, Ótomo Jošimuneho jako poctu právo používat v signatuře znak „Mune“ z jeho vlastního jména. Bývá považován za posledního velkého mečíře školy Bungo Takada.

Meče nagamaki se používaly v bitvách elitními bojovníky mimo jiné k odsekávání koňských nohou. Zbraň tak obřích rozměrů navíc mohla nést funkci votivního meče Bónótó, věnovaného buddhistické či šintoistické svatyni.

NAGAMAKI IN KOSHIRAE

Japan, early Edo period (17th century).
Overall length 211 cm, blade 107 cm.
Signed: Hoshu Takada ju Fujiwara Munekage, with the number "16" and the inscription "the 8th day of the month". The numeral is repeated on the inner side of the scabbard and most likely indicates the position in a set, which undoubtedly was created at the time of the blade's forging, i.e. the end of the 16th century.

350 000 CZK 13 462 EUR

20

ŠIN-ŠINTÓ TORIKUBI NO TAČI

Japonsko, datováno 1850. Celková délka 101 cm, čepel 70 cm. Signováno: Tótó ni oite Unšú han Takahaši Naganobu saku. Datováno: Kaei san nen hačigacu hi (dne osmého měsíce třetího roku éry Kaei).

Ubu sugata hi zukuri, iori mune, čú kissaki nioideki čódži gunome midare hamon s hataraki obzvláště na jakigašira, kompaktní koitame hada s čikei.

Koširae: torikubi no tači, našidži makie saja s námětem paulownie kiri a fénixů hó ó, kanagu z postříbřené mědi s motivem fénixů a oblak v tušové rytině efubori, menuki s námětem paulownií, kabutógane ve formě hlavy fénixe.

Dřevěný stojan nese motiv dvorského vozu gjúša provedený zlatem lakovou technikou makie na černém podkladě.

Význačný mečič Naganobu studoval u linie Unšú Cunahiro, do níž byl adoptován, a u Čóunsai Cunatošiho v Edu.

Působil jako dvorní mečič v knížectví Macue v Izumo a Edu ve čtvrti Kodžimači.

A SHIN-SHINTO TORIKUBI NO TACHI

Japan, dated 1850. Overall length 101 cm, blade 70 cm.

Signed: Tótó ni oite Unshú han Takahashi Naganobu saku.

Dated: Kaei san nen hachigatsu hi (the 8th month of the third year of the Kaei era). Includes lacquered and gilded wooden stand.

330 000 CZK 12 692 EUR



21

ŠINTÓ DŽÓ SAKU RJÓ WAZAMONO KATANA

Japonsko, rané období Edo (17. století).

Celková délka 100,5 cm, čepel 70,1 cm.

Signováno: Ečizen Jasucugu (nidai) (Aoi mon) motte nanban tetsu oite bushu edo saku.

Hon zukuri, iori mune, čú kissaki, ko itame hada s čikei, čú suguha s aši, nidžúba, jubaširi etc., bó ucuri, marugata šakudó nanakodži takabori cuba s námětem čínské krajiny a motivem ze čtyřadvaceti příkladů synovské oddanosti, šakudó nanako dži fuči kašira s motivem draků v oblacích (unrjú), šakudó menuki s motivem Ušiwakamarua a krále skřetů tengú z hory Kurama, hinerimaki, kuronuri saja.

Meč je prací význačného mečiče (nidai) Jasucugua, mistra druhé generace linie školy Šimosaka, nejstaršího syna a následníka zakladatele linie (šodai) Jasucugua. Jím založená škola působila v několika generacích ve funkci dvorních mečičů Tokugawských šógunů, faktických vládců Japonska v období Edo, proto měla právo signovat své meče rytým rodovým erbem Tokugawů. Meče nidai Jasucugua mají hodnocení šintó džósaku.

A SHINTO JO SAKU RYO WAZAMONO KATANA

Japan, early Edo period (17th century).

Overall length 100.5 cm, blade 70.1 cm.

Signed: Echizen Yasutsugu (nidai) (Aoi mon) motte nanban tetsu oite bushu edo saku.

Hon zukuri, iori mune, chū kissaki, ko itame hada with chikei, chū suguha with ashi, nijūba, yubashiri etc., bó utsuri, marugata shakudó nanakoji takabori tsuba with motif of a Chinese landscape, shakudó nanako ji fuchi kashira with motif of dragon in clouds (unrjú), shakudó menuki with motif of Ushiwakamaru and king of the tengú from Kurama Mountain, hinerimaki, kuronuri saya.

120 000 CZK 4 615 EUR



22

ŠINTÓ TANTÓ

Japonsko, období Edo

(konec 18. století).

Celková délka 28,7 cm, čepel 17,5 cm.

Šintó tantó v provedení aikuči, unokubi zukuri, iori mune, itame hada, suguha ko midare s množstvím hataraki, sunagaši etc.

Značeno: „Musaši džú Sukemasa saku.“ Mistrovské koširae z palisandru zdobeného perletí, slonovinou, kostí, olověným drátkem a malachitem, nese dekor vážek a plůtku se zaškracenými tykvemi. Záštitá cuba ze slonoviny ve formě zaškracené tykve.

Koširae signováno: Ikko. Mistr Ikko Hasegawa tvořil během období Kansei (1789–1800) a patřil mezi vynikající řezbáře necuke.

A SHINTO TANTO

Japan, Edo period (late 18th century).

Overall length 28.7 cm, blade 17.5 cm.

Shintó tanto in aikuchi style, unokubi zukuri, iori mune, itame hada, suguha ko midare.

Marked: Musashi ju Sukemasa saku. Rosewood koshirae signed: Ikko; inlaid with mother-of-pearl, ivory, bone, lead wires and malachite.

50 000 CZK 1 923 EUR



23

KAIKEN

Japonsko, období Edo

(přelom 18. a 19. století).

Celková délka 26 cm, čepel 16 cm.

Kaiken v provedení aikuči koširae, hira zukuri, iori mune, nioideku gonome midare hamon, masame hada.

Apokryfně značeno: Muramasa. Koširae z palisandru, který povrchem imituje staré a hmyzem napadené dřevo kareki, je zdobeno vykládáním mědi, zlacenou mědí a šakudó v podobě mravenců, z nichž někteří zalézají do povrchu. Kašira, fuči, kóiguši a kodžiri z parůžku jelínka šika či asijského sambara.

A KAIKEN

Japan, Edo period

(turn of the 19th century).

Overall length 26 cm, blade 16 cm.

Kaiken in aikuchi koshirae, hira zukuri, iori mune, nioideku gonome midare hamon, masame hada.

Marked: Muramasa.

42 000 CZK 1 615 EUR



24

DŽINGASA VE STYLU ŠINGEN

Japonsko, období Edo

(přelom 18. a 19. století). Průměr 32 cm.

Vrstvená kůže nerikawa se zpevňovací ocelovou obroučkou fukurin a osmi planžetami suđži. Vnější část lakována ve stylu kawari nuri s monem draka v osmiloukořtovém kole učení, vnitřní část lakována červeně a dekorována zlatými plátky. Klobouk používal vyšší úředník samurajského ranku v době míru.

A SHINGEN STYLE JINGASA

Japan, Edo period

(turn of the 19th century).

Diameter 32 cm.

Layered leather jingasa with a steel fukurin and eight suji planchets. Exterior lacquered in kawari nuri style with a dragon mon; interior partially lacquered in red and decorated with gold leaf.

18 000 CZK 692 EUR





25

OBRAZOVÉ ALBUM Z RUSKO-JAPONSKÉ VÁLKY (1904-1905)

Japonsko, počátek 20. století. 36 x 24 cm.

Barevné dřevorezy „nišikie“. Tvrdé desky potažené brokátom s japonským titulkem na aversu a štítkem exlibris s iniciálami HCM (Colorado-Mansfeld) na reversu. Autoři triptychů: Ogata Gessan (1887-1967), Bihó (*1873), Ohara Koson (1877-1945), Kumagami Kónen (1869-1938) a Asanuma Shinsai.

Album obsahuje 22 triptychů s výjevy z bojů pozemních armád, dokumentujících tažení a slavná vítězství japonského vojska nad ruskými bohatýry, a je zakončeno prvním mírovým jednáním mezi vrchním velitelem japonské armády a ruskými generály. Rusko-japonská válka začala 8. 2. 1904 překvapivým nočním útokem na přístav Port Arthur, který byl pronajatý ruskou námořní flotilou. Japonské námořnictvo po dvou měsících ostřelování pevnost dobylo a následoval pochod do vnitrozemí směrem na Mukden, kde se odehrála největší bitva války. Zároveň postupovala pozemní armáda vedená kavalerií na sever až k řece Yalu. Posledním bojem války byla námořní bitva u ostrova Cušima v srpnu 1905, po které následoval mír uzavřený v Portsmouthu zásluhou amerického presidenta Roosevelta.

AN ALBUM OF IMAGES FROM THE RUSSO-JAPANESE WAR (1904-05)

Japan, early 20th century. 36 x 24 cm.

"Nishiki-e" woodblock prints. Hard covers covered with brocade with the Japanese title printed on the obverse and an "ex libris" label with the initials HCM (Colorado-Mansfeld) on the reverse. Authors of the 22 triptychs: Ogata Gessan (1887-1967), Bihó (*1873), Ohara Koson (1877-1945), Kumagami Kónen (1869-1938) and Asanuma Shinsai.

55 000 CZK 2 115 EUR

26

**TSURUI (19. STOLETÍ)
ŘVOUCÍ TYGR NA SKÁLE**

Japonsko, 19. století. 94 x 33 cm.

Tuš a barvy na hedvábí. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Tsurui (Kakusei).
Pečeť: Tsuru.

Obraz tygra na skalisku porostlém bambusovým mlázím je namalovaný ve stylu specialistů na malbu tygra – školy Kiši, která se tématu věnovala po celé 19. století. Signatura Tsurui by mohla patřit žáku zenového malíře Kakuteie (1722-1786), který pocházel z Nagasaki a poučil se v malbě „květin a ptáků“ od čínského malíře Šen Nan-pina.

**TSURUI (19TH CENTURY)
ROARING TIGER ON A ROCK**

Japan, 19th century. 94 x 33 cm.

Ink and colours on silk. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Tsurui (Kakusei).
Seal: Tsuru.

18 000 CZK 692 EUR





27

OGATA KŌRIN (1658–1716)

LETÍCÍ DIVOKÁ HUSA A PODZIMNÍ TRAVINY

Japonsko, kolem roku 1700. 26,5 x 60,5 cm.

Tuš a barvy na hedvábí. Vějíř montovaný v hedvábí jako závěsný svitek.

Kruhová pečeť: gó Iryó (jeden s Kórinových pseudonymů).

Ogata Kōrin byl největší osobností dekorativní školy Rimpa, která zahrnuje vějíř japonských malířů od Sótatsua po Hóitsua rozevřený přes tři století. Malba se vyznačuje přírodním detailem provedeným pastózními jasnými barvami v tazích volného štětce bez kontur a častým užitím zlatých či stříbrných ploch na pozadí či v detailech. Obrazy jsou plošné, vyznívají až abstraktně jako ornament a často se kombinují s kaligrafii. Na vějířích jsou dobře vyškoleným štětcem načrtnuta letící divoká husa, rákosy a traviny, symboly podzimu.

OGATA KORIN (1658–1716)

FLYING GOOSE AND AUTUMN GRASS

Japan, c. 1700. 26.5 x 60.5 cm.

Ink and colours on silk. Fan mounted on silk as a hanging scroll.

Round seal: gó Iryó.

40 000 CZK 1 538 EUR



28

KACUŠIKA ISAI (1821–1880) – PŘÍPSÁNO

KOLEKCE 22 LISTŮ S MINIATURNÍM KRESBAMI

Japonsko, kolem roku 1880. 34 x 24 cm.

Kresba tenkým štětcem na papíře, lokální kolorace akvarelovými barvami.

Jde o velmi výjimečnou ukázkou mistrné miniaturní malby doby Meidži, inspirovanou Kacuškou Hokusaiem (1760–1849) a jeho patnáctidílným obrazovým kompendiem „Hokusai manga“. Tyto listy, jež sloužily jako vzory pro malíře a řemeslníky, vycházely tiskem v technice dřevořezu a při rytí štočků bývaly originály zničeny. Na každém listě se nachází několik tradičních obrazových motivů umístěných do obdélníků či do kartuší rozdílných tvarů, jakými jsou vějíř, tykev, hvězdice, kvadrilob, ale i zajíc nebo kruh.

KATSUSHIKA ISAI (1821–1880) – ATTRIBUTED

A COLLECTION OF 22 SHEETS WITH MINIATURE DRAWINGS

Japan, c. 1880. 34 x 24 cm.

Fine brush drawings on paper, with selective watercolour highlights. Inspired by Hokusai's picture compendium "Hokusai manga".

These sheets served as inspiration for painters and craftsmen. Originals are very rare, as they are usually destroyed during the process of carving the printing blocks.

26 000 CZK 1 000 EUR



29

**NEZNÁMÝ AUTOR
KRÁSKA NA VERANDĚ**

Japonsko, kolem roku 1840. 123,5 x 41 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Suó Seiki.
Pečeť: Suó.

Na terase, otevřené do noční zahrady, stojí kráska v letním nočním kimonu s motivem modrých buddhistických kol a otírá si tvář po koupeli. Obraz vyjadřuje milostnou atmosféru horké letní noci.

**UNKNOWN ARTIST
BEAUTY STANDING ON A TERRACE**

Japan, c. 1840. 123.5 x 41 cm.
Ink and colours on silk. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Suó Seiki.
Seal: Suó.

12 000 CZK 462 EUR



30

**KIKUGAWA EIZAN (1787-1867)
KRÁSKA S DÝMKOU**

Japonsko, kolem roku 1820. 51 x 18 cm.
Barevný dřevorez „nishikie“. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Eizan-ga.
Nakladatel: Yamagučija Tokubei (Kinkjódó), Edo.
Cenzorské razítko: „kiwame“.

Na pozadí rybářského přístavu je vyobrazena krasavice s dlouhou dýmkou „kiseru“ v ruce. Podle mohutného brokátového pásu „obi“, uvázaného zepředu a zdobeného stylizovanými mraky a rondely s draky, lze soudit, že jde o kurtizánu. Dívka má výrazné oči a pečlivě vykreslené splývající vlasy. Její půvabná tvář vypovídá, proč byl Eizan jedním z nejpůvodnějších malířů krasavic.

**KIKUGAWA EIZAN (1787-1867)
BEAUTY WITH A PIPE**

Japan, c. 1820. 51 x 18 cm.
"Nishiki-e" woodblock print. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Eizan-ga.
Publisher: Yamaguchiya Tokubei (Kinkyodo), Edo.
Censor's seal: kiwame.

8 000 CZK 308 EUR



31

ALBUM 46 DŘEVOŘEZŮ S NÁMĚTY KRASAVIC

Japonsko, pozdní éra Šówa (1960–1970). 40,3 x 25,5 cm.
Album tradičně tištěných novotisků dřevorezů na ručním papíře.
23 číslovaných složek, každá se dvěma dřevorezy.
Tvrdé desky potažené brokátom s nápisem: „Dentó geidzucu (Tradiční umění). Tesuri mokuhan (Ručně tištěný dřevorez). Dainišiki ukijoe bidžin meisaku soroi (Výběr slavných portrétů krasavic z velkého kompendia brokátových tisků).“
Nakladatel: Jamada Šoin.
Album obsahuje reprezentativní díla mistrů „ukijoe“ 19. století jako Utamaro, Tojokuni, Eizan, Eisen, Hirošige a dalších. Každá z 23 složek je doprovázena odborným výkladem od známého historika a znalce „obrazů prchavého světa“ Jošidy Terudži (1901–1972).

AN ALBUM OF 46 WOODCUTS OF BEAUTIES

Japan, late Showa period (1960–1970). 40.3 x 25.5 cm.
An album of traditionally printed woodcuts on handmade paper.
23 numbered folders, each with 2 woodcut prints.
Hardback brocaded covers with the inscription: Dento geijutsu (Traditional Art). Tesuri mokuhan (Hand-printed woodblock prints). Dainishiki ukijoe bijin meisaku soroi (Selection of famous portraits of beauties from a large compendium of "brocade pictures").
Publisher: Yamada Shoin.
The album contains representative works by ukiyo-e masters of the 19th century, such as Utamaro, Toyokuni, Eizan, Eisen, Hiroshige and others. Each of the 23 folders is accompanied by an expert interpretation by the famous historian and scholar of "pictures from the floating world" Yoshida Teruji (1901–1972).

54 000 CZK 2 076 EUR



32

**ŠÁLEK NA VÍNO
S VYVÝŠENÝM PODŠÁLKEM**

Korea, dynastie Goryeo (12.–13. století).
Průměr 14 cm.
Kamenina zdobená seladonovou polevou a vykládáním v technice „mišima“. Šálek i podšálek jsou modelovány do tvaru lotosového květu a zdobeny chryzantémovými kvítky.

**A RARE SLIP-INLAID CELADON
STONEWARE WINE CUP AND STAND**

Korea, Goryeo dynasty
(12th–13th century).
Diameter 14 cm.

李朝高丽青瓷刻嵌花卉纹茶盏和托
高丽，李朝，12-13世纪。
直径：14厘米。

150 000 CZK 5 769 EUR



33

LAHVIČKA NA OLEJ

Korea, dynastie Goryeo (12.–13. století).
Průměr 8,3 cm.
Kamenina zdobená seladonovou polevou a vykládáním v technice „mišima“ s námětem jeřábů letících v oblacích.

**A SLIP-INLAID CELADON
STONEWARE OIL BOTTLE**

Korea, Goryeo dynasty
(12th–13th century).
Diameter 8.3 cm.

李朝高丽青瓷刻嵌云鹤纹青釉水滴
高丽，李朝，12-13世纪。
直径：8.3厘米。

25 000 CZK 962 EUR



35

DHARMAPÁLA BEGCE

Tibet, 18. století. Výška 16 cm.
Zlacený bronz. Dharmapála Begce, oděný do šupinatého pancíře, drží v pravé ruce svůj planoucí meč s jílcem ve tvaru štíra. Touto mocnou zbraní je schopen přivolat mor a jiné epidemie. Jílec je zároveň schopen uštknout toho, kdo nemá právo tuto zbraň nosit. V levé ruce má srdce nepřátel nauky. Dharmapála stojí v typickém postoji s úkrokem vpravo, na hlavě má korunu ochránců učení s pěti lebkami, ve vlajících vlasech se zbytky červeného pigmentu má svůj další atribut – hada.

A GILT-BRONZE FIGURE OF DHARMAPALA BEGTSE

Tibeto-chinese, 18th century. Height 16 cm.

清代西藏铜鎏金护法像
中国，18世纪。高：16厘米。

80 000 CZK 3 077 EUR



36

BŮH BOHATSTVÍ KUBÉRA

Tibet, 18. století. Výška 14,5 cm.
Zlacený bronz. Bůh bohatství Kubéra, uctíváný též jako ochránce Severu, je usazen na lotosovém podstavci v polouzavřeném sedu. V pravé ruce drží plod džambhary a v levé promyku vyvrhující perly, které se kupí pod ní.

A GILT-BRONZE FIGURE OF KUBERA

Tibeto-chinese, 18th century. Height 14.5 cm.

清代西藏铜鎏金财宝天王像
西藏，18世纪。高：14.5厘米。

75 000 CZK 2 885 EUR



37

UŠNÍŠAVÍDŽAJA

Mongolsko, 19. století. Výška 10 cm.
Zlacený bronz. Ušnišavídzaja je bohyně moudrosti. Má tři tváře, které mají uprostřed třetí oko, a čtyři páry rukou, v nichž drží jednotlivé atributy (lotos se soškou buddhy Amitábhy, dvojitou vadžru, nádobku s nektarem nesmrtnosti, luk a šíp). Zde je zachována jen soška Buddhy v pravé zdvižené ruce.

A GILT-BRONZE FIGURE OF USHNISHAVIJAYA

Mongolia, 19th century. Height 10 cm.

清代蒙古铜鎏金尊胜佛母像
蒙古, 19世纪。高: 10厘米。

50 000 CZK 1 923 EUR



38

GURU PADMASAMBHAVA

Nepál, 19. století. Výška 17 cm.
Bronz. Guru Padmasambhava sedí na lotosovém trůně, v pravici drží vadžru, v levici pak misku z lebky s nektarem nesmrtnosti a rituální trojzubec. Po obou stranách jej doprovázejí jeho žáčky, princezna Mandarava a Ješe-Tsogjal.

A BRONZE FIGURE OF GURU PADMASAMBHAVA

Nepal, 19th century. Height 17 cm.

清代尼泊尔铜莲花生大士像
尼泊尔, 19世纪。高: 17厘米。

18 000 CZK 692 EUR



39

KOLEKCE TŘÍ MINIATURNÍCH FIGUR

Výška 3,5 cm, 5 cm a 4 cm. Zlacený bronz.
Levá figura představuje buddhu medicíny Bhaišadžjaguru. V levé ruce drží nádobku na léky, ruka pravá vyjadřuje posunek plnění přání. Uprostřed se nachází bohyně se třemi tvářemi a třemi páry rukou, z nichž jedna drží „dordže“ a druhá nádobku. Ostatní ruce ukazují mudru odhánění zlých sil. Figura vpravo reprezentuje vílu Sukánthí, jednu z pěti sester – víl, které obývají vrcholky Gaurišankaru.

A COLLECTION OF THREE MINIATURE GILT-BRONZE FIGURES

Tibet and Mongolia, 19th century.
Height 3.5 cm, 5 cm and 4 cm.

3件清代西藏蒙古铜鎏金佛像
西藏, 蒙古, 清代。高: 3.5厘米, 5厘米, 4厘米。

18 000 CZK 692 EUR

40

BUDDHA AMITÁJUS

Mongolsko, 19. století. Výška 20,5 cm.
Zlacený měděný plech. Amitájus je transcendentním buddhou a emanací buddhy Amitábhy. Je spojován s dlouhým životem a jeho atributem je nádobka s nektarem nesmrtnosti. Zdobí jej bódhisattvovské šperky, ke kterým patří náhrdelník, náramky a nákotníčky.

A GILT REPOUSSÉ FIGURE OF AMITAYUS

Mongolia, 19th century. Height 20.5 cm.

清代蒙古铜无量寿佛坐像
蒙古, 19世纪。高: 20.5厘米。

18 000 CZK 692 EUR



41

LÓKAPÁLA

Mongolsko, přelom 16. a 17. století. Výška 16 cm.
Bronz. Čtyři strážci světových stran (lókapálové) mají za úkol chránit svět proti démonům. Jsou proto oblečeni jako válečníci ve vojenských kabátcích. Často mají hrozivý výraz a plamennou aureolu kolem těla. Odlišují se mezi sebou zejména atributy. Pětihrotá koruna a velké náušnice nasvědčují tomu, že se zřejmě jedná o Virúpákšu (strážce Západu, jehož atributy jsou stúpa a had), nebo o Vaišřavanu (strážce Severu, jehož atributy jsou korouhev a promyka, která plive perly).

A BRONZE FIGURE OF LOKAPALA

Mongolia, 16th-17th century. Height 16 cm.

明代蒙古铜天王像

蒙古, 明代。高: 16厘米。

24 000 CZK 923 EUR



42

SARVABUDDHADÁKINÍ

Tibet, 19. století. Výška 13,5 cm.
Bronz se zbytky polychromie. Dákiní představují zprostředkovatelky mezi praktikujícími buddhisty a transcendentními buddhy. Sarvabuddhadakini je považována za univerzální dákiní, která má přístup ke všem transcendentním buddhům. K jejím atributům patří lebka naplněná krví, sekáček a hůl se třemi lebkami. Zdobena je pětihrotou korunou a náhrdelníkem z lebek. Stojí na jedné noze v pozici luku.

A BRONZE FIGURE OF SARVABUDDHADAKINI

Tibet, 19th century. Height 13.5 cm.

清代西藏铜俱生相空行母像

西藏, 19世纪。高: 13.5厘米。

18 000 CZK 692 EUR



43

VÁCLAV HOLLAR (1607-1677)

PORTRÉT ČÍNSKÉHO CISAŘE KCHANG-SI

Anglie, kolem roku 1673. 29,5 x 21 cm.

Mědiryt na ručním papíře. Signováno vpravo dole.

Kchang-si (1654-1722) byl třetím císařem mandžuské dynastie Čching. Na trůn nastoupil ve svých šesti letech roku 1661 a vládl více než 61 let, čímž se stal nejdéle vládnoucím čínským císařem v historii.

WENCESLAUS HOLLAR (1607-1677)

KANGXI - THE SUPREME MONARCH OF THE CHINA-TARTARIAN EMPIRE

England, c. 1673. 29.5 x 21 cm.

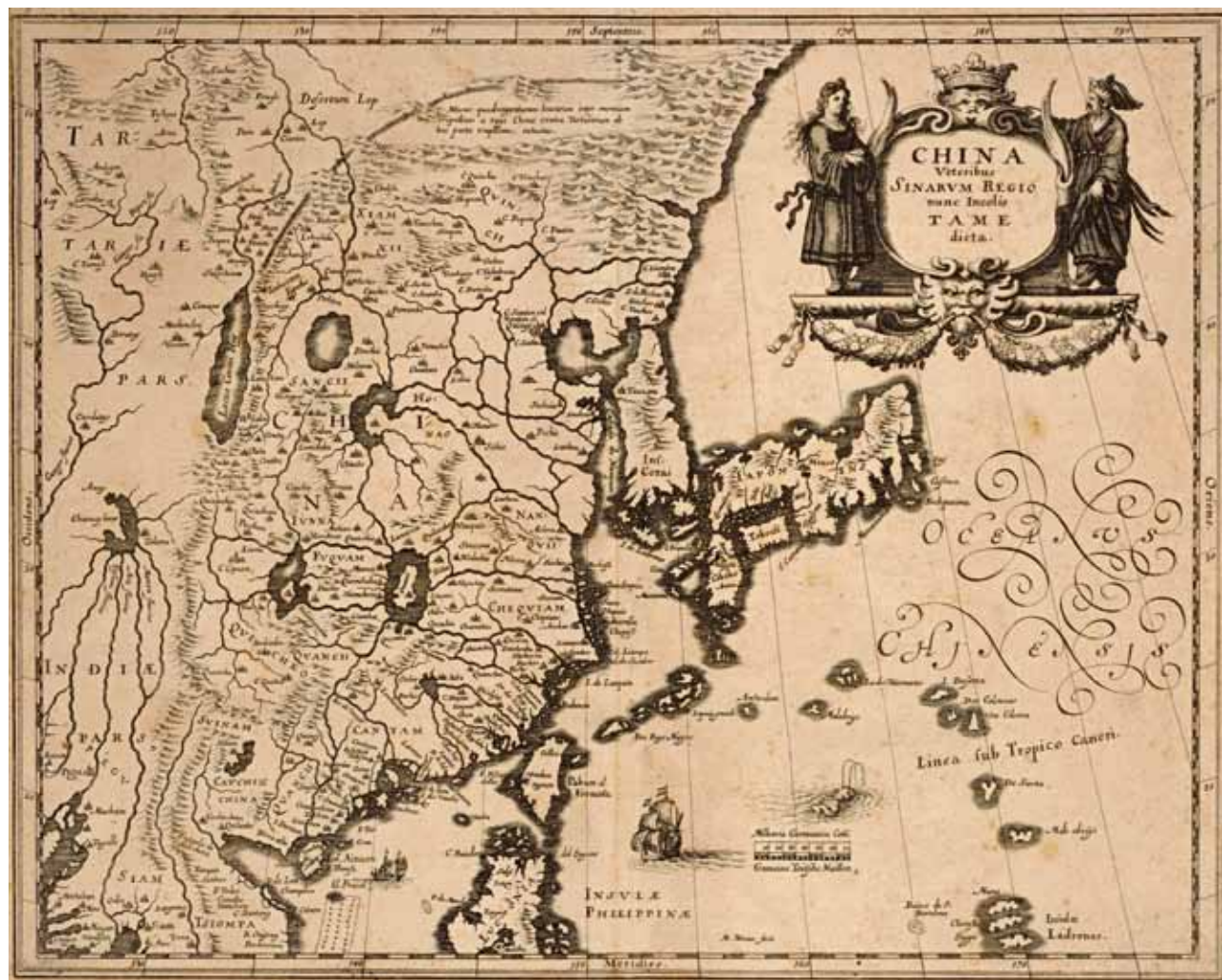
Copper engraving. Signed in the plate lower right.

Engraving of a young Kangxi who became Emperor of China in 1661 at the age of six. Czech artist Wenceslaus Hollar, lived in England for a number of years during the middle of the seventeenth century.

康熙皇帝画像

英国, 清代早期。29.5 x 21厘米。

22 000 CZK 846 EUR



44

JOHANNES JANSSONIUS (1588–1664)

HISTORICKÁ MAPA ČÍNY

Amsterdam, 1633. 27,5 x 34,5 cm.

Měříty na ručním papíře.

Mapa z Janssoniovovy knihy „Atlas Novus ukazující území Číny, Japonska, Koreje, Filipín a přilehlých ostrovů.“

JOHANNES JANSSONIUS (1588–1664)

A MAP OF CHINA

Amsterdam, 1633. 27.5 x 34.5 cm.

Copperplate engraving on paper.

Map of China, Japan, Korea and including the north portion of the Philippines from Jansson's "Atlas Novus". The Great Wall is prominently shown. Korea is an island. Japan is misprojected and incomplete.

清代早期德国绘制出版的中国地图

阿姆斯特丹，17世纪。27.5 x 34.5厘米。

清代早期德国绘制出版的中国、日本、朝鲜包括菲律宾北部地图，长城清晰可见。

16 000 CZK 615 EUR



45

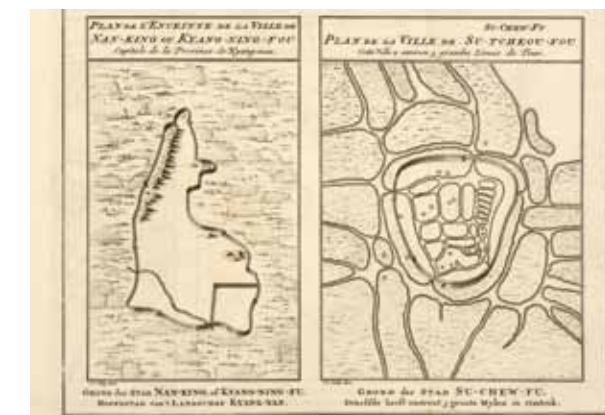
JACOBUS VAN DER SCHLEY (1715–1779)

30 LISTŮ S VEDUTAMI A MAPAMI ČÍNY

Holandsko, 18. století. 26 x 38 cm.

Měříty na ručním papíře.

Jedná se o variaci na rytiny z knihy cestovatele Johana Nieuhoffa (1618-1672) „Legatio batavica ad magnum Tartariae chamum Sungteium, modernum Sinæ imperatorem“, která byla vydána v Amsterdamu v roce 1668.



JACOBUS VAN DER SCHLEY (1715–1779)

A GROUP OF 30 VEDUTES AND MAPS OF VARIOUS PLACES IN CHINA

Netherlands, 18th century. 26 x 38 cm.

Copperplate engravings on paper.

Inspired by and possibly from the book by Johan Nieuhoff, "Legatio batavica ad magnum Tartariae chamum Sungteium, modernum Sinæ imperatorem", published in Amsterdam in 1668.

30页铜版印刷中国宫殿图

荷兰，清代早期。26 x 38厘米。

26 000 CZK 1000 EUR



46

KAMENNÁ HRACÍ DESKA NA ČÍNSKÉ ŠACHY „WEJ-ČCHI“

Čína, dynastie Suej (581–618) až Tchang (618–906).
40 x 51,5 cm.

Horní část kamenné desky obdélníkového tvaru je pečlivě vyhlazena a členěna rytými rýhami do 256 polí (16 x 16). Boky a spodní část opracovány pouze hrubě se zcela zřetelnými stopami úderů dláta. V každém rohu spodní části desky se nacházejí pečlivě vypracované čtvrtkruhové nízké nožky. Písemné zmínky o šachách v Číně existují již pro dobu Válčících států, nicméně spolehlivé archeologické doklady v podobě nálezů hracích desek jsou až z konce období dynastie Chan.

Provenience: významná nizozemská soukromá sbírka.

A RARE STONE WEIQI (GO) BOARD

China, Sui (581–618) to Tang dynasty (618–906).
40 x 51.5 cm.

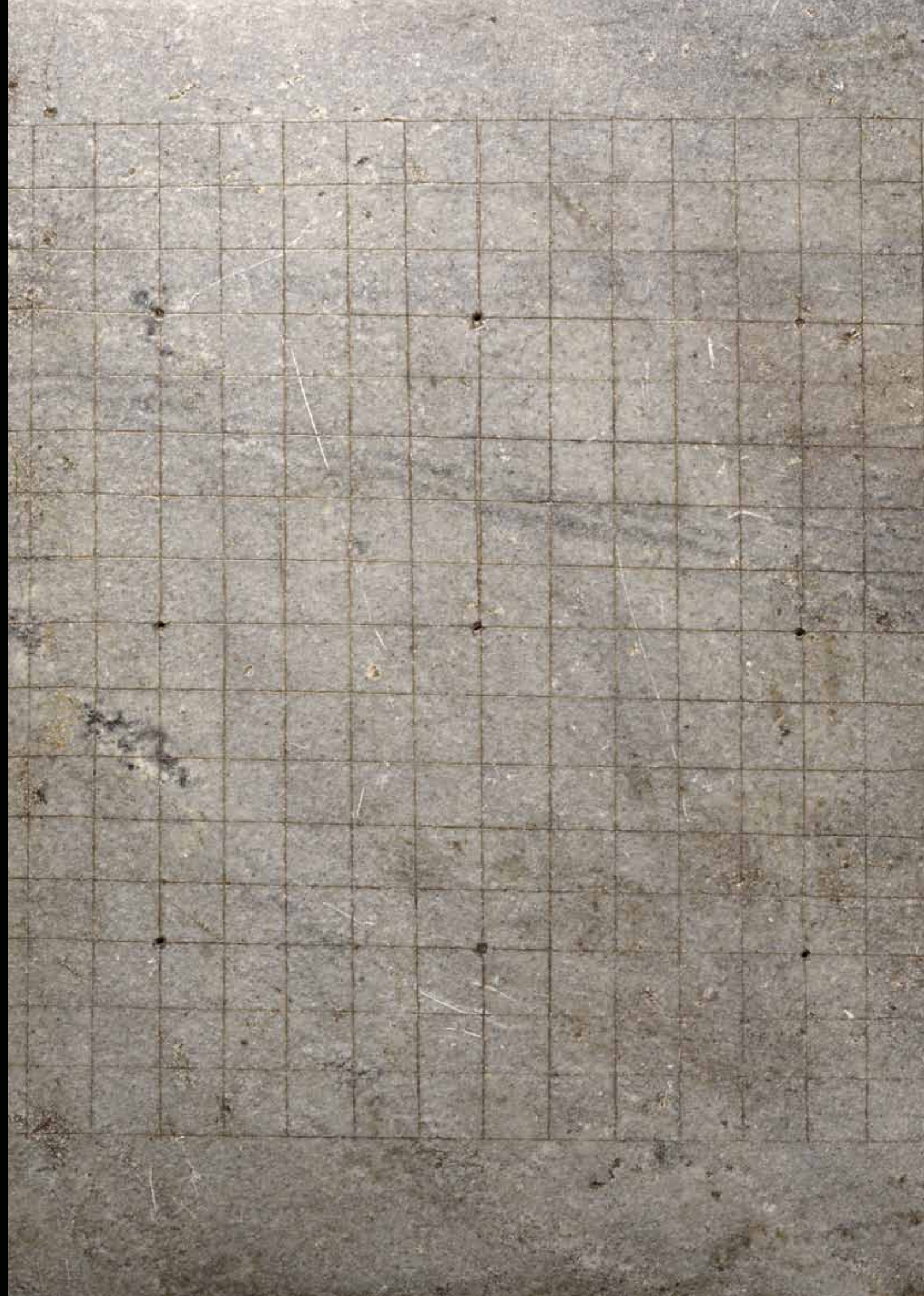
The upper surface of the rectangular board is carefully smoothed with cleanly engraved lines dividing the area into 256 squares (16x16). The sides and bottom are roughly finished, with visible chisel markings. At each corner on the bottom are formed low quarter-circle feet.

Provenience: An important Dutch private collection.

隋-唐代大理石围棋盘

中国，隋-唐代。40 x 51.5厘米。
来源：重要荷兰私人收藏。

450 000 CZK 17 308 EUR





47

HLAVA BÓDHISATTVY KUAN-JIN

Čína, dynastie Tchang (618–906). Výška 28 cm.
Šedý vápenec. Hlava kamenné plastiky představuje bódhisattvu Kuan-jin. Její plná tvář má oválný tvar a poměrně výrazně vystupující nos, který plynule přechází do vysoce klenutého obočí. Podlouhlé oči jsou přimhouřené, plná krátká ústa profilována do srdčitého tvaru. Uši jsou dlouhé s protáhlými lalůčky, vlasy vyčesány do vysokého účesu ve tvaru dozadu stočené spirály.

A GREY LIMESTONE HEAD OF GUANYIN

China, Tang dynasty (618–906). Height 28 cm.
Head of the stone statue depicting the bodhisattva Guanyin. Her full oval face with a relatively pronounced nose smoothly connected to the tall arched eyebrows. Long eyes are narrowed; short full mouth is heart-shaped. Long ears have noticeably elongated earlobes, the hair is pulled up in a spiral-like chignon.

唐代石灰石观音石头
中国，唐代。高：28厘米。

160 000 CZK 6 154 EUR





48

BRONZOVÁ NÁDOBA TYPU „I“

Čína, období Válčících států (5.–3. stol. př. n. l.). Průměr 15 cm. Tyto nádoby sloužily k nalévání vody při omývání rukou. Výlevka zakončena ptačí hlavičkou držící v zobáku kuličku. Tělo srdčitého tvaru vyzdvíženo na vyšší nožce. Okraj zdobí trojúhelníkový dekor „san-ťiao-wen“ typický pro mladší období doby Válčících států. Na povrchu nádoby pozůstatky zlacení. Provenience: významná nizozemská soukromá sbírka.

A FINE AND RARE BRONZE BIRD-SHAPED VESSEL "YI"

China, Warring States Period (5th–3rd centuries BC). Diameter 15 cm. This type of bronze vessel was used to pour water for handwashing, and was extensively used during the Warring States period. Heart-shaped body, sanjiaowen decor on the sides typical for early Warring States period, traces of gilding on the surface. Provenance: An important Dutch private collection.

战国鹰头青铜匜，体有残余鎏金

中国，战国（公元前5-3世纪）。直径：15厘米。来源：重要荷兰私人收藏。

250 000 CZK 9 615 EUR



49

ZRCADLO S DEKOREM DRAKA

Čína, dynastie Tchang (618–906). Průměr 19,2 cm. Bronzové postříbené zrcadlo kruhového tvaru s osmi vývalky. Střední výzdobné pole kruhového tvaru lemuje tenký vystupující pás. Ve středu se nachází půlkulovitá úchytka. Vnější pás u okraje zrcadla zdobí motivy stylizovaných ptáků a květin. Úchytka obtáčí motiv šupinatého draka s dozadu obrácenou hlavou, čtyřma nohama zakončenými třemi drápy a schematicky naznačeným malým křídlem. Draka obklopují čtyři vlnkovitě stylizovaná mračna.

A BRONZE MIRROR WITH A DRAGON

China, Tang dynasty (618–906). Diameter 19.2 cm. Bronze silver-plated circular mirror with eight lobes. The central decorative field is encircled by a narrow protruding band. In the centre of the mirror there is a relatively massive rounded handle. An outer decorative field is decorated with motifs of the stylized birds and flowers. The handle is encircled by the dragon with the body covered with scales, four legs with the three claws each, and the schematically indicated wing. The dragon is encircled by the four curved clouds.

唐代龙纹青铜镜

中国，唐代。直径：19.2厘米。

90 000 CZK 3 462 EUR



50

ZRCADLO S LOVECKOU SCÉNOU

Čína, dynastie Tchang (618–906). Výška 16 cm. Bronzové zrcadlo čtvercového tvaru s výrazně vystupujícím okrajem zdobeným vlnkovým dekorem. Středovou úchytku tvoří plastika ležícího fantastického zvířete se čtyřma nohama a krátkým ocasem. Úchytku obklopuje reliéfní dekor zobrazující loveckou scénu ve schematicky naznačené krajině. Ústřední složku dekoru představují čtyři symetricky umístění jezdců, z toho dva střílející dozadu z luku. Mezi nimi se nacházejí čtyři prcháající zvířata – laň, zajíc, kanec a medvěd.

A BRONZE MIRROR WITH A HUNTING SCENE

China, Tang dynasty (618–906). Height 16 cm. Bronze rectangular mirror with a protruding rim band decorated with a wave-like décor. The central plastic handle is created by the sculpture of a fantastic animal with four legs and a short tail. The handle is encircled by an image of a hunting scene in a landscape schematically depicted by plants and highly stylized mountains. The main part of the décor consists of four regularly arranged riders on horses, two of them shooting with bows with their heads turned backwards. Among the riders we find four fleeing animals (a doe, hare, wild boar, and perhaps a bear).

唐代人物纹青铜方镜，黑漆古

中国，唐代。直径：16厘米。

90 000 CZK 3 462 EUR



51

VYKUŘOVADLO TYPU „TING“

Čína, dynastie Ming (1368–1644). Výška 26 cm.
Bronzové vykuřovadlo na třech vysokých nožkách. Kruhové tělo s výrazným okrajem korunují dvě vertikální ucha obdélníkového průřezu. Tělo člení úzká vertikální hladká žebra do tří výzdobných pásů, z nichž každý je vyplněn motivem fantastické zvířecí tváře „tchao-tchie“ bez spodní čelisti, se dvěma výraznými oválnými očima, obočím, ušima srdčitého tvaru a s rohy se spirálovým zakončením. Pozadí vyplňuje rektangulární meandrový dekor „lej-wen“. Ve vrchní části každé ze tří nožek se nachází vystouplé prstencové výzdobné pole rozdělené jedním úzkým vertikálním žebrem.

A BRONZE TRIPOD CENSER

China, Ming dynasty (1368–1644). Height 26 cm.
Bronze censer on the three tall legs which are circular in cross-section. On the pronounced rim of the body with a round bottom are two vertical handles with a rectangular cross-section. The body is divided into three decorative fields by the narrow vertical ribs. Each of those fields is filled with an image of a theriomorphic face (taotie) with two oval eyes and without lower jaw, with eyebrows, heart-shaped ears, and two horns. The background is filled with a rectangular meander-like décor referred to as leiwen. In the upper part of each of the three legs there are protruding circular decorative bands with a narrow vertical rib.

明代饕餮纹三足双耳鼎式炉
中国，明代。高：26厘米。

85 000 CZK 3 269 EUR



52

MALÉ VYKUŘOVADLO

Čína, dynastie Chan (206 př. n. l. – 220 n. l.). Výška 11 cm.
Bronz se zelenou patinou. Vykuřovadlo na úzké nožce má víčko formované do tvaru horského vrcholku.

A SMALL BRONZE MOUNTAIN FORM CENSER

China, Han dynasty (206 BC – 220 AD). Height 11 cm.

汉代青铜博山炉

中国，汉代。高：11厘米。

65 000 CZK 2 500 EUR



53

VYKUŘOVADLO TYPU „TING“

Čína, dynastie Čching (18. století). Šířka 11,5 cm.
Bronz s parciálním zlacením. Nádoba na čtyřech nožkách je opatřena uchy tvarovanými do podoby postav dvou opiček. Na podední značeno.

A GOLD-SPLASHED BRONZE CENSER WITH TWO MONKEYS

China, Qing dynasty (18th century). Width 11.5 cm.

清代灵猴耳撒金炉

中国，清代。宽：11.5厘米

150 000 CZK 5 769 EUR



54

FIGURA STOJÍCÍHO BÓDHISATTVA

Čína, dynastie Severní Wej (386–534). Výška 10 cm.
Drobná bronzová plastika představuje bódhisattvu stojícího na vysokém podstavci. Na dlouhém štíhlém těle je znázorněna jednoduchá drapérie kolem boků a na hrudi. Na obou stranách postavy vytváří oděv vlnkovitě ztvárněné spadající záhyby. Levá ruka spuštěna podél těla dolů, pravá ohnuta v lokti a pozvednuta nahoru. Podlouhlá obdélníková tvář nepřiliš zřetelná, vlasy vyčesaný do schematicky znázorněného účesu. Od ramen se klene prolamovaná svatozář srdčitého tvaru s plaménkovým dekorem.

A SMALL BRONZE FIGURE OF STANDING BODHISATTVA

China, Northern Wei dynasty (386–534). Height 10 cm.
The small bronze statue depicting a bodhisattva standing on a tall conical pedestal segmented by two horizontal ribs. Long slender body, simple drapery around hips and on the breast. On both sides of the figure the clothing creates wave-like creases falling down. The left hand falls down alongside the body, the right hand is bent in the elbow and raised up. The long oblong face is indistinct, the hair is lifted up in a schematically depicted chignon. Over the shoulder and head there spans a heart-like openwork halo decorated with a flame décor.

北魏青铜菩萨像
中国，北魏(386—534)。高：10厘米。

36 000 CZK 1 385 EUR



55

POSTAVA LOCHANA

Čína, dynastie Ming (1368–1644). Výška 17,5 cm.
Litina. Postava sedí na podstavci tvaru skály a hlavu si opírá o koleno pravé nohy. Oblečena je pouze do bederní roušky, která odkrývá půstem vyhublé tělo. Vedle sebe má nádobu na milodary.

A CAST IRON FIGURE OF A SEATED LUOHAN

China, Ming dynasty (1368–1644). Height 17.5 cm.

明代铜罗汉像
中国，明代。高：17.5厘米。

24 000 CZK 923 EUR



56

STOJÍCÍ FIGURA NEBESKÉHO GENERÁLA

Čína, dynastie Ming (1368–1644). Výška 17 cm.
Litina se zbytky zlacení a polychromie. Postava zobrazuje jednoho ze dvaatřiceti nebeských generálů – ochránců buddhistické víry. Je oblečena ve zdobné zbroji převázané šňůrami, přes ramena má přehozen vlající nebeský šál, který splývá až k zemi.

A CAST IRON FIGURE OF A STANDING GUARDIAN

China, Ming dynasty (1368–1644). Height 17 cm.
Finely cast iron-with traces of gilding and polychromie. The figure is wearing ornate layered armour bound with cords, with a celestial scarf billowing above the shoulders and trailing down the sides.

明代铜菩萨像
中国，明代。高：17厘米。

45 000 CZK 1 731 EUR



57

ZELENÁ TÁRA

Čína, Peking, 18. století. Výška 7.5 cm.
Zlacený bronz. Velmi kvalitní a detailně propracovaná soška Zelené Táry ve stylizaci typické pro pekingské dílny období dynastie Čching. Svou velikostí určená pro drobný domácí oltářík nebo výzdobu škapulíře „gau“.

A GILT-BRONZE FIGURE OF GREEN TARA

China, Beijing workshops, 18th century. Height 7.5 cm.

清代京作铜鎏金度母像

中国，京作，18世纪。高：7.5厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



58

SEDÍCÍ POSTAVA KUAN-JIN SE SVITKEM V RUCI

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 10 cm.
Kvalitní řezba v mastku zpodobuje bódhisattvu Kuan-jin sedící na podstavci tvaru skály. Na sobě má bohatě draperovaný plášť s ozdobným lemem, její vlasy jsou vyčesané nahoru a překrývá je závoj.

A SOAPSTONE SEATED FIGURE OF GUANYIN

China, Qing dynasty (18th century). Height 10 cm.

清代早期寿山石观音像

中国，18世纪。高：10厘米。

80 000 CZK 3 077 EUR



59

MASTKOVÉ PEČETIDLO S LOTOSEM

Čína, dynastie Čching. Výška 5,5 cm.

A FINE LOTUS FLOWER SOAPSTONE SEAL

China, Qing dynasty. Height 5.5 cm.

清代寿山芙蓉冻石印章

中国，清代。高：5.5厘米。

50 000 CZK 1 923 EUR



60

NESMRTELNÝ LIU-CHAJ S ROPUCHOU

Čína, dynastie Čching (19. století). Šířka 15,5 cm.
Řezba v mastku zachycuje sedícího chlapce Liou Chaje se šňůrou s penězi a trojnohou ropuchou.

A SOAPSTONE FIGURE OF THE IMMORTAL LIU HAI

China, Qing dynasty (19th century). Width 15.5 cm.

清代寿山石刘海像

中国，清代。宽：15.5厘米。

20 000 CZK 769 EUR



61

61

JADEITOVÁ POSTAVA BOHYNĚ KUAN-JIN S JEŘÁBEM
Čína, konec dynastie Ming (17. století). Výška 11,5 cm.

A FINE JADEITE FIGURE OF GUANYIN WITH A CRANE
China, late Ming dynasty (17th century). Height 11.5 cm. Pale mottled stone with apple green inclusions.

明清老坑翡翠观音像
中国，明-清代。高：11.5厘米。

200 000 CZK 7 692 EUR



62

62

NEFRITOVÝ DISK „PI“ S DRAKEM
Čína, dynastie Ming (1368–1644). Délka 8,8 cm.

A CELADON JADE 'DRAGON' DISC, BI
China, Ming dynasty (1368–1644). Length 8.8 cm.

明代浮雕螭龙和田玉纸镇
中国，明代。长：8.8厘米。

130 000 CZK 5 000 EUR



63

63

NEFRITOVÁ FIGURA KONÍKA
Čína, dynastie Tchang (618–907). Šířka 6 cm.

A PALE GREEN AND RUSSET JADE FIGURE OF A RECUMBENT HORSE
China, Tang dynasty (618–907). Width 6 cm.

唐-宋代和田玉马把件
中国，唐代-宋代。宽：6厘米。

100 000 CZK 3 846 EUR



64

64

NEFRITOVÝ MEDAILON S DRAKEM V OBLACÍCH
Čína, dynastie Čching. Výška 8 cm.

A WHITE JADE RETICULATED DRAGON PLAQUE
China, Qing dynasty. Height 8 cm.

明代和田玉透雕龙纹玉带饰
中国，明代。高：8厘米。

150 000 CZK 5 769 EUR



65

65

NEFRITOVÁ DESTIČKA S HUSOU A LOTOSOVÝM KVĚTEM
Čína, dynastie Liao až Ťin (907–1234). Šířka 8,1 cm.

A WHITE AND RUSSET JADE RETICULATED 'GOOSE AND LOTUS' PLAQUE
China, Liao to Jin dynasty (907–1234). Width 8.1 cm.

辽金春水玉牌
中国，辽金。宽：8.1厘米。

160 000 CZK 6 154 EUR



66

66

NEFRITOVÁ SPONA NA OPASEK S MYTICKÝM ZVÍŘETEM
Čína, dynastie Liao až Ťin (907–1234). Šířka 7,5 cm.

A WHITE JADE 'MYTHICAL BEAST' BELT BUCKLE
China, Liao to Jin dynasty (907–1234). Width 7.5 cm.

辽金浮雕海马纹玉带扣
中国，辽金。宽：7.5厘米。

80 000 CZK 3 077 EUR



67

67

NEFRITOVÝ DISK „PI“ S BÁJNYMI ZVÍŘATY
Čína, dynastie Čching.
Průměr 5,6 cm.

A PALE CELADON 'MYTHICAL BEAST' DISC, BI
China, Qing dynasty.
Diameter 5.6 cm. Carved round celadon jade pendant, decorated with four Chinese mythical beasts.

清代和田玉转心佩
中国，清代。直径：5.6厘米

50 000 CZK 1 923 EUR



69

69

NEFRITOVÁ BROŽ SE SYMBOLEM DLOUHÉHO ŽIVOTA
Čína, pozdní dynastie Čching.
Výška 5,3 cm.

A CELADON JADE 'SHOU SYMBOL' BROOCH
China, late Qing dynasty.
Height 5.3 cm.

清代和田玉寿字玉牌
中国，清代。高：5.3厘米。

50 000 CZK 1 923 EUR



70

70

NEFRITOVÁ SPONA NA OPASEK VE TVARU DRÁČKA
Čína, konec dynastie Ming (17. století). Délka 9 cm.

A PALE JADE 'DRAGON' BELT HOOK
China, late Ming dynasty (17th century). Length 9 cm.

明-清代龙纹玉带钩
中国，明-清代。长：9厘米。

40 000 CZK 1 538 EUR

71

NEFRITOVÁ NÁDOBKNA NA MYTÍ ŠTĚTCŮ
Čína, dynastie Ming (1368–1644). Průměr 10,5 cm.

A CELADON AND RUSSET JADE CHILONG CUP
China, Ming dynasty (1368–1644). Diameter 10.5 cm

明代圆浮雕三瑞兽水盂
中国，明代。直径：10.5厘米。

50 000 CZK 1 923 EUR



72

72

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK S MYTICKÝM ZVÍŘETEM
Čína, dynastie Čching. Výška 9,5 cm.

AN UNUSUAL CELADON AND RUSSET JADE PENDANT
China, Qing dynasty. Height 9.5 cm.

清代玉把件
中国，清代。高：9.5厘米。

50 000 CZK 1 923 EUR

73

JADEITOVÝ LUKOSTŘELECKÝ PRSTEN
Čína, dynastie Čching. Průměr 3 cm.

A JADEITE ARCHER'S RING
China, Qing dynasty. Diameter 3 cm.

清代老坑翡翠扳指
中国，清代。直径：3厘米。

20 000 CZK 769 EUR



68

68

NEFRITOVÝ PŘÍVĚSEK VE TVARU ZÁMKU
Čína, dynastie Čching.
Šířka 8 cm.

A WHITE JADE RETICULATED 'LOCK' PENDANT
China, Qing Dynasty. Width 8 cm.

清代和田玉龙纹长命锁
中国，清代。长：8厘米。

80 000 CZK 3 077 EUR



74



75



76



77



78



80



79



81

74

NEFRITOVÁ JEHLICE DO VLASŮ S OZDOBOU Z KORÁLU
Čína, dynastie Čching. Délka 14,5 cm.

A PALE JADE HAIRPIN DECORATED WITH CORAL
China, Qing dynasty. Length 14.5 cm.

清代和田玉簪子
中国，清代。长：14.5厘米。

30 000 CZK 1 154 EUR

75

NEFRITOVÁ JEHLICE DO VLASŮ
Čína, dynastie Čching. Délka 16 cm.

A PALE JADE HAIRPIN
China, Qing dynasty. Length 16 cm.

清代和田玉簪子
中国，清代。长：16厘米。

30 000 CZK 1 154 EUR

76

NEFRITOVÁ JEHLICE DO VLASŮ S OZDOBOU Z KORÁLU
Čína, dynastie Čching. Délka 14,5 cm.

A PALE JADE HAIRPIN DECORATED WITH CORAL
China, Qing dynasty. Length 14.5 cm.

清代和田玉簪子
中国，清代。长：14.5厘米。

30 000 CZK 1 154 EUR

77

STŘÍBRNÉ ZRCÁTKO S NEFRITOVÝM MEDAILONEM
Čína, dynastie Čching. Výška 10,5 cm.

A PALE JADE PLAQUE MOUNTED AS A MIRROR
China, Qing dynasty. Height 10.5 cm.

清代银嵌玉镜
中国，清代。长：10.5厘米。

30 000 CZK 1 154 EUR

78

JADEITOVÝ NÁRAMEK
Čína, dynastie Čching. Průměr 7 cm.

A WHITE AND APPLE-GREEN JADEITE BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 7 cm.

翡翠镯
中国，清代。直径：7厘米。

75 000 CZK 2 885 EUR

79

JADEITOVÝ NÁRAMEK
Čína, dynastie Čching. Průměr 7,3 cm.

A WHITE AND DARK-GREEN JADEITE BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 7.3 cm.

清代翡翠手镯
中国，清代。直径：7.3厘米。

10 000 CZK 385 EUR

80

NEFRITOVÝ NÁRAMEK
Čína, dynastie Čching. Průměr 8,8 cm.

A PALE JADE BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 8.8 cm.

清代老玉镯
中国，清代。直径：8.8厘米。

10 000 CZK 385 EUR

81

NEFRITOVÝ NÁRAMEK
Čína, dynastie Čching. Průměr 9 cm.

A PALE JADE BANGLE
China, Qing dynasty. Diameter 9 cm.

清代老玉镯
中国，清代。直径：9厘米。

10 000 CZK 385 EUR



82

DEKORATIVNÍ VÁZA S VÍČKEM

Čína, dynastie Čching. Výška 19 cm.
Horský křišťál, vyřezávaný dřevěný podstavec. Tělo vázy a víčko je zdobeno hlubokou reliéfní řezbou s motivem fénixe s větvíčkou v zobáku. Zadní strana nese dekor pivoňek, listů a hub nesmrtelnosti „ling-č“ . Na bocích se nacházejí stylizované hlavy „tchao-tchie“ s pohyblivými kroužky.

A ROCK CRYSTAL LIDDED VASE

China, Qing dynasty. Height 19 cm.
Deeply carved rock crystal with carved wood base.

清代纯净天然老水晶盖瓶
中国，清代。高：19厘米

120 000 CZK 4 615 EUR



83

FIGURA PUTAJE

Čína, dynastie Čching.
Výška 5,8 cm.
Horský křišťál.

**A ROCK CRYSTAL SEATED
FIGURE OF BUDAİ**

China, Qing dynasty. Height 5.8 cm.

清代天然老水晶佛像
中国，清代。高：5.8厘米。

15 000 CZK 577 EUR



84

LAHVIČKA NA ŠŇUPACÍ TABÁK

Čína, dynastie Čching.
Výška 7,5 cm.
Jantar zdobený detailní řezbou
s motivem dvou kohoutů na skalce.

**A FINELY CARVED AMBER SNUFF
BOTTLE**

China, Qing dynasty. Height 7.5 cm.
Well-hollowed bottle finely carved
with two roosters.

清代琥珀大鸡（吉）纹鼻烟壶
中国，清代。高：7.5厘米。

10 000 CZK 385 EUR



85

OPIOVÁ DÝMKA

Čína, dynastie Čching.
Výška 25 cm.
Dýmka ze stříbra, dekorovaného rytým
motivem „květin a ptáků“, obsahuje
schránku na tabák a pinzety.

**A FINELY ENGRAVED SILVER
OPIUM PIPE**

China, Qing Dynasty. Height 25 cm.
Engraved decoration depicts
flowers and birds; includes
a tobacco drawer and tweezers.

清代-民国刻铜水烟袋
中国，清代。高：25厘米。

12 000 CZK 462 EUR



86

AUDIENČNÍ DESTIČKA „CHU“

Čína, konec dynastie Ming (17. století). Délka 44 cm. Slonovina s krásnou patinou. Destička lehce zakřiveného tvaru se v horní části mírně rozšiřuje. První zmínky o užívání těchto destiček se datují již do období dynastie Čou (1046–256 př. n. l.). Byly považovány za znak postavení a vysokí hodností císařského dvora je používali k zapisování nařízení císaře při audienci.

AN IVORY AUDIENCE TABLET, HU
China, late Ming dynasty (17th century).
Length 44 cm.

明-清代象牙笏
中国，明-清代。长：44厘米。

100 000 CZK 3 846 EUR

87

KRABIČKA NA KARTY

Čína, dynastie Čching (18. století). Výška 10,6 cm. Slonovina. Přední strana je zdobena velice jemnou řezbou a prolamováním v podobě dvou draků v oblacích. Zadní strana nese dvě kartuše s námětem učenců v pavilonku uprostřed stylizované horské krajiny.

A CANTONESE CARVED IVORY CARD CASE
China, Qing dynasty (18th century). Height 10.6 cm.

清代中期象牙龙纹名片盒
中国，清代。高：10.6厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



88

88

KRUHOVÝ MEDAILON

Čína, dynastie Čching. Průměr 5,5 cm. Řezba ve slonovině s námětem figurativní scény. Zadní strana nese kaligrafický nápis.

A CARVED IVORY MEDALLION
China, Qing dynasty. Diameter 5,5 cm.
The reverse with a calligraphic inscription.

清代象牙雕人物纹盖
中国，清代。直径：5.5厘米。

8 000 CZK 308 EUR

89

KRAB NA BAMBUŠOVÉM STVOLU

Čína, dynastie Čching. Šířka 11 cm. Slonovina, moderně řezaný dřevěný podstavec.

A CARVED IVORY CRAB
China, Qing dynasty. Width 11 cm.

清代象牙雕螃蟹
中国，清代。宽：11厘米。

14 000 CZK 538 EUR



89



90

90

MNICH PUTAJ

Čína, dynastie Čching. Výška 6,4 cm. Drobná slonovinová figura zpodobuje sedícího mnicha Putaje se sůtrou v levé ruce. Jeho roucho je dekorováno monádami „tchaj-ťi“.

A SEATED IVORY FIGURE OF BUDAI
China, Qing dynasty. Height 6.4 cm.

清代象牙雕佛像
中国，清代。高：6.4厘米。

18 000 CZK 692 EUR



91

91

POSTAVA KRÁSKY

Čína, dynastie Čching. Výška 26,5 cm. Řezba ve slonové kosti s parciální polychromií.

A CARVED AD POLYCHROMED IVORY FIGURE OF A BEAUTY
China, Qing dynasty. Height 26.5 cm. Partially polychromed.

象牙雕刻美女像
中国，近代。高：26.5厘米。

18 000 CZK 692 EUR



92

KRUHOVÝ PODSTAVEC

Čína, dynastie Čching. Průměr 10 cm. Podstavec ze vzácného červeného santalového dřeva „c'-tchan" je zdoben řezbou a prolamováním ve formě propletených provázků.

A FINE CIRCULAR ZITAN STAND

China, Qing dynasty. Diameter 10 cm.

清代乾隆老印度小叶紫檀座

中国, 清代乾隆。直径: 10厘米。

280 000 CZK 10 769 EUR

93

NÁDOBA NA ŠTĚTCE

Čína, dynastie Čching (19. století). Výška 14,5 cm. Tvrdé dřevo je zdobeno vykládáním různobarevnými nerosty a perletí. Přední strana zpodobuje literáta s chlapcem v horské krajině, zadní strana je opatřena kaligrafickým nápisem.

AN INLAID HARDWOOD CYLINDRICAL BRUSH POT

China, Qing dynasty (19th century). Height 14.5 cm. Decorated with variously colored soapstone, hardstone and mother-of-pearl inlays.

清代红木嵌八宝人物纹笔筒

中国, 清代。高: 14.5厘米。

100 000 CZK 3 846 EUR

94

TROJHRANNÝ PODSTAVEC

Čína, dynastie Čching. Šířka 12 cm. Podstavec ze vzácného červeného santalového dřeva „c'-tchan" je zdoben řezbou a prolamováním ve formě propletených provázků.

A FINE TRIANGULAR ZITAN STAND

China, Qing dynasty. Width 12 cm.

清代乾隆老印度小叶紫檀座

中国, 清代乾隆。直径: 12厘米。

280 000 CZK 10 769 EUR



95

95

ŽEZLO „ŽU-I"

Čína, pozdní dynastie Čching. Délka 29 cm. Zimostráz s plastickou řezbou v podobě houby nesmrtnosti „ling-č'".

A BOXWOOD RUYI SCEPTRE

China, late Qing dynasty. Length 29 cm. Carved with a motif of mushrooms of immortality (lingzhi).

清代-民国红木雕如意

中国, 清代-民国。长: 29厘米。

14 000 CZK 538 EUR



96

96

ŽEZLO „ŽU-I"

Čína, pozdní dynastie Čching. Délka 33 cm. Řezba v tvrdém dřevě v podobě lotosového listu na dlouhém dvojitým stonku.

A FINE BOXWOOD RUYI SCEPTRE

China, late Qing dynasty. Length 33 cm.

清代-民国黄花梨木雕如意

中国, 清代-民国。长: 33厘米。

26 000 CZK 1 000 EUR



97

97

SKŘÍŇKA NA DESKOVOU HRU „MADŽUNG"

Čína, dynastie Čching (19. století). Šířka 21,5 cm. Tvrdé leštěné dřevo s měděným kováním. Skříňka, jejíž přední stěna je vysunovací, obsahuje pět zásuvek na hrací kameny.

A WOODEN MAHJONG BOX

China, Qing dynasty (19th century). Width 21.5 cm. Polished hardwood with copper mountings. Sliding front panel conceals 5 shallow drawers.

清代-民国黄花梨木首饰盒

中国, 清代-民国。长: 21.5厘米。

40 000 CZK 1 538 EUR



98

FIGURA NESMRTELNÉHO LI TCHIE-KUAJE

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 40 cm.
Polychromované dřevo. Li Tchie-kuaj patří mezi nejpůvodnější z Osmi nesmrtných. Je zobrazen se svými typickými atributy - železnou hůl a dvojitou tykví, ve které dle legendy přechovával kouzelný lék.

A POLYCHROMED WOOD FIGURE OF LI TIEGUA

China, late Qing dynasty. Height 40 cm.

清代-民国红木雕拐李像
中国，清代-民国。高：40厘米。

22 000 CZK 846 EUR



99

DRAČÍ LOĎ

Čína, pozdní dynastie Čching. Délka 97 cm.
Dřevo zdobené polychromií a zlacením. Jemná řezba představuje loď ve tvaru draka s velkou hlavou. Na palubě se nachází pavilonek s ozdobnou střechou a stěnami zdobenými prolamováním.

A CARVED RED LACQUERED AND GILT DECORATED WOODEN MODEL OF A DRAGON BOAT

China, late Qing dynasty. Length 97 cm.

清代-民国木雕龙舟摆件
中国，清代-民国。长：97厘米。

38 000 CZK 1 462 EUR



100

PÁROVÉ VÁZY

Čína, dynastie Čching. Výška 25,5 cm.
Řezba v přírodním laku rumělkové barvy na dřevěném jádře. Těla váz jsou zdobena námětem skalky s pivoňkami a ptáčky. Základna a hrdlo nesou dekor stylizovaných hlavic žezla „žu-i“.

A PAIR OF CINNABAR LACQUER VASES

China, Qing dynasty. Height 25.5 cm.

清代大漆雕花卉纹对瓶
中国，清代。高：25.5厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



101

ELEGANTNÍ NÍZKÝ STOLEK „KCHANG-AN“

Čína, konec dynastie Čching. 39 x 186,5 x 30 cm.
Vzácné dřevo „chung-mu“. Boky stolku zdobí prořezávané
motivy hlavic žezla „žu-i“, okraje jsou po celé délce dekorovány
pásem tvaru bambusových stvolů.

A HONGMU LONG LOW TABLE, KANGAN

China, late Qing dynasty. 39 x 186.5 x 30 cm.

明代-清代黄花梨木独板大炕案

中国，明-清。39 x 186.5 x 30厘米。

350 000 CZK 13 462 EUR



102

KŘESLO

Čína, konec dynastie Čching. 112 x 64 x 53 cm.
Tvrdé dřevo kryté přírodním lakem. Křeslo je na opěradle opatřeno kulatým panelem z leštěného mramoru, zpodobujícího snovou horskou krajinu „š'-chua", který je rámován motivem rozvilin.

A HARDWOOD ARMCHAIR WITH ROUND DREAMSTONE PANEL

China, late Qing dynasty. 112 x 64 x 53 cm.

清代红木椅
中国, 清代。112 x 64 x 53厘米。

12 000 CZK 462 EUR



103

SKLÁDACÍ KŘESLO

Čína, konec dynastie Čching. 99 x 66 x 66 cm.
Tvrdé dřevo kryté lakem, mosazné kování. Opěradlo křesla je zdobeno prolamovaným medailonkem s námětem laně pod kvetoucí slivoní a ornamentálním dekorem.

A LACQUERED HARDWOOD FOLDING CHAIR

China, late Qing dynasty. 99 x 66 x 66 cm.

清代-民国红木交椅
中国, 清代-民国。99 x 66 x 66厘米。

18 000 CZK 692 EUR



104

SKŘÍŇKA

Čína, dynastie Čching. 130 x 90 x 40 cm.
Tvrdé dřevo, mosazné kování. Dvířka z leštěného růžového dřeva jsou zdobena vykládáním kostí v podobě zatiší s blahopřejnými motivy. Kolem dvířek se nacházejí malované pásy s oběžným florálním dekorem, které jsou na bocích doplněny scénami učenců v horské krajině.

A ROSEWOOD CABINET

China, Qing dynasty. 130 x 90 x 40 cm.
Hardwood, brass mountings.
Doors of polished rosewood with inlaid bone decoration.

近现代中国木髹漆家具
中国, 近代。130 x 90 x 40厘米。

22 000 CZK 846 EUR



105

NEFORMÁLNÍ ZIMNÍ ROUCHO

Čína, dynastie Čching (19. století).
Délka 141 cm, rozpětí rukávů 154 cm.
Výšivka hedvábnými nitěmi na hedvábí rudé barvy, podšívka z modrého hedvábí. Roucho je zdobeno dekorem různobarevných motýlů a kvetoucích slivoňových větvíček. Lem roucha zdobí vyšívání pásy s květinami a broskvemi, které na rozparku doplňuje světlá kožešina.

AN INFORMAL RED GROUND SILK WINTER ROBE

China, Qing dynasty (19th century).
Length 141 cm, arm span 154 cm.
Silk embroidery on a red silk ground, lining of blue silk, the slits edged with light fur trim.

清代丝旗袍

中国, 近代。长: 141厘米, 双袖展长: 154厘米。

24 000 CZK 923 EUR



106

MEČ „ŤIEN“

Čína, dynastie Čching (19. století).
Celková délka 66 cm, čepel 47 cm.
Rovná, středohrotá čepel je zhotovena z nadprůměrně kvalitního damašku s viditelnou texturou překládání materiálu a linií parciálního kalení. Čepel vykládaná motivem sedmi zlatých hvězd. Ebenová rukojeť s radiálními rýhami a otvorem pro zápěstník. Dřevěná pochva je potažená přelakovanou a přešestěnou rejnočí kůží.

A JIAN WITH DECORATED BLADE

China, Qing dynasty (19th century).
Overall length 66 cm, blade 47 cm.

清代宝剑

中国, 清代。
长: 66厘米, 剑长: 47厘米。

36 000 CZK 1 385 EUR



107

MEČ „ŤIEN“

Čína, dynastie Čching (19. století).
Celková délka 64 cm, čepel 44 cm.
Rovná, středohrotá čepel. Radiálně rýhovaná rukojeť z tvrdého dřeva s otvorem pro zápěstník je opatřena rudým hedvábným střípcem. Dřevěná, černě lakovaná pochva s bronzovou garniturou je zdobena motivem archaického znaku dlouhého života, netopýrů, symbolu štěstí a oblak.

A JIAN

China, Qing dynasty (19th century).
Overall length 64 cm, blade 44 cm.

清代宝剑

中国, 清代。
总长: 64厘米, 剑长: 44厘米。

18 000 CZK 692 EUR



108

MEČ „ŤIEN“

Čína, dynastie Čching (19. století).
Celková délka 57 cm, čepel 42 cm.
Rovná, středohrotá čepel. Radiálně rýhovaná rukojeť z tvrdého dřeva s otvorem pro zápěstník. Dřevěná pochva je plátovaná želvovinou a doplněna bronzovou cizelovanou garniturou s motivem archaického znaku pro dlouhý život, netopýrů, symbolu štěstí, oblak a úponků.

A JIAN

China, Qing dynasty (19th century).
Overall length 57 cm, blade 42 cm.

清代宝剑

中国, 清代。
长: 57厘米, 剑长: 42厘米。

18 000 CZK 692 EUR



109

VELKÁ FIGURA KONĚ

Čína, Šan-si, počátek dynastie Tchang (618–906).

Výška 68 cm.

Hrobová figura stojícího koně z bílé hrnčiny. Kůň je ztvárněn realisticky, s precizně modelovanou hlavou, dlouhým krkem a hřívou naznačenou hladkým plastickým hřebenem. Tělo na čtyřech dlouhých štíhlých nohách je zakončeno krátkým, nahoru zdviženým ocasem, pokrytým souběžnými rýhami, symetricky se rozbíhajícími kolem ústřední linie. Na tělo je volně nasazeno oddělitelné sedlo.



**A LARGE GREY POTTERY FIGURE
OF A CAPARISONED HORSE**

China, Shanxi, early Tang dynasty (618–906).

Height 68 cm.

Grey pottery tomb figure, realistic in form, with a precisely modeled face, long neck and modeled mane. The body on long, slim legs ends with a short tail held aloft. The saddle is removable.

For a similar example see: Victor Choi – Horses for Eternity, Dragon Culture, Hong Kong, page 182.

唐代陶马
中国，唐代。高：68厘米。

750 000 CZK 28 846 EUR



110

FIGURA VELBLOUDA

Čína, dynastie Tchang (618–906). Šířka 24,5 cm.
Keramická hrobová figura velblouda klečícího na předních nohou. Realisticky ztvárněné zvíře s mírně pootevřenou tlamou natahuje dlouhý krk dopředu, mezi dvěma hrby nese vaky s nákladem. Na celém povrchu plastiky jsou zachované stopy hnědé a červené polychromie.

A PAINTED POTTERY FIGURE OF A KNEELING CAMEL

China, Tang dynasty (618–906). Width 24.5 cm.
Pottery tomb figure depicting a camel kneeling on its anterior legs. The realistically depicted animal stretches its long neck forward, on its back between the two humps one can see bags with a load. Over the figure's entire surface, traces of the red and brown polychrome can be seen. This is a typical tomb figure from the Tang dynasty (618–907).

唐代陶骆驼

中国，唐代。长：24.5厘米。

17 000 654 EUR



111

KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM

Čína, počátek dynastie Čching. Výška 15,5 cm.
Kamenina tvrdého střeptu typu „i-sing“ dekorovaná plastickými aplikacemi ve formě slivoňových větvíček. Bronzové kování. Na podělní značeno.

A YIXING TEAPOT AND COVER

China, early Qing dynasty. Height 15.5 cm.
Bronze mounting. Marked on the base.

清代早期宜兴紫砂壶

中国，清代早期。高15.5厘米。

240 000 CZK 9 231 EUR



112

KONVIČKA NA ČAJ S VÍČKEM

Čína, počátek dynastie Čching. Výška 10 cm.
Kamenina tvrdého střeptu typu „i-sing“ je zdobena plastickými aplikacemi tvaru větvíček broskvoně a slivoně.

A YIXING TEAPOT AND COVER

China, early Qing dynasty. Height 10 cm.

清代早期宜兴梅花纹紫砂壶

中国，清代早期。高10厘米。

80 000 CZK 3 077 EUR



113

ELEGANTNÍ SELADONOVÁ VÁZA

Čína, dynastie Jüan až Ming. Výška 31,5 cm.
Porcelán silného střepu se seladonovou, lehce krakelovanou glazurou.
Celé tělo vázy pokrývá tlačení dekor v podobě velkých pivoňkových květů s listy, který je v horní části dolně geometrickým pásem.

A LONQUAN CELADON-GLAZED VASE

China, Yuan to Ming dynasty. Height 31.5 cm.
Porcelain with lightly crackled celadon glaze embossed with a peony flower motif.

元-明代龙泉釉刻花瓶
中国，元代-明代。高：31.5厘米。

200 000 CZK 7 692 EUR



115

BOHYNĚ KUAN-JIN

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 13,5 cm.
Porcelán krytý bělavou polevou, malba emaily na polevě.
Bódhisattva Kuan-jin sedí v meditační pozici a rukama vytváří gesto „namaskara mudra“. Její hlavu zdobí pětihraná čelenka, v jejímž středu se nachází malá postava transcendentního buddhy Amitábhy.

A FAMILLE-VERTE BISCUIT GUANYIN FIGURE
China, Kangxi period (1662–1722). Height 13.5 cm.

清代康熙素三彩瓷观音像
中国，清代康熙。高：13.5厘米。

30 000 CZK 1 154 EUR



114

NÍZKÉ SELADONOVÉ VYKUŘOVADLO

Čína, dynastie Ming (1368–1644). Průměr 26 cm.
Porcelán silného střepu se seladonovou glazurou.
Vykuřovadlo spočívá na třech nízkých nožkách tvaru fantastické zvířecí tváře „tchao-tchie“. Hladké kruhové tělo s vyvýšeným okrajem je zdobeno horizontálním hladkým žebrem.

A LONQUAN CELADON-GLAZED TRIPOD CENSER
China, Ming dynasty (1368–1644). Diameter 26 cm.

明代龙泉窑鼓钉三足洗
中国，明代。直径：26厘米。

160 000 CZK 6 154 EUR



116

BOHYNĚ MILOSRDENSTVÍ KUAN-JIN SE SYNEM NA KLÍNĚ

Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Výška 38,5 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine“ zdobený pozdější evropskou polychromií z 18. století. Kuan-jin je usazena na vyvýšeném trůnu tvaru skály, na klíně drží svého syna a u jejích nohou stojí dva prosebníci.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN AS THE 'BRINGER OF SONS'
China, Dehua, early Qing dynasty. Height 38.5 cm.
European cold-enamel polychromy from the mid-18th century.

德化加彩送子观音像
中国，德化，17世纪。高：38.5厘米。

90 000 CZK 3 462 EUR



117

BÓDHISATTVA KUAN-JIN S PROSEBNÍKEM U NOHOU

Čína, dílny Te-chua, počátek dynastie Čching. Výška 27 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine“. Figura zpodobuje bohyni Kuan-jin v bohatě draperovaném rouchu sedící na útesu, pod nímž vyrůstají lotosy.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN WITH AN ACOLYTE
China, Dehua, early Qing dynasty. Height 27 cm.

德化观音童子像
中国，德化窑，17-18世纪。高。27厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



118

POSTAVA KUAN-JIN

Čína, dílny Te-chua, dynastie Čching. Výška 14,5 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine“ se zvláštně krakeláží.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN
China, Dehua, Qing dynasty. Height 14.5 cm.
Heavily crackled glaze.

清代德化窑观音像
中国，清代。高：14.5厘米。

35 000 CZK 1 346 EUR



119

SEDÍCÍ BOHYNĚ KUAN-JIN

Čína, dílny Te-chua, pozdní dynastie Čching. Výška 27 cm.
Porcelán typu „blanc de Chine“ se zvláštně krakeláží. Kuan-jin je usazena na nízkém podstavci, v pravé ruce drží růženec a v levé svítek.

A DEHUA FIGURE OF GUANYIN
China, Dehua, late Qing dynasty. Height 27 cm.
Heavily crackled white glaze.

清代-民国德化窑观音像
中国，清代-民国。高：27厘米。

8 000 CZK 308 EUR





120

TALÍŘ S FIGURÁLNÍ SCÉNOU

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 23,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille verte“. Zrcadlo talíře zdobí figurální scéna vsazená do stylizované horské krajiny naznačené skalkou, borovicí a oblaky.

A FAMILLE VERTE SAUCER DISH

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 23.5 cm.
Overglaze enamel decoration depicting a figural scene with stylized mountain landscape.

清代康熙五彩人物纹盘

中国，清代康熙。直径：23.5厘米。

280 000 CZK 10 769 EUR



121

PLIVÁTKO „ČA-TOU“

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 9,2 cm.
Porcelán zdobený stříkaným kobaltem pod polevou. Na těle nádoby jsou patrné zbytky zlacení.

A BLUE-GLAZED ZHADOU

China, Kangxi period (1662–1722). Height 9.2 cm.
Traces of gilding remain on the body.

清代康熙洒蓝釉描金渣斗

中国，清代康熙。高：9.2厘米。

100 000 CZK 3 846 EUR



122

MISKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ SE DVĚMA VEDUTAMI

Čína, dynastie Čching. Průměr 13 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Tělo vázy zdobí tlačený dekor doplněný dvěma kruhovými medailonky s pohledy na horskou krajinu.
Na podední kobaltová značka období Čien-lung.

A BLUE AND WHITE 'LANDSCAPE' BRUSHWASHER

China, Qing dynasty. Diameter 13 cm.
Underglaze blue Qianlong six-character seal mark.

清代白釉开光青花山水纹大清乾隆年制款水盂

中国，清代。直径：13厘米。

100 000 CZK 3 846 EUR



123

NÁDOBA NA ŠTĚTCE

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 14,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Dekor tvoří ideální krajina s architekturou, vodní plochou, rozebranými horami, borovicovým hájem, rybáři a literáty.

A BLUE AND WHITE 'RIVER LANDSCAPE' BRUSH POT, BITONG

China, Kangxi period (1662–1722). Height 14.5 cm.
Cobalt underglaze painting depicting an ideal landscape and architecture, mountains, pine forests, fishermen and scholars.

康熙青花山水纹笔筒

中国，康熙。高：14.5厘米。

160 000 CZK 6 154 EUR



124

ŽLUTÝ TALÍŘ

Čína, období Jung-čeng (1722–1735). Průměr 15,2 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou a žlutým emailem na polevě. Talíř je v zrcadle a na vnějších stěnách zdoben motivem kvetoucích ibišků. Na podední kobaltová značka období Jung-čeng.

AN UNDERGLAZE-BLUE AND YELLOW-ENAMEL DISH

China, Yongzheng six-character mark in underglaze blue and of the period (1722–1735). Diameter 15.2 cm.

清代雍正黄地青花花卉纹盘

中国, 雍正。直径: 15.2厘米。

130 000 CZK 5 000 EUR



125

PÁROVÉ VÁZY

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 20,3 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Čtyřboké vázy jsou zdobeny postavami krásek v přírodní scénarii. Hrdlo a základna nesou oběžný pás s geometrickým vzorem.

A PAIR OF BLUE AND WHITE VASES

China, Kangxi period (1662–1722). Height 20.3 cm.

一对康熙青花人物纹方瓶

中国, 清代, 康熙。高: 20.3厘米。

30 000 CZK 1 154 EUR



126

TALÍŘ S PAPOUŠKEM

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 21,8 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. V zrcadle talíře se nachází dekor papouška nad mořskými vlnami, okraj je zdoben oběžným geometrickým pásem. Na podední kobaltová značka období Kchang-si.

AN UNUSUAL BLUE AND WHITE 'PARROT' DISH

China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 21.8 cm.

康熙青花纹鹰纹盘

中国, 康熙。直径: 21.8厘米。

20 000 CZK 769 EUR



127

DÓZA S VÍČKEM

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 15,5 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Dóza, opatřená po stranách dvěma uchy, je zdobena dekorem stylizovaných listů s chryzantémovými terči a rozvilinami.

A BLUE AND WHITE LIDDED CUP

China, Kangxi period (1662–1722). Height 15.5 cm.

康熙青花花卉纹盖盅

中国, 康熙, 高: 15.5厘米。

15 000 CZK 577 EUR



128

FLÉTNOVÁ VÁZA

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Výška 23 cm. Porcelán, malba kobaltem pod polevou. Dekor vázy je rozdělen do polí tvaru kosočtverce, ve kterých se nacházejí kvetoucí chryzantémy.

A BLUE AND WHITE FLUTED VASE

China, Kangxi period (1662–1722). Height 23 cm.

清代康熙青花花卉纹花瓶

中国, 康熙。高: 23厘米。

20 000 CZK 769 EUR



129

VÁZA TYPU „CHU“

Čína, období Čchien-lung (1735–1795). Výška 35,5 cm.
Porcelán, stékaná měďnatá poleva zvaná „sang de boeuf“ v horních partiích přechází do bělavých tónů. Váza kvadrilobovitého tvaru má baňaté tělo, které plynule přechází do užšího hrdla. Na bocích se nacházejí dvě ucha tvaru sloních hlav. Červené glazury se začaly objevovat na čínském porcelánu již v době dynastie Ming, ale největšího rozkvětu a rafinovanosti dosáhly v období dynastie Čching.

A SANG-DE-BOEUF-GLAZED OVIFORM VASE, HU
China, Qianlong period (1735–1795). Height 35.5 cm.

清代乾隆窑变釉象耳尊
中国，乾隆。高：高35.5厘米

300 000 CZK 11 538 EUR



130

TALÍŘ S DRAKEM

Čína, období Kchang-si (1662–1722). Průměr 20,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě. Zrcadlo talíře zdobí námět draka ve vlnách se dvěma planoucími perlami. Okraj nese oběžný pás s dekorem ryb, korýšů a vodní flóry. Na pododní značeno symbolem kraba.

A 'FISH, CRUSTACEANS AND DRAGON' DISH
China, Kangxi period (1662–1722). Diameter 20.5 cm.
Crab mark on reverse.

清早期青花五彩龙纹鱼草纹盘
中国，清代早期。直径：20.5厘米。

150 000 CZK 5 769 EUR



131

PÁROVÉ VÁZY

Čína, dynastie Čching. Výška 21 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou a barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille rose“. Čtyřboké vázy jsou na každé straně opatřeny obdélníkovým medailonem s figurálním scénou. Prostor mezi medailony vyplňuje dekor chryzantém a rozvilin.

A PAIR OF FAMILLE ROSE RECTANGULAR VASES
China, Qing dynasty. Height 21 cm.

清代中期青花粉彩人物纹方瓶
中国，清代中期。高：21厘米。

260 000 CZK 10 000 EUR



132

VÝJIMEČNÁ DEKORATIVNÍ VÁZA

Čína, období Čien-lung (1735–1795). Výška 39 cm.
Porcelán, tlačný dekor a malba barevnými emaily a zlatem na polevě. Montáž ze zlateného cizelovaného bronzu ve stylu Ludvíka XV.

Váza s víčkem, opatřeným figurou lvíčka, má rozevřené hrdlo, pod nímž jsou na bocích umístěny dva úchyty tvaru dračích těl. Na přední i zadní straně vázy se nacházejí velké kartuše s figurální scénou, které jsou v horní části doplněny menšími obdélníkovými medailony. Výjevy jsou rámovány plastickým dekorem květin, motýlů a ptáčků na podkladě tyrkysové barvy.

**A GILT-BRONZE-MOUNTED FAMILLE ROSE
TURQUOISE-GROUND LIDDED VASE**

China, Qianlong period (1735–1795). Height 39 cm.
Turquoise ground with a pattern of raised dots with flowers and butterflies in low relief, four medallions depicting court life, with pair of gilt-decorated animal-form handles.
French Louis XV style gilt-bronze mounts.

清代乾隆天蓝釉珍珠地粉彩人物纹镶铜盖瓶
中国，清代乾隆。高：39厘米。

200 000 CZK 7 692 EUR





133

NÁSTĚNNÝ ORNAMENT TVARU DVOJITÉ TYKVE

Čína, dynastie Čching. Výška 31 cm.
Porcelán, malba zlatem a emaily na polevě. Ozdoba ve formě lahvice tvaru dvojité tykve se stužkou nese dva medailonky se symboly štěstí a dlouhého života. Pozadí medailonků korálově červené barvy je dekorováno motivem nekonečné svastiky a netopýrů.

A CORAL-GROUND DOUBLE GOURD-SHAPED WALL PLAQUE
China, Qing dynasty. Height 31 cm.

清代粉彩大吉图壁瓶
中国，清代晚期。高：31厘米。

50 000 CZK 1 923 EUR



134

VELKÁ VÁZA S ÚZKÝM HRDLEM

Čína, období Kuang-sü (1875–1908). Výška 43,5 cm.
Porcelán, malba železitou červení, černým emaillem a zlatem na polevě ve stylu „grisaille“. Baňaté tělo je zdobeno postavami nesmrtných v oblacích nad vlnami. Základna a hrdlo nesou pás s florálním a geometrickým dekorem.
Na podední kobaltová značka období Kuang-sü.

AN IRON-RED AND GRISAILLE 'IMMORTALS' VASE
China, Guangxu mark and of the period (1875–1908). Height 43.5 cm.

清代光绪矾红描金八仙纹大胆瓶
中国，清代光绪。高：43.5厘米。

100 000 CZK 3 846 EUR



135

KORÁLOVĚ ČERVENÁ VÁZA S VEDUTAMI

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 24 cm.
Porcelán, malba zlatem a emaily na polevě. Váza nese čtyři kartuše s vedutami ideálních krajín v barevné škále „famille rose“, orámované stylizovanými lotosy s rozvilinami na korálově červeném podkladě.
Na podední apokryfní značka období Čchien-lung.

A FAMILLE ROSE GILT-DECORATED CORAL-GROUND 'LANDSCAPE' VASE

China, late Qing dynasty. Height 24 cm.
Four circular panels painted in the famille rose palette to depict idyllic river landscape scenes. The panels are set against a coral ground with lotus flowers rendered in gilt.
The base is inscribed with an apocryphal six-character Qianlong seal mark in iron red.

民国红釉描金开光粉彩罐
中国，民国。高：24厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



136

VÁZA „CCHUNG“

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 28,5 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě. Čtyřboká váza je na přední straně zdobena motivem „květín a ptáků“, zadní strana zpodobuje chlapce Liou Chaje, který láká provazem se zlaťáky ropuchu. Na bocích se nacházejí plastické sloní hlavy se dvěma kruhovými úchyty.

A CONG-FORM VASE
China, late Qing dynasty. Height 28.5 cm.

清末浅绛彩琮式瓶，珠山八友金品卿作
中国，清代晚期。高：28.5厘米。

230 000 CZK 8 846 EUR



137

PÁR HLUBOKÝCH TALÍŘŮ

Čína, období Süan-tchung (1908–1911). Průměr 20,5 cm.
Porcelán krytý žlutou monochromatickou glazurou.
Na dně značeno: „Ta Čching Süan-tchung nien c'."
Tento typ signatury se na porcelánu objevuje jen zřídka, neboť reprezentuje období posledního císaře jménem Pchu-i, které trvalo pouhé tři roky.

A PAIR OF YELLOW-GLAZED SAUCER DISHES
China, Xuantong six-character mark and of the period (1908–1911). Diameter 20.5 cm.

清代宣统黄釉盘
中国，清代宣统。直径：20.5厘米。

120 000 CZK 4 615 EUR



138

WANG PING-ŽUNG (1820–1870)
ČTYŘBOKÁ NÁDOBA NA ŠTĚTCE

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 14,5 cm.
 Řezaný porcelán krytý žlutou monochromatickou glazurou.
 Nádobu je zdobena výjevem učenice s husami a hrajícím si chlapcem. Boky nesou kaligrafické nápisy.
 Na podední tlačena značka: „Wang Ping-žung cuo (Vytvořil Wang Ping-žung).“

WANG BINGRONG (1820–1870)
A YELLOW-GLAZED CARVED RECTANGULAR BRUSH POT, BITONG

China, late Qing dynasty. Height 154.5 cm.
 Impressed Wang Bingrong mark.

王炳荣 (1820–1870)
 清代黄釉人物纹刻瓷王炳荣制笔筒
 中国，清代-民国。高：14.5厘米。

130 000 CZK 5 000 EUR



139

NÁDOBA NA ŠTĚTCE

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 11 cm.
 Řezaný porcelán krytý modrou monochromatickou glazurou.
 Dekor nádoby tvoří ideální krajina s architekturou a rozeklanými horami.
 Na podední značeno.

A LIGHT-BLUE-GLAZED CARVED BRUSH POT, BITONG
 China, late Qing dynasty. Height 11 cm.

清代天蓝釉山水纹刻瓷笔筒
 中国，清代。高：11厘米。

80 000 CZK 3 077 EUR



140

ŠESTIBOKÁ NÁDOBA NA VONNÉ TYČINKY

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 11 cm.
 Řezaný porcelán krytý světle tyrkysovou monochromatickou glazurou. Nádobu je zdobena jemným dekorem draků v oblacích s planoucími perlami.
 Na podední značeno.

A PALE-BLUE-GLAZED CARVED INCENSE STICK VASE
 China, late Qing dynasty. Height 11 cm.

清代天青釉龙纹刻瓷花瓶
 中国，清代。高：11厘米。

80 000 CZK 3 077 EUR



141

DÓZA S VÍČKEM

Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 7,5 cm.
Řezaný porcelán krytý žutou monochromatickou glazurou.
Dekorováno plastickým motivem draků v oblacích nad rozbouřenými vlnami.
Na podední značeno.

A YELLOW-GLAZED CARVED BOX AND COVER

China, late Qing dynasty. Diameter 7.5 cm.

清代黄釉刻瓷龙纹印盒

中国，清代。直径：7.5厘米。

35 000 CZK 1 346 EUR



142

WANG PING-ŽUNG (1820-1870)

MISKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ

Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 10 cm.
Řezaný porcelán krytý hnědou monochromatickou glazurou.
Na obvodu se nachází plastický motiv kvetoucích slivoní.
Na podední tlačena značka: „Wang Ping-žung cuo (Vytvořil Wang Ping-žung).“

WANG BINGRONG (1820-1870)

A BROWN-GLAZED CARVED BRUSHWASHER

China, late Qing dynasty. Diameter 10 cm.
Impressed Wang Bingrong mark.

王炳荣 (1820-1870)

清代酱釉刻瓷水盂
中国，清代。直径：10厘米。

50 000 CZK 1 923 EUR



143

MISKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ

Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 12 cm.
Řezaný porcelán krytý zelenou monochromatickou glazurou.
V zrcadle plastický dekor husy pod lotosem a rákosy.
Na podední značeno.

A PALE LIME-GREEN-GLAZED CARVED BRUSHWASHER

China, late Qing dynasty. Diameter 12 cm.

清代绿釉花鸟纹刻瓷笔洗

中国，清代。直径：12厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



144

MISKA NA VYMÝVÁNÍ ŠTĚTCŮ

Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 11,5 cm.
Řezaný porcelán krytý zelenou monochromatickou glazurou.
Obvod nádoby nese plastický dekor květoucích větvíček.
Na podední značeno.

A PALE LIME-GREEN-GLAZED BRUSHWASHER

China, late Qing dynasty. Diameter 11.5 cm.

中国清代黄绿釉刻瓷水盂

中国，清代。直径：11.5厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



145

HLUBOKÁ MISKA

Čína, pozdní dynastie Čching. Průměr 13,5 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou a barevnými emaily na polevě. Vnější stěny misky zdobí motivy váz a symboly dlouhověkosti.
Na dně značeno.

A BLUE AND WHITE ENAMELED BOWL
China, late Qing dynasty. Diameter 13.5 cm.

清代粉彩文房清供图碗
中国，清代。直径：13.5厘米。

10 000 CZK 385 EUR



146

MODROBÍLÁ VÁZA

Čína, období Kuang-sü (1875–1908). Výška 30 cm.
Porcelán, malba kobaltem pod polevou představuje slivoňové větvičky s květy, obklopené dekorem z rozmývaného kobaltu zvaným „ledová tříšť“.

A BLUE AND WHITE VASE
China, Guangxu period (1875–1908). Height 30 cm.

光绪蓝地梅花纹瓶
中国，清代，光绪。高：30厘米。

6 000 CZK 231 EUR



147

PÁROVÉ ZÁSOBNICE S VÍKEM

Čína, pozdní dynastie Čching. Výška 32 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille verte“. Zásobnice jsou po celé ploše zdobeny figurálními scénami.
Na poděnní značeno.

A PAIR OF FAMILLE ROSE BALUSTER VASES AND COVERS
China, late Qing dynasty. Height 32 cm.

青花五彩将军罐
中国，清代晚期。高：32厘米。

35 000 CZK 1 346 EUR





148

PÁR ZAHRADNÍCH SEDÁTEK

Čína, Kanton, pozdní dynastie Čching. Výška 46 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě v barevné škále „famille rose“. Těla sedátek soudkovitého tvaru jsou dekorována výjevem ideální horské krajiny s pasoucími se jeleny a laněmi. Hrdlo a základna nesou oběžný ornamentální pás.

A PAIR OF CANTON FAMILLE ROSE ENAMELED BARREL FORM SEATS

China, Canton, late Qing dynasty. Height 46 cm.

粉彩百鹿纹绣墩

中国，清代晚期。高：46厘米。

60 000 CZK 2 308 EUR



149

PÁROVÉ PANELE S NÁMĚTEM KRAJINY

Čína, pozdní dynastie Čching. 75 x 26 cm.
Porcelán, malba barevnými emaily na polevě.
Dřevěné rámy s mosazným kováním.

Panely ve stylu literátské malby zpodobují poetickou krajinu se zaměřenými vrcholky hor, borovicemi, mostky a divokou řekou, na níž pluje loďka.

A PAIR OF RECTANGULAR 'LANDSCAPE' PANELS

China, late Qing dynasty. 75 x 26 cm.
Wood frames with brass mountings.

清代-民国粉彩山水纹瓷板

中国，清代-民国。75 x 26厘米。

70 000 CZK 2 692 EUR



150

SOUBOR ČTYŘ DEKORATIVNÍCH PANELŮ S NÁMĚTEM „KVĚTIN A PTÁKŮ“

Čína, 18. století. 130 x 35,5 cm.

Výšivka hedvábnými nitěmi na hrubém hedvábí doplněná malovanými detaily. Rámováno.

FOUR DECORATIVE FLOWERS AND BIRDS PANELS

China, 18th century. 130 x 35.5 cm.

Silk embroidery on silk with painted details. Framed.

清代絹本花鸟四条屏

中国，清代。130 x 35.5厘米。

90 000 CZK 3 462 EUR



151

JŮ TĪ (1738-1823)

KRÁSKA V ZAHRADĚ

Čína, datováno 1810. 107 x 43 cm.

Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.

Signováno: Čchiou-š', Jü Tĭ.

Pečetě: Jü, Tĭ.

Kolem obrazu adjustováno 10 kolofonů věnovaných sběrateli Siang-tching Š'-sanovi od různých autorů z okruhu Chanlinské akademie.

Výstava: Asijské umění, Stedelijk museum, Amsterdam, červenec-říjen 1936, katalogové číslo 94 pod názvem „Jonge vrouw in landshap (Mladá žena v krajině)“.

Provenience: významná nizozemská soukromá sbírka.

Jü Tĭ pocházel z Chang-čou. Byl výborným malířem široké tematické škály, nejvíce se však proslavil obrazy krasavic.

YU JI (1738-1823)

BEAUTY IN THE GARDEN

China, dated 1810. 107 x 43 cm.

Ink and colour on silk. Framed.

Signed: Qiushi, Yu Ji.

Seals: Yu, Ji.

Exhibited: Asian art, Stedelijk museum, Amsterdam,

July-October 1936, catalogue no. 94.

Provenience: An important Dutch private collection.

余集 (1738-1823)

仕女图

中国，1810年。107 x 43厘米。

镜框设色绢本。

款识：秋室余集。

印章：余，集。

展览：1936年7月至10月，阿姆斯特丹市立博物馆，亚洲艺术品展，第94参展号，“仕女图”。

来源：重要荷兰私人收藏。

450 000 CZK 17 308 EUR



152

**WANG TŪN (19. STOLETÍ)
DVĚ DÍVKY NA LOŽCE**

Čína, nedatováno. 101,5 x 41,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Signováno: Chuan-č', Wang Tŭn chua.
Pečeť nečitelná.

**WANG JUN (19TH CENTURY)
TWO GIRLS IN A BOAT**

China, undated. 101.5 x 41.5 cm.
Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Signed: Huanzhi, Wang Jun hua.
Seal illegible.

王鈞 (19世纪)

仕女乘船图
中国，年代不详。101.5 x 41.5厘米。
挂轴设色纸本，锦缎装裱。
款识：焕之王鈞画。

18 000 CZK 692 EUR



153

**LI MING-Č' A SIE ŠU-PI (19.-20. STOLETÍ)
VOLAVKA**

Čína, datováno 1901. 106 x 52,5 cm.
Malba prstem tuší a barvami na hedvábí. Rámováno.
Dedikace: „Na jaře roku „sin-čchou“ éry Kuang-sü Š'-tŭn (Li Ming-č'ův pseudonym) odjížděl z jihu a požádal mne, ať na tento obraz, který prstem namaloval pro bratra Wen-čchinga, napíšu kaligrafii. Pročež jsem dal dohromady pár veršů a věnuji je. Mladší bratr Šu-pi.“
Nápis signován: Šu-pi. Pečeť: Sien-čuang č' chua.

**LI MINGZHI & XIE SHUBI (19TH-20TH CENTURY)
HERON**

China, dated 1901. 106 x 52.5 cm.
Ink and colour finger painting on silk. Framed.
Dedication: "In the In the spring of the year xinchou in the Guangxu era Shijun (courtesy name of Li Mingzhi) left for the south and asked me to inscribe this painting, which he painted for his brother Wenqing with his finger. And therefore I put a few verses together and dedicated it. Younger brother Shubi."
Inscription signed: Shubi. Seal: Xianzhuang zhihua.

李明智 (清) , 谢树璧 (清)

苍鹭指画
中国，1901年。106 x 52.5厘米。
镜框设色绢本。
题识：天光如水水如天，杨柳依依人唤船。江上晚来堪画处，鹭鸶飞破夕阳烟。
款识：光绪辛丑春，石君同年道出南浦，为文卿大哥指绘此幅属予题因集句书以贻之，姻小弟树璧。
印章：菘庄之画。

20 000 CZK 769 EUR



154

**ŤIN ŽUNG (1885-1928)
NESMRTELNÝ LI TCHIE-KUAJ**

Čína, nedatováno. 19,5 x 27 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Nápis: „Li Tchie-kuaj čaruje.“
Signováno: C' Tchao.
Pečeť: C' Tchao.

**JIN RONG (1885-1928)
THE IMMORTAL LI TIEGUAJ**

China, undated. 19.5 x 27 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Inscription: Li Tiegua making magic.
Signature: Zi Tao.
Seal: Zi Tao.

金鏞 (1885-1928)

八仙铁拐李图
中国，年代不详。19.5 x 27厘米。
镜框设色纸本。
题识：侨新履仙人法。
款识：子陶画。
印章：子陶。

26 000 CZK 1 000 EUR



155

**Š'-TCHAO (1642-1707) - PŘÍPSÁNO
KRAJINA**

Čína, datováno 1705. 57 x 44 cm.
Tušová malba na papíře. Rámováno.
Signováno: Čching-siang Ta-ti-c'.
Pečeť před nápisem: Kchu-kua.
Dvě pečetě za nápisem: Š'-tchao; Jüan-ti.
Sběratelská pečeť vpravo dole: C'-šan.
Vlevo dole další tři sběratelské pečetě.

**SHITAO (1642-1707) - ATTRIBUTED
LANDSCAPE**

China, dated 1705. 57 x 44 cm.
Ink on paper. Framed.
Signed: Qingxiang Dadizi.
Seal before the inscription: Kugua.
Two seals after the inscription: Shitao, Yuanji.
Collectors' seals: lower right - Zishan, lower left - three other collectors' seals.

石涛 (1642 - 1707) 疑似

山水图
中国，1705年。57 x 44厘米。
镜框水墨纸本。
题识：春来过半惜花天，隙影知非五十年。何事江关烟棹远，枕流无语拥书眠。
款识：乙酉八月三日清湘大涤子。
提头章：苦瓜。
印章：石涛，原济。

500 000 CZK 19 231 EUR



156

**ČCHIOU JING (1493–1560) – PŘIPSAÑO
KRAJINA S VODNÍM PALÁCEM**

Čína, nedatováno. 114 x 39,5 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Signováno: Š'-čou Čchiou Jing.
Pečeť: Š'-čou.
Vpravo dole pečeť sběratele.

Krajinou procházejí či na loďce proplouvají drobné figurky učenců, směřujících do paláce v pozadí - na břehu meandrující řeky. Samozřejmě nejde o reálnou krajinu, ale o uměle sestavenou líbeznou scénérii. Její kouzlo ještě zvyšuje podmanivá barevnost. Malíř zároveň předvádí svou technickou dovednost v malbě, například na škále různých dřevin, které do krajiny na vhodná místa vsadil.

**QIU YING (1493–1560) – ATTRIBUTED
LANDSCAPE WITH A WATER PALACE**

China, undated. 114 x 39.5 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Inscription: Shi Zhou Qiu Ying.
Seal: Shizhou (Qiu Ying's courtesy name).

**仇英 (1493–1560) 疑似
山水图**

中国, 年代不详。114 x 39.5厘米。
镜框设色绢本。
款识: 十洲仇英。
印: 十洲。

38 000 CZK 1 462 EUR



157



159



158

157

**ŠEN ČCHÜAN (1682–1762)
– PŘIPSAÑO
HORSKÁ KRAJINA
S PALÁCEM**

Čína, nedatováno. 20 x 15 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Signováno: Nan-pching.
Pečeť: Nan-pching.

**SHEN QUAN (1682–1762)
– ATTRIBUTED
MOUNTAIN LANDSCAPE
WITH A PALACE**

China, undated. 20 x 15 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Signed: Nanping.
Seal: Nanping.

沈铨 (1682–1762) 疑似

山水图
中国, 年代不详。
20 x 15厘米。
镜框设色绢本。
款识: 南苹。
印章: 南苹。

8 000 CZK 308 EUR

158

**NEZNÁMÝ AUTOR
ŘÍČNÍ KRAJINA**

Čína, nedatováno. 21,5 x 43 cm.
Tuš a barvy na hedvábí.
Formát vějíře, rámováno.
Signováno: Namaloval Jü-žu.
Pečeť: Jü-žu.

**UNKNOWN ARTIST
LANDSCAPE**

China, undated. 21.5 x 43 cm.
Ink and colours on silk.
Fan format, framed.
Signed: Painted by Yuru.
Seal: Yuru.

佚名

山水图
中国, 年代不详。
21.5 x 43厘米。
镜框设色绢本。
题识: 松风水树。
款识: 玉如作。
印章: 玉如。

7 000 CZK 269 EUR

159

**NEZNÁMÝ AUTOR
ŘÍČNÍ KRAJINA S PALÁCEM**

Čína, nedatováno. 20 x 15 cm.
Tuš a barvy na hedvábí. Rámováno.
Signováno: Čen-siang.
Pečeť: cchang.

**UNKNOWN ARTIST
LANDSCAPE WITH A PALACE**

China, undated. 20 x 15 cm.
Ink and colours on silk. Framed.
Signed: Zhenxiang.
Seal: cang.

佚名

山水图
中国, 年代不详。
20 x 15厘米。
镜框设色绢本。
款识: 珍香。
印章: 藏。

6 000 CZK 231 EUR



160

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

PIVOŇKA A DVĚ VČELKY

Čína, nedatováno. 32,5 x 33 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Nápis: „Mírumilovný vítr.“

Signováno: Paj-š' namaloval v hlavním městě Ťing-chua.

Pečeť: Čchi Ta.

QI BAISHI (1864–1957)

PEONY AND TWO BEES

China, undated. 32.5 x 33 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Inscription: Peaceful Wind.

Signed: Made by Baishi in the capital city Jinghua.

Seal: Qi Da.

齐白石 (1864–1957)

和風图

中国, 年代不详。32.5 x 33厘米。

镜框设色纸本。

题识: 和風。

款识: 白石于京華。

印章: 齐大。

650 000 CZK 25 000 EUR

JAROSLAV PRŮŠEK

Jaroslav Průšek (1906–1980) je jeden z nejvýznamnějších českých orientalistů, zakladatel pražské sinologické školy a spoluzakladatel české japanologie. V letech 1925–1928 studoval historii a zeměpis na Filozofické fakultě UK v Praze a v letech 1928–1930 sinologii a japanologii na univerzitě v Göteborgu. Roku 1932 odjel na základě stipendia uděleného Orientálním ústavem v Praze do Číny. Zde se začal zajímat o čínské lidové písemnictví a soudobou literaturu. Seznámil se například s básnířkou Ping Sin, spisovatelem Lu Sünem nebo profesorem Čeng Čen-tuoem. V roce 1934 byl pozván japonským velvyslanectvím a japonskou Společností pro mezinárodní kulturní styky do Japonska. V průběhu svého studijního pobytu se věnoval studiu japonštiny a japonské literatury. Do vlasti se vrátil v lednu 1937 a působil v Orientálním ústavu. Po osvobození se stal jedním z nevyznamenějších organizátorů orientalistické práce u nás, přednášel na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy, kde byl jmenován roku 1948 profesorem pro obor čínštiny a japonského jazyka a literatury a v letech 1949–1952 působil jako proděkan této fakulty. Na podzim roku 1950 odjel J. Průšek znovu do Číny, a to jako vedoucí první československé delegace, která měla za cíl rozvinout kulturní styky mezi oběma zeměmi. Měl tak možnost poznat přední postavy kulturního života té doby, mezi nimiž byli i malíři Čchi Paj-š' a Sū Pej-chung. Zasluhou této delegace byla založena Lu Sünova knihovna v Praze, jež se na dlouhou dobu stala nejrozsáhlejší sinologickou knihovnou ve střední Evropě. Jaroslav Průšek pak navštívil Čínu ještě dvakrát v rámci vědecké delegace ČSAV, která měla za cíl dohodu o spolupráci mezi ČSAV a Čínskou akademií věd. Jaroslav Průšek se svou neúnavnou prací zasloužil o rozvoj československé orientalistiky a z Orientálního ústavu ČSAV, jehož byl od roku 1952 vůbec prvním ředitelem, vybudoval mezinárodně uznávané pracoviště. Ve svém díle, které čítá více než 600 bibliografických položek, se zabýval především dějinami čínské literatury (Literatura osobozené Číny a její tradice), a vývojem čínské kultury a umění (O čínštině písemnictví a vzdělanosti; Několik poznámek o čínštině malířství). Je autorem první učebnice čínštiny a přeložil četná díla z čínské literatury.

Jaroslav Průšek (1906–1980) was one of the most important Czech Sinologists, founder of the Prague Sinological School and co-founder of Czech Japanese studies. From 1925 to 1928 he studied history and geography at the Charles University in Prague, and from 1928 to 1930, he studied Sinology and Japanese studies at the University of Gothenburg. In 1932 he went to China on a scholarship granted by the Oriental Institute in Prague. Here he became interested in Chinese folk and contemporary literature. He became acquainted with poets such as Ping Sin, the writer Lu Sün and Professor Zheng Jun-tuo. In 1934 he was invited to Japan by the Japanese Embassy and the Japan Society for International Cultural Relations. During his studies there, he concentrated on Japanese language and literature. Mr Průšek returned home in January 1937 and worked at the Oriental Institute. After the liberation, he became one of the leading organizers of Orientalist studies in Czechoslovakia. He lectured at the Philosophical Faculty of Charles University, where he was named Professor of Chinese and Japanese languages and literature in 1948, and from 1949-1952, he served as vice dean of the faculty. In the autumn of 1950 Mr Průšek went back to China as head of the first Czechoslovak delegation aimed at developing cultural relations between the two countries. He had the opportunity to get to know leading cultural figures of the time, including painters Qi Baishi and Xu Beihong. Thanks to this delegation, the Lu Sun library was founded in Prague, which for a long time was the largest sinological library in Central Europe. Mr Průšek then visited China as part of the scientific delegation of Academy of Sciences, whose objective was to finalize the cooperation agreement between the Czechoslovak and Chinese Academies of Sciences. Mr Průšek's tireless work contributed to the development of Czechoslovak Oriental studies, and he built the Oriental Institute of the Czechoslovak Academy of Sciences, of which he was the first ever director, into an internationally recognized institution. In his work, which includes more than 600 bibliographic items, Mr Průšek dealt primarily with the history of Chinese Literature (The Literature of independent China and its Traditions) and the development of Chinese culture and art (On Chinese Literature and Education; A Few Notes on Chinese Painting). He wrote the first textbook of Chinese and translated numerous works of Chinese literature into Czech.

亚罗斯拉夫·普实克 (1906 - 1980) 捷克最著名的东方学家, 布拉格汉学学派的奠基人, 捷克日本学的共同创办者。1925至1928年, 普实克在布拉格大学哲学系学习历史和地理。1928至1930年在哥特堡大学学习汉学和日本学。1932年, 普实克获得了由布拉格东方研究所授予的奖学金前往中国进行考察。中国之行激发了他对中国民间文学和当代文学的浓厚的兴趣。例如他结识了诗人冰心, 作家鲁迅和郑振铎教授。1934年, 普实克受到日本大使馆和日本学会的邀请, 到日本学习国际文化关系。在此期间, 他主修日语和日本文学。1937年一月普实克回到捷克, 在东方研究所工作。二战结束后, 作为捷克东方学研究的著名组织者之一, 他在查理大学哲学系教书。1948年, 他被晋升为汉语、日语语言文学专业的教授。1949至1952年间, 他担任查理大学哲学系的副系主任。1950年秋, 普实克作为第一个捷克斯洛伐克代表团的团长再次访问了中国。代表团的此次访问旨在促进两国文化关系。访问期间, 他荣幸结识了当时中国文化生活中的重要人物, 其中包括著名画家齐白石和徐悲鸿。由于代表团的访问, 捷克斯洛伐克在布拉格创建了鲁迅图书馆。在此后很长一段时期里, 鲁迅图书馆都是中欧最大的汉学研究图书馆。普实克后来又跟随捷克斯洛伐克科学院代表团两次访问中国, 来访问的目的是促成捷克斯洛伐克科学院与中国科学院间的合作。普实克孜孜不倦的工作为捷克斯洛伐克东方学研究及捷克斯洛伐克科学院东方研究所的发展做出了杰出的贡献。1952年, 他成为东方研究所的第一任所长, 创建了一个被国际认可的汉学研究中心。他的著作、译作均丰, 包括各类书目600余种, 主要包括中国文学史(中国解放后文学及其传统); 中国文化艺术的发展(中国文学和文化; 有关中国绘画艺术的评论)。普实克编写了第一本捷克语汉语教材并翻译了大量的中国文学作品。



161 Δ

ČCHI PAJ-Š' (1864-1957)
VINNÁ RÉVA A VÁŽKA

Čína, kolem roku 1949, 104 x 35 cm.
 Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
 Signováno: T'ie-šan lao-žen, Čchi Paj-š'
 (Stařec od Vypůjčené hory, Čchi Paj-š').
 Pečeť: Mu-žen.
 Provenience: sbírka Jaroslava Průška.
 Publikováno: Josef Hejzlar - Čchi Paj-š', Praha, Odeon, 1970,
 barevná ilustrace číslo XIV.

QI BAISHI (1864-1957)
GRAPE VINES AND DRAGONFLY

China, c. 1949, 104 x 35 cm.
 Ink and colours on paper. Framed.
 Signed: Jieshan laoren, Qi Baishi
 (Old Man from the Borrowed Mountain).
 Seal under signature: Muren.
 Provenance: Collection of Jaroslav Prusek.
 Published: Josef Hejzlar - Čchi Paj-š' (Qi Baishi), Prague, Odeon,
 1970, colour illustration no. XIV.

齐白石 (1864-1957)

葡萄蜻蜓图
 中国, 1949年, 104 x 35厘米。
 镜框设色纸本。
 款识: 借山老人齐白石。
 印章: 木人。
 来源: 捷克汉学家雅罗斯拉夫·普实克私人收藏。
 出版: 此画被收录在捷克著名汉学家收藏家
 Josef Hejzlar编撰的《齐白石》
 (布拉格odeon出版社1970年出版, 画号XIV) 一书中。

1 800 000 CZK 69 231 EUR



162 Δ

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)
ČERVENÉ SVLAČCE

Čína, datováno 1948. 104 x 35 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Pa-š'-pa suej Paj-š' lao-žen cuo
(namaloval 88letý stařec Paj-š').
Pečeť pod nápisem: Paj-š'.
Pečeť vlevo dole: Ťi-pching tchang.
Nápis na reversu: „Paj-š' weng čchien-niou-chua
(Popínává květina od starce Paj-š'e).“
Provenience: sbírka Jaroslava Průška.

QI BAISHI (1864–1957)
RED MORNING GLORIES

China, dated 1948. 104 x 35 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Bashiba sui Baishi laoren zuo
(Painted by 88 year old Old Man Baishi).
Seal under signature: Baishi.
Seal in the lower left: Jiping tang.
Inscription on the reverse: Baishi weng qiannihua.
Provenience: Collection of Jaroslav Prusek.

齐白石 (1864–1957)

牵牛花图
中国，1948年。104 x 35厘米。
镜框设色纸本。
款识：戊子八十八岁白石老人作。
印章：白石。
压角章：寄萍堂。
背面：白石翁牵牛花。
来源：捷克汉学家雅罗斯拉夫·普实克私人收藏。

1 600 000 CZK 61 538 EUR



163

SIAO SIN-ČCHÜAN (1892–1965)
VOLAVKA POD BÍLÝMI LOTOSY

Čína, datováno 1939. 149,5 x 39,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Namaloval Siao Sin-čchüan
ve Studovně Keng-jün kuan.
Pečetě: Siao Sin-čchüan jin; Ťi-pching kuan.
Nadepsána báseň o sněhobílém leknínu, který se odráží na
hladině a maje rád klidnou vodu, nerozvíří ji jako vodní ptactvo.
Na rubu dedikace: „Na památku strýčkovi z matčiny strany
Žung-wengovi namaloval a věnoval v prostředním jarním měsíci
roku 1939 hloupý synovec Siao Sin-čchüan.“
Provenience: sbírka Jaroslava Průška.

Siao Sin-čchüan pocházel z Wu-čchingu. V dětství se učil
malovat soukromě, jako mladík absolvoval kurs západní malby
a kresby. Pečlivě studoval „květiny a ptáky“ podle sungských,
jüanských a mingských vzorů. V první poválečné dekádě byl
považován za jednoho z nejlepších malířů z Tchien-ťinu.

XIAO XINQUAN (1892–1965)
HERON UNDER A WHITE LOTUS

China, dated 1939. 149.5 x 39.5 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: painted by Xiao Xinquan in the Gengyun guan
Reading Room.
Seals: Xiao Xinquan yin; Jiping guan.
Dedication on reverse: "Dedicated to my uncle on my mother's
side, Jungweng, painted and dedicated during the middle
spring month of 1939 by his silly nephew Xiao Xinquan."
Provenience: Collection of Jaroslav Prusek.
Inscribed with a poem (7 syllable quatrain) about snow-white
water lilies which reflect on the surface of the water and like
quiet water, they don't stir it up like waterfowl.

萧心泉 (1892–1965)

白莲苍鹭图
中国，1939年。149.5 x 39.5厘米。
镜框设色纸本。
题识：棲身惟爱清溪水，照影尤憐白雪衣。小立荷塘香梦稳，
不随鸥鸟逐潮飞。
敬为融翁表叔大人教正。
款识：己卯春二月萧心泉作于耕耘馆。
印章：萧心泉印，寄萍馆。
背面：融翁表叔大人恩存己卯仲春，愚侄萧心泉绘赠。
印章：心泉。
来源：捷克汉学家雅罗斯拉夫·普实克私人收藏。

90 000 CZK 3 462 EUR

LIU TĪN-TCHAO 刘金涛

Liou TĪn-tchao (*1922) pocházela z okresu Cao-čchiang v severočínské provincii Che-bej. Nesmrtelné jméno v čínské historii mu získalo jeho umění podlepování obrazů a zejména pak restaurování starých svitků. První cenné zkušenosti Liou nabyl v pekingské podlepovačské dílně Liou-li, kde působil od roku 1934 jako učeň. Po deseti letech práce si zde otevřel vlastní studio pod názvem TĪn-tchao čaj a dva roky poté začal pracovat v proslulých dílnách Žung-bao čaj. Úzká spolupráce s Ústřední čínskou akademií umění mu počínaje rokem 1960 nabídla příležitost podlepit slavná díla mistrů jako byl Čchi Paj-š', Sŭ Pej-Chung, Tchien Š'-kuang, TĪang Žao-che či Je Čchien-jü. Z Liouových nejvýznamnějších podlepovačských prací jmenujeme například 24 metrů dlouhý obraz zavěšený ve Velké síni lidu „ Krása vlasti nesmírná“, obraz „Orel na borovici“ věnovaný Čchi Paj-š'em předsedovi Mao, slavné dílo malíře TĪang Žao-che „Vyhnanci“, obraz „ Sto oslů“ darovaný Teng Siao-pchingem japonskému císaři a v neposlední řadě obraz „Orel“, jímž čínský vůdce poctil amerického prezidenta Nixona. V nejtěžším období svého života se Liou šťastnou shodou náhod seznámil s tehdejší ředitelkou Pej-pchingské školy umění, Sŭ Pej-chungem, pro něhož podlepil tak zásadní díla jako např. „Pan Jü (Blázen) přenáší horu“ a „TĪou-fang Gao“. Sŭ Pej-chung, který si vysoce cenil Liou TĪn-tchaova talentu, jej doporučil také malíři Čchi Paj-š'ovi. Liou se tak stal nejenom hlavním podlepovačem Čchi Paj-š'ových obrazů, ale též jeho blízkým přítelem a důvěrníkem, kterému Čchi Paj-š' před svou smrtí svěřil i některé ze svých osobních záležitostí. Když si Liou TĪn-tchao otevřel při dílnách Liou-li své vlastní studio, malíř Sŭ Pej-chung opatřil tabuli nad vchodem nápisem „TĪn-tchaovo studium pro podlepování obrazů“ a osobně podepsal „TĪang-nan pchin-sia Sŭ Pej-hung (Prostý učenec z TĪang-nanu Sŭ Pej-chung)“. Liou TĪn-tchao díky své práci udržoval velmi dobré přátelské vztahy s řadou umělců, kteří mu na oplátku na památku věnovali některé ze svých děl. Liou se tak postupem času stal nejen věhlasným podlepovačem ale též významným sběratelem. K výročí Liouových devadesátých narozenin uspořádalo Muzeum Poly Art v Pekingu dne 25. 3. 2012 k oslavě tohoto mistra výstavu pod názvem „Poklady ze sbírky Liou TĪn-tchao“.

Liu Jintao was born in 1922 in Zaoqiang County, Hebei Province. He is renowned as a master of mounting and restoring paintings. His first significant experience came during his ten-year apprenticeship at the Liuli workshop in Beijing starting in 1934. In year 1946 Liu Jintao opened his own shop in Liulichang. In 1958 he began working in the prestigious Rong Bao Zhai publishing house as a mounting and framing master for paintings. From 1960 he worked for the Central Academy of Fine Arts and mounted and framed works for famous painters such as Qi Baishi, Xu Beihong, Tian Shiguang, Jiang Zhaohé, Ye Qianyu and others. Among all his best known works are the huge 24-meter-long painting hanging in the Great Hall of People entitled "Great Beauty of the Motherland", Qi Baishi's gift to Mao Zedong "Eagle on a Pine", Jiang Zhaohé's masterpiece "Refugees", Deng Xiaoping's gift to the Japanese Emperor "A Hundred Donkeys", the gift to US President Nixon "The Eagle", and more. In the 1940, during a difficult period in his life, Liu Jintao met Xu Beihong, who was president of Beijing Art College at that time. Liu Jintao did mounting work for a number of Xu Beihong's masterpieces, such as "Mr. Simple and the North Mountain" and "Jiufang Waterland". Xu Beihong appreciated and admired his skills very much and recommended him to Qi Baishi. Since then, Liu Jintao not only mounted and framed Qi Baishi's paintings, but also became Qi Baishi's close friend. Qi Baishi entrusted him with many of his personal belongings before his death. In 1946, when Liu Jintao opened his own shop in Liulichang, Xu Beihong gave him a sign inscribed "Jintao House for Mounting and Framing", followed by his signature as: "A poor person Xu Beihong from Jiangnan". Liu Jintao also maintained very good friendships with Chinese painters, from whom he received many paintings, becoming therefore an important collector. On March 25, 2012, on the occasion of his 90 year old birthday, the Poly Art Museum in Beijing held an exhibition entitled "Jintao's Court – Treasures of Liu Jintao's Collection" dedicated to this great Chinese master.

刘金涛 (1922—) 河北枣强人。擅长中国画装裱，尤善修复旧画。1934年在北京琉璃厂裱画店学徒，1946年开设金涛斋裱画店装裱字画，1958年入荣宝斋，1960年入中央工艺美术学院裱画，曾为齐白石、徐悲鸿、田世光、蒋兆和、叶浅予等重要作品进行装裱。他曾装裱过悬挂在人民大会堂的24米长巨幅国画《江山如此多》、齐白石赠毛泽东的《松鹰图》、蒋兆和的名作《流民图》、邓小平赠日本天皇的《百驴图》以及国家领导人赠尼克松的《鹰图》等。最困难时幸遇北平艺专校长徐悲鸿，他为徐悲鸿装裱了名作《愚公移山》和《九方皋》，徐悲鸿对他的手艺大加赞赏，并向齐白石推荐，从此，齐白石不仅请他装裱画，还托他采买，订席，陪看戏，视同家人，临终前一天还把未了心事托付他办。1946年金涛斋在琉璃厂开店，徐悲鸿亲自为其题匾额“金涛斋裱画”，落款为：“江南贫侠徐悲鸿”。张大千、齐白石、徐悲鸿、蒋兆和、李苦禅、李可染、黄胄、吴作人、黄永玉等著名画家的作品，几乎都由他装裱。刘金涛与中国许多艺术名家保持着深厚的友谊，许多艺术名家将自己的作品作为礼物赠送给他，以资留念。久而久之，他也成了一位受人关注的收藏家。2012年刘金涛老人90寿诞之际，保利艺术博物馆于3月25日举办了“池苑金涛——刘金涛珍藏作品展”。



164

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

LOTUS

Čína, nedatováno. 36 x 37 cm.

Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Věnování: „Soudruhovi Taj I-li.“

Signováno: 94letý stařec Paj-š'.

Pečeť: Paj-š'.

Provenience: sbírka československého novináře.

Získáno přímo od umělce na počátku 50. let v Pekingu.

QI BAISHI (1864–1957)

LOTUS

Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

Dedication: To comrade Dai Yili.

Signed: 94 year old Old Man Baishi.

Seal: Baishi.

Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist.

Acquired directly from the artist in Beijing in the early 1950s.

齐白石 (1864–1957)

荷叶图

中国，年代不详。36 x 37厘米。

挂轴设色纸本，锦缎装裱。

题识：戴以黎同志。

款识：九十四岁白石老人。

印章：白石。

来源：捷克斯洛伐克记者私人收藏。

于50年代从画家手中获得并收藏。

850 000 CZK 32 692 EUR



165

ČCHI LIANG-ČCH' (1921–2003)

CHRÁM TAJ-MIAO

Čína, datováno 1958. 97 x 48 cm.

Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Signováno: Čtvrtý syn Paj-š'iho Čchi Liang-čch' v době studií malířství v hlavním městě roku 1958.

Pečeť: Čchi Liang-čch'.

Pečeť vlevo dole: Meng-chun nan-wang š' jie-niang

(Ve snech myslím na zesnulé rodiče).

Provenience: sbírka československého novináře.

Získáno od mistra Liou T'in-tchaa v 50. letech v Peking.

Námět krajiny je pro Čchi Liang-čch'a velmi neobvyklý, nicméně na tomto obraze poměrně věrně replikuje předlohu svého otce Čchi Paj-š'e, který namaloval několik verzí chrámu Taj-miao.

QI LIANGCHI (1921–2003)

DAIMIAO TEMPLE

China, dated 1958. 97 x 48 cm.

Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

Signed: The fourth son of Qi Baishi during his painting studies in the capital city in 1958.

Seal: Qi Liangchi.

Seal in the lower right corner: Menghun nanwang shi yeniang

(In my dreams I think about my deceased parents).

Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist.

Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

齐良迟 (1921–2003)

岱庙图

中国, 1958年。97 x 48厘米。

挂轴设色纸本, 锦缎装裱。

题识: 岱庙图。

款识: 白石四子齐良迟学画时居京华戊戌。

印章: 齐良迟, 梦魂难望待爷孃。

来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。

于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

80 000 CZK 3 077 EUR



166

JŮ WO-JŮ (20. STOLETÍ)

HMYZ A PODZIMNÍ LISTÍ

Čína, datováno 1955. 100 x 33 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Datováno: V druhém letním měsíci roku „i-wej“.

Signováno: Namalovala Jü Wo-jü ze Čchu.

Pečeť pod nápisem: Wo-jü.

Čtvercová pečeť vlevo dole: Paj-š' nü-ti-c' (Paj-š'ova žačka).

Provenience: sbírka československého novináře.

Získáno od mistra Liou T'in-tchaa v 50. letech v Peking.

Jü Wo-jü je malířka a kaligrafka, která studovala tušovou malbu u Čchi Paj-š'e a vychází z výtvarného vidění světa svého mistra, jak se při studiu od adeptů malby očekává. Na tomto obraze je pečlivě a v miniaturním detailu vyobrazena kobylika, múra, kudlanka a cikáda ve větvi se zbytky listů. Námět odpovídá Čchi Paj-š'ovi, ale provedení malby se liší, například v geometrizované výplni listů nebo v aplikaci barev na těle hmyzu.

YU WOYU (20TH CENTURY)

INSECT AND AUTUMN LEAVES

China, dated 1955. 100 x 33 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Dated: In the second summer month of the year yiwei.

Signed: Painted by Yu Woyu from Chu.

Seal under the inscription: Woyu.

Square seal in lower left: Baishi nüdizi (Baishi's student).

Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist.

Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

余幄御 (20世纪)

秋草虫图

中国, 1955年。100 x 33厘米。

镜框设色纸本。

题识: 乙未一九五五年夏仲。

款识: 楚人余幄御画。

印章: 幄御, 白石女弟子。

来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。

于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

22 000 CZK 846 EUR



167

PCHU ŽU (1896–1963)
HORSKÁ KRAJINA

Čína, nedatováno. 81 x 25 cm.

Tuš a barvy na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.
Nápis: „Stíny topolů a vrb hladí dlouhý břeh, jarní vlny doráží na rybářův loď. Sklánějící se slunce brzy zapadne, postává lehký vítr a jeho proud přináší vůni květů z protějšího břehu.“

Signováno: Pchu Žu.

Oválná pečeť před nápisem: Čching nan ťi.

Pečeť za nápisem: Pchu Žu.

Provenience: sbírka československého novináře.

Získáno od mistra Liou Ťin-tchaa v 50. letech v Pekingu.

Pchu Žu, též známý jako Pchu Sin-jü, patří k nejvýznamnějším malířům v Pekingu ve 30. a 40. letech. Po občanské válce emigroval na Tchajwan.

PU RU (1896–1963)
MOUNTAIN LANDSCAPE

China, undated. 81 x 25 cm.

Ink and colours on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
Inscription: "The shadows of the poplars and willows caress the long bank, the spring waves reach the fishing boat. The sun will soon set, a light wind blows, carrying the fragrance of flowers from the opposite bank."

Signed: Pu Ru.

Oval seal before the inscription: Qing nanji.

Seal after the inscription: Pu Ru

Provenience: Collection of a Czechoslovak journalist.

Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

溥儒 (1896–1963)

山水图

中国, 年代不详. 81 x 25厘米。

挂轴设色纸本, 锦缎装裱。

题识: 杨柳阴阴拂岸长, 春波刚着野人航。斜阳欲下微风起, 吹送前汀杜若香。

款识: 溥儒。

印章: 溥儒, 轻难记。

来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。

于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

220 000 CZK 8 462 EUR



168

WANG ČHING-FANG (1900–1956)
KONĚ NA PASTVĚ

Čína, nedatováno. 67,5 x 45 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: Namaloval Mang-tang šan-žen, Wang Čching-fang.

Pečeť pod signaturou: Wang Čching-fang.

Pečeť vlevo dole: Tchien-ja fang-cchao.

Provenience: sbírka československého novináře.

Získáno od mistra Liou Ťin-tchaa v 50. letech v Pekingu.

Wang Čching-fang studoval výtvarný obor na pedagogické škole v Nankingu, ve studiu poté pokračoval u Čchi Paj-š'e na pekingské akademii. V Pekingu zůstal a vyučoval na střední škole, od 1942 měl částečný úvazek na výtvarné akademii. Ve třicátých letech se zapojil do hnutí revolučního dřevorytu. Nejvíce byl ovlivněn Sü Pej-chungem, který jej v roce 1949 přijal na reformovanou akademii jako asistenta. Byl uznávaným rytcem pečetí. Život ukončil sebevraždou pod politickým tlakem.

WANG QINGFANG (1900–1956)
HORSES AT PASTURE

China, undated. 67.5 x 45 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signed: Painted by Mangtang shanren, Wang Qiangfang.

Seal under the signature: Wang Qiangfang.

Seal lower left: Tianya fangcao.

Provenience: Collection of a Czechoslovak journalist.

Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

王青芳 (1900–1956)

芒砀山骏马图

中国, 年代不详. 67.5 x 45厘米。

镜框设色纸本。

题识: 芒砀山人。

款识: 王青芳画。

印章: 青芳, 天涯芳草。

来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏
于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

26 000 CZK 1 000 EUR



169

CHU ŠUANG-AN (1916–1988)

ŘVOUCÍ TYGR ZA ÚPLŇKU

Čína, datováno 1954. 112 x 57,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Chu Šuang-an cuo.
Pečetě: Chu Šuang-an jin; Siang-jang kuan.
Provenience: sbírka československého novináře.
Získáno od mistra Liou T'in-tchaa v 50. letech v Pekingu.

Řvoucí tygr symbolizuje neohroženost a bojovnost. Námět, provedený v západním, respektive japonském realismu, uvedl do čínského malířství Čang Šan-c' (1895–1943) a zůstal velmi oblíbený až do nástupu nových uměleckých teorií koncem čtyřicátých let.

HU SHUANGAN (1916–1988)

ROARING TIGER AND THE FULL MOON

China, dated 1954. 112 x 57.5 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Made by Hu Shuangan.
Seal: Hu Shuangan yin; Xiangyang guan.
Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist.
Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

胡霜庵 (1916–1988)

虎啸图
中国, 1954年。112 x 57.5厘米。
镜框设色纸本。
款识: 一九五四年一月胡霜庵作。
印章: 襄阳馆, 胡霜庵印。
来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。
于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

80 000 CZK 3 077 EUR



170

SUNG ŤI-MEJ (1917–1999) A LI FANG-PAJ (1915–2001)
TYGR NA SKÁLE

Čína, datováno 1950. 106,5 x 39,5 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Datováno a signováno: V zimě roku „keng-jin“
společně namalovali Fang-paj a Ťi-mej.
Pečetě: Li Min č' jin; Ťi-mej.
Provenience: sbírka československého novináře.
Získáno od mistra Liou T'in-tchaa v 50. letech v Pekingu.

Sung Ťi-mej studovala malbu u malíře Čang Šan-c'a (1895–1943), Čang Ta-čchienova bratra, jenž proslul námětem tygrů, mimeticky zobrazených jako v západním, respektive japonském malířství 19. století, avšak provedených tušovou technikou. Se svým manželem Li Fang-pajem, jenž doplnil tradičním způsobem vyvedené krajinné prvky, vytvořili více obrazů, dnes jsou však vzácné, protože většina byla zničena za Kulturní revoluce.

SONG JIMEI (1917–1999), LI FANGBAI (1915–2001)
TIGER ON THE ROCKS

China, dated 1950. 106.5 x 39.5 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Dated and signed: Li Fangbai and Song Jimei together made
this painting in winter of year gengyin.
Seal: Li Min zhi yin, Jimei.
Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist.
Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

宋继美 (1917–1999), 李方白 (1915–2001)

卧虎图
中国, 1950年。106.5 x 39.5厘米。
镜框设色纸本。
款识: 庚寅冬月方白继美和写。
印章: 李岷之印, 继美。
来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。
于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

24 000 CZK 923 EUR



171

SŮ LIN-LU (1916–2011)

DVA ŠPAČCI A MAGNÓLIE

Čína, nedatováno. 69,5 x 37 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Lin-lu sie.

Pečeť pod signaturou: Sü.

Pečeť vlevo dole: fej-chua san-čchien.

Provenience: sbírka československého novináře.

Získáno od mistra Liou Ťin-tchaa v 50. letech v Peking.

Sü Lin-lu, vlastním jménem Sü Te-lin, udržoval úzké kontakty s Čchi Paj-š'em, u něhož soukromě studoval už od poloviny 40. let. Po roce 1949 odešel do Peking a otevřel si na centrální ulici Wang-fu-ťing prosperující prodejní galerii. Roku 1957 se stal šéfredaktorem vydavatelství při grafické dílně Žung-pao-čaj. Je uznávaným kaligrafem a malířem. Na tomto obraze přejímá inspiraci ze dvou zdrojů - magnolie vychází z jeho učitele Čchi Paj-š'e, zatímco ptáci z předloh velkého mistra 17. století Pa-ta šan-žena.

XU LINLU (1916–2011)

TWO STARLINGS AND MAGNOLIA

China, undated. 69.5 x 37 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Linlu xie (made by Linlu).

Seals: Xu; Fei Hua San Qian.

Provenience: Collection of a Czechoslovak journalist.

Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

许麟卢 (1916–2011)

花鸟图

中国, 年代不详。69.5 x 37厘米。

镜框设色纸本。

款识: 麟卢写。

印章: 许, 废画三千。

来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。
于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

28 000 CZK 1 077 EUR



172

LI KCHU-ČCHAN (1899–1983) A SUNG PAO-ČCHEN (*1931)

DVA CVRČCI POD PŠENIČNÝMI STĚBLY

Čína, nedatováno. 64 x 32 cm.

Tušová malba na papíře. Rámováno.

Li Kchu-čchan píše vlevo nahoře: Kchu-čchan namaloval obilí.

Pečeť: Kchu-čchan.

Sung Pao-čchen píše vpravo dole: Pao-čchen doplnil hmyz.

Pečeť: Sung Pao-čchen.

Provenience: sbírka československého novináře.

Získáno od mistra Liou Ťin-tchaa v 50. letech v Peking.

Li Kchu-čchan, vlastním jménem Li Jing-ťie, navštěvoval v letech 1920 - 1925 Výtvarnou akademii v Peking a zároveň soukromě studoval u Čchi Paj-š'ho obor „květiny a ptáci“. Od třicátých let vyučoval na akademii v Chang-čou, po válce jej rektor Sü Pej-chung přizval na akademii v Peking. Vynikal v monochromních obrazech s náměty ryb, dravých ptáků aj. Byl čelným představitelem tohoto směru. Sung Pao-čchen v sedmnácti letech za občanské války narukoval a byl odvelen do Jün-nanu. K výtvarnému studiu na akademii se dostal v roce 1951, současně se i soukromě učil u Čchi Paj-š'ho, jehož techniku si očividně osvojil. Za Kulturní revoluce byl vězněn a vyhnán na venkov. Po roce 1976 se stal výtvarným redaktorem v Nakladatelství železnic.

LI KUCHAN (1899–1983) & SONG BAOCHEN (BORN 1931)

TWO CRICKETS UNDER WHEAT STALKS

China, undated. 64 x 32 cm.

Ink painting on paper. Framed.

Signature 1: Kuchan painted the wheat.

Signature 2: Baochen added the crickets.

Seal 1: Kuchan.

Seal 2: Song Baochen.

Provenience: Collection of a Czechoslovak journalist.

Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

李苦禅 (1899–1983) , 宋保臣 (1931)

谷穗蟋蟀图

中国, 年代不详。64 x 32厘米。

镜框水墨纸本。

款识1: 苦禅写谷。

款识2: 保臣捕虫。

印章1: 苦禅。

印章2: 宋保臣。

来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。

于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

220 000 CZK 8 462 EUR



173

**JŮ WO-JŮ (20. STOLETÍ)
ČERVENÉ SVLAČCE**

Čína, datováno 1956. 102,5 x 35 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Namalovala Jü Wo-jü ze Čchu
na podzim roku „ping-šen“.
Pečeť: Cuo-ťün.
Provenience: sbírka československého novináře.
Získáno od mistra Liou Ťin-tchaa v 50. letech v Pekingu.

**YU WOYU (20TH CENTURY)
RED MORNING GLORIES**

China, dated 1956. 102.5 x 35 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signature: Yu Woyu made this painting
in the autumn of year bingshen.
Seal: Zuo Jun.
Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist.
Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

余幄御 (20世纪)
牵牛花图
中国, 1956年。102.5 x 35厘米。
镜框设色纸本。
款识: 丙申一九五六年秋楚人余幄御作。
衿印: 左君。
来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。
于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

28 000 CZK 1 077 EUR



174

**ČCHEN WEJ-SIN (1918–1990)
LOTOS**

Čína, datováno 1960. 70 x 42 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Věnování: „Příteli Ťin-tchaovi k posouzení.“
Signováno: Namaloval Wej-sin.
Pečeť: Wej-sin šu-chua.
Provenience: sbírka československého novináře.
Získáno od mistra Liou Ťin-tchaa v 50. letech v Pekingu.

Čchen Wej-sin maloval od mládí. V roce 1939 byl přijat do Výzkumného oddělení Palácového muzea a zároveň studoval na pekingské akademii, kterou absolvoval roku 1942. Měl tak možnost získat poučení od malířů jako Čou Chuaj-min, Siao Sün a Chuang Pin-chung. Byl velkým znalcem díla malíře Š'-tchaa ze 17. století. V kontextu českých sběratelů je ojedinělý tím, že není z okruhu mistra Čchi Paj-š'e.

**CHEN WEIXIN (1918–1990)
LOTUS**

China, dated 1960. 70 x 42 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Inscription: To my friend Mr. Jintao for evaluation.
Signature: Painted in year 1960 by Weixin.
Seal: Weixin shuhua.
Provenance: Collection of a Czechoslovak journalist.
Obtained from master Liu Jintao in Beijing in the late 1950s.

陈维信 (1918–1990)
荷花图
中国, 1960年。70 x 42厘米。
镜框设色纸本。
题识: 金涛仁兄指正。
款识: 一九六零年维信写。
印章: 维信书画。
来源: 捷克斯洛伐克记者私人收藏。
于50年代从刘金涛手中获得并收藏。

20 000 CZK 769 EUR



ANTONÍN HAŠEK

Antonín Hašek (1908–1983) působil jako generální konzul na československém velvyslanectví v Pekingu v letech 1950 - 1952. Po návratu do vlasti roku 1952 byl falešně obviněn z vlastizrady a ve vykonstruovaném procesu odsouzen ke čtrnácti letům vězení. Jeho kolekce byla znárodněna a stala se důležitou součástí nově založené orientální sbírky Národní galerie v Praze. V roce 1962 byl Antonín Hašek amnestován a celá jeho sbírka mu pak byla roku 1965 vrácena v restituci.

Antonin Hasek (1908–1983) worked as Consul General at the Czechoslovak Embassy in Beijing from 1950 to 1952. Upon his return to his homeland in 1952, he was falsely accused of treason in a constructed political process and sentenced to 14 years in prison. His entire collection was confiscated by the state and became an important part of the newly founded collection of Oriental art at the National Gallery in Prague. Antonin Hasek was pardoned in 1962 and his entire collection was restituted to him in 1965.

安东尼·哈谢克 (1908 - 1983) 于 1950 年到 1952 年在捷克斯洛伐克驻北京大使馆担任总领事。1952 年回国后因遭人诬陷以叛国者的罪名被判处有期徒刑 14 年。他的全部艺术收藏品都被政府没收。他被没收的艺术收藏品也因此成为布拉格国家美术馆新东方艺术展区中的重要藏品之一。1962 年，哈谢克被赦免，1965 年国家归还他所有原属于他的艺术品收藏。

175 Δ

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

ŠEST KREJET

Čína, datováno 1951. 102,5 x 34 cm.

Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Původní krabice se štítkem z Národní galerie v Praze.

Nápis a signatura: „Namaloval 91letý stařec u generála Jang Siao-tchien, když se po sto dnech loučil.“

Pečeť pod nápisem: Paj-š'.

Pečeť vlevo dole: Ta-tiang č' men.

Provenience: sbírka Antonína Haška.

Publikováno: A. Hoffmeister, L. Hájek, E. Rychterová –

Současné čínské malířství, NČVU, Praha, 1959, strana 66.

J. V. Zavadskaja – Čchi Paj-š', Iskusstvo, Moskva, 1982,

barevná ilustrace číslo 60.

Šest krevet v neobvyklém uspořádání, jakoby plavaly směrem ven z levého dolního rohu svitku, kde je kompozice akcentována.

QI BAISHI (1864–1957)

SIX SHRIMPS

China, dated 1951. 102.5 x 34 cm.

Ink on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

Original case with National Gallery, Prague label.

Inscription and signature: painted by 91 year old man Bai Shi in General Yang Xiaotian's home after a 100-day stay.

Seal: Bai Shi.

Seal in the lower left: Dajiang zhi men.

Provenance: Collection of Antonin Hasek.

Published: A. Hoffmeister, L. Hajek, E. Rychterova –

Contemporary Chinese Painting, NCVU, Prague, 1959,

page 66.

Y. V. Zavadskaya - Qi Baishi, Iskusstvo, Moscow, 1982,

colour illustration no. 60.

齐白石 (1864–1957)

群虾图

中国, 1951年。102.5 x 34厘米。

挂轴水墨纸本, 锦缎装裱。

款识: 白石老人九十一岁在杨啸天将军作, 客百日别时作, 辛卯。

印章: 白石。

印章: 大匠之门。

来源: 捷克斯洛伐克外交官安东尼·哈谢克私人收藏。

出版: L. Hajek, A. Hoffmeister, E. Rychterova 编著的

《中国当代名家画集》, 1959年布拉格出版, 第66页。

出版: 叶夫根尼娅·扎娃丝卡雅编著的 齐白石,

1982年莫斯科出版, 画号60。

1 800 000 CZK 69 231 EUR





BOHUMÍR DVORSKÝ

Bohumír Dvorský (1902–1976) absolvoval obor krajinomalby v ateliéru Otakara Nejedlého na Akademii výtvarných umění v Praze. Často svá díla prezentoval v zahraničí, např. v roce 1940 na Biennale di Venezia v Benátkách, v roce 1948 v Rio de Janeiro a Helsinkách či v roce 1949 ve Stockholmu. Roku 1971 mu byl udělen titul národní umělec. Čínu navštívil v roce 1956. Za svého pobytu, barvitě vyličeného v bohatě ilustrovaném deníku, vytvořil několik velkých pláten a několik desítek kreseb.

Bohumír Dvorský (1902–1976) studied landscape painting at the Academy of Fine Arts in Prague under Otakar Nejedlý. Exhibited his work abroad, for example at the Biennale di Venezia in 1940, in Rio de Janeiro and Helsinki in 1948, and in Stockholm in 1949. In 1971 he was granted the title "National Artist". He visited China in 1956. During his stay, which he carefully documented and richly illustrated in his diary, he created a number of large canvases and dozens of drawings.

博胡米尔·德否尔斯基 (1902–1976) 在布拉格艺术学院师从 Otakar Nejedlý 学习风景画，经常在国外举办画展，例如1940年在威尼斯，1948年在里约热内卢和赫尔辛基，1949年在斯德哥尔摩。1971年他被授予“国家艺术家”称号。他于1956年访问中国。他在日记里详细记录了在中国的所见所闻，绘制了多幅大型油画和数十幅画作。



176

LI SIUNG-CCHAJ (1910–2001) BOROVICE NAD ŘEKOU

Čína, datováno 1956. 36,5 x 40 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Věnování: „Soudruhu Dvorskému na památku.“
Signováno: Namaloval Li Siung-cchaj ve Wu-chanu v červenci 1956.
Pečeť: Li Siung-cchaj.
Provenience: sbírka Bohumíra Dvorského.

Li Siung-cchaj je významným představitelem tzv. Lingnanské školy, s jejímž zakladatelem Kao Tien-fuem studoval. Díla těchto malířů se vyznačují lyričností, soudobou tematikou a hlavně japonským vlivem. Po válce skoro všichni umělci tohoto směru odešli na Tchaj-wan, ale Li Siung-cchaj zůstal a byl umístěn ve Wu-chanu, kde ho navštívila československá delegace.

LI XIONGCAI (1910–2001) PINE TREE OVER THE RIVER

China, dated 1956. 36.5 x 40 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Dedication: To Comrade Dvorský (De Fou Er Si Ji Tong Zhi Liu Nian).
Signature: Xiongcai made in Wuhan city in July of 1956.
Seal: Xiongcai.
Provenience: Collection of Bohumír Dvorský.

黎雄才 (1910–2001)

江景松树图
中国，1956年。36.5 x 40厘米。
镜框设色纸本。
题识：德否尔斯基同志留念。
款识：雄才画于武汉时一九五六年七月。
印章：雄才。
来源：捷克艺术家博胡米尔·德否尔斯基私人收藏。

220 000 CZK 8 462 EUR



177

KCHE CHUANG (1876–1963)

VISTÁRIE

Čína, nedatováno. 86 x 46 cm.

Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Nápis: „Přikrčený starý domek obrůstá tisíciletá, věčně zelená vistárie.“

Signováno: Kche Chuang chua (namaloval Kche Chuang).

Pozitivní pečeť: Ting-čchu čchi-š'-pa pien suej

(skoro 78letý Ting-čchu).

Negativní pečeť: Kche Chuang šu-chua.

Provenience: sbírka Bohumíra Dvorského.

Kche Chuang, známý též jako Kche Ting-čchu, žil po studiích v Pekingu dlouhá léta v provincii Šan-si. Když bylo otevřeno Palácové muzeum v Pekingu, stal se tam ředitelem expozic. Za války uprchl do Čchung-čchingu, prozatímního sídla vlády, žil v ústraní a věnoval se kaligrafii a tušové malbě. Po válce vedl akademii v Čchung-čchingu a teprve roku 1957 se vrátil do Šan-si. Byl členem několika výtvarných organizací a významným kaligrafem.

KE HUANG (1876–1963)

WISTERIA

China, undated. 86 x 46 cm.

Ink on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

Inscription: The broken down old house is overgrown with eternal thousand-year-old wisteria.

Signed: Ke Huang hua.

Positive seal: Dingchu qishiba bian sui.

Negative seal: Ke Huang shuhua.

Provenience: Collection of Bohumir Dvorsky.

柯璜 (1876–1963)

紫藤图

中国, 年代不详. 86 x 46厘米。

挂轴水墨纸本, 锦缎装裱。

题识: 古貌脚屋漏痕处为千岁长青之不老藤。

款识: 柯璜画。

印章: 定础七十八边岁, 柯璜书画。

来源: 捷克艺术家博胡米尔·德否尔斯基私人收藏。

65 000 CZK 2 500 EUR



178

NIU TŪAN (*1923) A ČCHI KUNG (1912–2005)

BAMBUSY, CHRYSANTÉMY A SKALKKA

Čína, nedatováno. 129 x 29 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Bambusy, chryzantémy a skalku namaloval rytec pečetí

Niou Tŭan a připojil dvě pečete v pravém dolním rohu.

Kaligraf Čchi Kung signoval vlevo nahoře: Prohlédl a nadepsal

Jüan-paj (Čchi Kungův pseudonym).

Pečeť pod nápisem: Čchi Kung.

Niou Tŭan vystudoval keramiku a čínské malířství na pekingské akademii umění, v padesátých letech působil na katedře čínštiny Pekingské university a později vyučoval na divadelní akademii v Pekingu. Je uznávaným rytcem pečetí a kaligrafem v pečetním stylu, napsal odborné práce v těchto disciplínách. S Čchi Kungem se přátelil a úzce spolupracoval.

Čchi Kung je jistě nejznámějším kaligrafem poté, co se Čína otevřela světu. Psal kaligrafii v elegantním standardním stylu. Vyučoval na katedře čínštiny na Vysoké škole pedagogické v Pekingu, byl vyhledávaným znalcem starého umění a také se věnoval poezii.

NIU JUAN (BORN 1923) & QI GONG (1912–2005)

BAMBOO, CHRYSANTHEMUMS AND ROCKS

China, undated. 129 x 29 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Inscription by Qi Gong..

Signed: Yuan Bai (Qi Gong's courtesy name) examined and inscribed this painting.

Seal: Qi Gong.

钮隽 (1923年生人), 启功 (1912–2005)

三秋图

中国, 年代不详. 129 x 29厘米。

镜框设色纸本。

题识: 学聪拟古有超逸之致。

款识: 元白观题。

衿印: 启功。

360 000 CZK 13 846 EUR



179

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

LOTOS
Čína, nedatováno. 34 x 33 cm.
Tuš a barvy na papíře. Rámováno.
Signováno: Paj-š'.
Pečeť: Čchi Ta.

QI BAISHI (1864–1957)

LOTUS
China, undated. 34 x 33 cm.
Ink and colours on paper. Framed.
Signed: Baishi.
Seal: Qi Da.

齐白石 (1864–1957)

荷叶图
中国, 年代不详。34 x 33厘米。
镜框设色纸本。
款识: 白石。
印章: 齐大。

650 000 CZK 25 000 EUR



180

ČCHIAO MU (1920–2002)

PIVOŇKA
Čína, datováno 1984. 30 x 49 cm.
Tuš a barvy na papíře zdobeném zlatými plátky.
Oboustranný skládací vějíř s bambusovou rukojetí.
Na aversu je vyobrazena pivoňka s dedikací
a signaturou malíře.
Pečeť: Čchiao Mu.
Na reversu báseň tchangského básníka provedená
kurzívním písmem „sing-šu“.
Pečeť: Sü-fing.

QIAO MU (1920–2002)

PEONY
China, dated 1984. 30 x 49 cm.
Ink and colours on paper, embellished with gold leaf.
Double-sided folding fan with bamboo handle.
Inscription 1: Pure Beauty, to Mr. Zhongdao Hong.
Signature 1: A gift from Shanghai Health Education center,
made in year 1984 by Qiao Mu.
Seal: Qiaomu.
Inscription 2: Tang dynasty poem named To Wang Lun.
Signature 2: To Mr. Zhongdao Hong, made in year 1984
Jiaolan House.
Seal: Xu Jing.

乔木 (1920–2002)

牡丹图
中国, 1984年。30 x 49厘米。
设色纸本, 内嵌金叶, 双面折扇, 竹质手柄。
题识: 清艳, 中岛宏先生雅正。
款识: 上海市卫生教育馆赠, 甲子夏日乔木画。
印章: 乔木。
题识: 李白乘舟欲将行, 忽闻岸上踏歌声。桃花潭水深千尺,
不及汪伦送我情。
款识: 中岛宏先生雅正, 甲子交兰斋任政。
抬头章: 虚静。

12 000 CZK 462 EUR



181

**LIU KCHUEJ-LING (1885–1967) – PŘIPISÁNO
DVA BÍLÍ KRÁLÍCI**

Čína, datováno 1940. 27 x 56 cm.
Tuš a barvy na papíře. Formát vějíře, rámováno.
Nápis: dva verše o sedmi znacích.
Signováno: V létě roku „keng-čchen“
namaloval Jao-čchen, Liou Kchuej-ling.
Negativní pečeť: Kchuej-ling.
Pozitivní pečeť: Jao-čchen.

**LIU KUILING (1885–1967) – ATTRIBUTED
TWO WHITE RABBITS**

China, dated 1940. 27 x 56 cm.
Ink and colours on paper. Fan format, framed.
Inscription: A poem the painter uses to show
his happy mood under the sun of the summer day.
Signature: Summer in year gengchen, made by Liu Kuiling.
Negative seal: Kuiling.
Positive seal: Yaochen.

刘奎龄 (1885–1967) 疑似

双兔嬉戏图
中国, 1940年。27 x 56厘米。
镜框设色纸本。
题识: 阳坡日暖眼迷离, 芳春相对好作伴。
款识: 庚辰仲夏, 耀辰刘奎龄。
印章: 奎龄 耀辰。

8 000 CZK 308 EUR



182

MO TAO-ZEN, I TIEN-SHENG, WANG SÜ & ČU ČHENG
ČTYŘI SVITKOVÉ OBRAZY SE SCHRÁNKAMI NA TUŠE
 Čína, nedatováno. 22,5 x 80 cm.

Tuš a barvy na papíře v montáži tvořící krabici tvaru srolovaného svitku. Uvnitř jsou skryté úložné prostory na tušové tyčinky. Obrazy s námětem „květin a ptáků“ od čtyř umělců Šanghajské malířské školy.

MO DAOREN, YI JIANGSHENG, WANG XU & ZHU CHENG
A GROUP OF FOUR SCROLL PAINTINGS WITH INK CAKE BOXES
 China, undated. 22.5 x 80 cm.

Ink and colours on paper, mounted on brocade scrolls, the right end opening to reveal hidden compartments. Paintings of flowers and birds by 4 painters of the Shanghai school.

默道人, 倚剑生, 王旭, 朱称
 胡开文墨店名人手卷卖墨画片四套
 中国, 年代不详. 22.5 x 80厘米.
 画片作者分别为清代画家: 默道人, 倚剑生, 王旭, 朱称。

40 000 CZK 1 538 EUR

183

TCHIEN JÜAN (*1925)
BAMBUSY

Čína, datováno 1998. 92,5 x 33 cm.
 Tušová malba na papíře. Závěsný svitek, brokátová montáž.
 Signatura: Fan-niou.
 Pečetě: Tchien Jüan č' jin; Fan-niou.
 Provenience: sbírka české sinoložky.

Přední soudobý malíř, kaligraf, grafik, spisovatel. Člen celostátního svazu výtvarných umělců i svazu výtvarných umělců provincie Ťiang-su, přednášel na předních akademiích a vystavoval ve více jak třiceti zemích světa.

TIAN YUAN (BORN 1925)
BAMBOO

China, dated 1998. 92.5 x 33 cm.
 Ink on paper. Hanging scroll, brocade mounting.
 Signature: Fanniu.
 Seals: Tian Yuan zhi yin; Fanniu.
 Provenience: Collection of a Czech sinologist.

田原 (饭牛) (出生于1925年)

墨竹
 中国, 1998年. 92.5 x 33厘米。
 挂轴水墨纸本, 锦缎装裱。
 落款: 饭牛。
 钤印: 田原制印。
 钤印: 饭牛。
 来源: 捷克汉学家收藏。

40 000 CZK 1 538 EUR





184

WANG CHAJ-I (*1959)

LOŤ VRACEJÍCÍ SE S JAREM

Čína, datováno 2006. 67 x 69 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: Namaloval Chaj-i v létě 2006 v Pekingu.

Pečeť: Chaj-i, Wang-š'.

WANG HAIYI (BORN 1959)

BOAT RETURNING WITH THE SPRING

China, dated 2006. 67 x 69 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signature: Painted by Haiyi in the summer of 2006 in Beijing.

Seal: Haiyi, Wangshi.

王海义 (1959年生人)

春色泛舟

中国, 2006年。67 x 69厘米。

镜框设色纸本。

题识: 春色泛舟。

款识: 丙戌年夏月海义。

印: 海义, 王氏。

25 000 CZK 962 EUR



185

WANG CHAJ-I (*1959)

JARNÍ KVĚTY

Čína, datováno 2006. 67 x 69 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: Namaloval Chaj-i v létě 2006 v Pekingu.

Pečeť: Chaj-i, Wang-š'.

WANG HAIYI (BORN 1959)

SPRING FLOWERS

China, dated 2006. 67 x 69 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signature: Painted by Haiyi in the summer of 2006 in Beijing.

Seal: Haiyi, Wangshi.

王海义 (1959年生人)

春艳

中国, 2006年。67 x 69厘米。

镜框设色纸本。

题识: 春艳。

款识: 丙戌年夏月海义写于北京。

25 000 CZK 962 EUR



186

WANG CHAJ-I (*1959)

ŽLUTÉ HORY

Čína, datováno 2006. 67 x 69 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Signováno: Namaloval Chaj-i v létě 2006 v Pekingu.

Pečeť: Chaj-i, Wang-š'.

WANG HAIYI (BORN 1959)

GOLDEN MOUNTAINS

China, dated 2006. 67 x 69 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Signature: Painted by Haiyi in the summer of 2006 in Beijing.

Seal: Haiyi, Wangshi.

王海义 (1959年生人)

黄山

中国, 2006年。67 x 69厘米。

镜框设色纸本。

题识: 黄山。

款识: 丙戌年海义写。

印: 海义, 王氏。

25 000 CZK 962 EUR



187

WANG CHAJ-I (*1959)

HORSKÁ ŘEKA

Čína, datováno 2006. 67 x 69 cm.

Tuš a barvy na papíře. Rámováno.

Nápis: „Oblaka pohlcojí vrcholky hor a řeka odráží nebe.“

Signováno: Namaloval Chaj-i v létě 2006 v Pekingu.

Pečeť: Chaj-i, Wang-š'.

WANG HAIYI (BORN 1959)

MOUNTAIN RIVER

China, dated 2006. 67 x 69 cm.

Ink and colours on paper. Framed.

Inscription: The clouds engulf the mountain peaks and the river reflects the sky.

Signature: Painted by Haiyi in the summer of 2006 in Beijing.

Seal: Haiyi, Wangshi.

王海义 (1959年生人)

雲深吞岫水映天

中国, 2006年。67 x 69厘米。

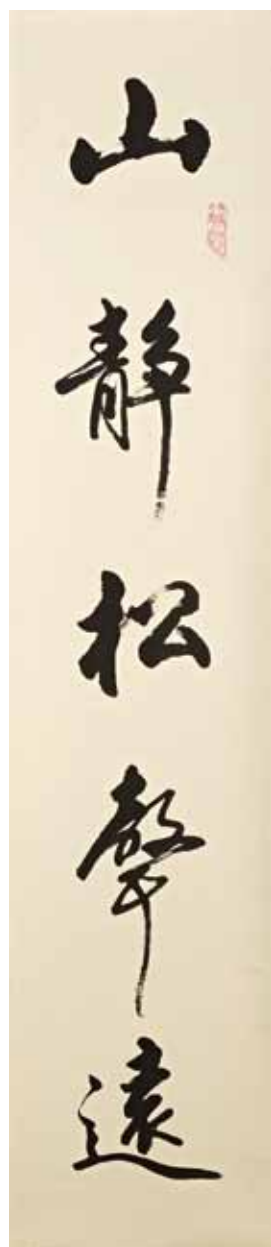
镜框设色纸本。

题识: 云深吞岫水映天。

款识: 丙戌年仲夏海义写于京都。

印章: 海义, 王氏。

25 000 CZK 962 EUR



188

LIU TI-KUANG (20. STOLETÍ)

PÁROVÉ KALIGRAFIE

Čína, datováno 1990. 126 x 28 cm.

Tušová malba na papíře. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Signováno: Liou Ti-kuang.

Obsahem je pětislabičné dvojverší: „Hory utichly, borovice v dálce hučí. Podzim je průzračný, pára nad pramenem voní.“

Pečeť před nápisem: sing jün liou šuej.

Positivní pečeť: Li.

Negativní pečeť: Ti-kuang.

LIU JIGUANG (20TH CENTURY)

A PAIR OF CALLIGRAPHY PANELS

China, dated 1990. 126 x 28 cm.

Ink on paper. Hanging scroll, brocade mounting.

Signed: Liu Jiguang.

Seal before inscription: xing yun liu shui.

Positive seal: Li.

Negative seal: Jiguang.

刘继光 (20世纪)

对联书法

中国, 1990年。126 x 28厘米。

挂轴水墨纸本, 锦缎装裱。

上联: 山静松声远。

下联: 秋清泉气香。

庚午冬月, 刘继光书。

印: 刘, 继光, 行云流水。

18 000 CZK 692 EUR



189

SŮ PEJ-CHUNG (1895–1953)

HŘÍBĚ

Čína, datováno 1942. 44 x 52 cm.

Barevný dřevorez. Závěsný svitek v brokátové montáži.

Signováno: Vytvořil Pej-chung v roce „žen-wu“ za pobytu v Kuej-jangu.

Pečeť: Tiang-nan pu-i.

Následuje věnování panu Chaj-pu Ťün-šuovi od Liao Ťing-wen z podzimu 1993.

Signováno: Liao Ťing-wen.

Pečeť: Liao Ťing-wen.

Sü Pej-chungova druhá manželka Liao Ťing-wen (*1923), autorka dvou zasvěcených memoárů a ředitelka Sü Pej-chungova památníku v Pekingu, uspořádala při stém výročí malířova narození výstavu v Praze a osobně přivezla exponáty. Při té příležitosti věnovala různým osobnostem a institucím v Praze reprodukce vynikajících Sü Pej-chungových prací.

XU BEIHONG (1895–1953)

FOAL

China, dated 1942. 44 x 52 cm.

Woodblock print. Hanging scroll, brocade mounting.

Signed: Beihong made this in Guiyang, at the end of the year renwu.

Seal: Jiangnan buyi.

Dedication to Mr. Haibu Junshu inscribed by Liao Jingwen,

Xu Beihong's second wife.

Signature: Liao Jingwen signed in the autumn of 1993.

Seal: Liao Jingwen.

徐悲鸿 (1895–1953)

骏马图

中国, 1942年。44 x 52厘米。

挂轴雕版印刷, 锦缎装潢。

题识: 水草寻常行处 有相期效死得长征

题识: 壬午岁阑, 悲鸿贵阳客中。

印章: 江南布衣。

题识: 海部俊树先生雅赏。

款识: 廖静文 一九九三年之秋。

印章: 廖静文。

12 000 CZK 462 EUR



190

SŮ PEJ-CHUNG (1895–1953)

BĚŽÍCÍ KŮŇ

Čína, 50. léta 20. století. 67 x 38,5 cm.

Barevný dřevorez. Závěsný svitek v brokátové montáži.

XU BEIHONG (1895–1953)

RUNNING HORSE

China, 1950s. 67 x 38.5 cm.

Woodblock print. Hanging scroll, brocade mounting.

徐悲鸿 (1895–1953)

骏马图

中国, 1950年。67 x 38.5厘米。

挂轴雕版印刷, 锦缎装裱。

10 000 CZK 385 EUR



191

LI KCHE-ŽAN (1907–1989)

PASÁČCI NA BUVOLECH

Čína, 50. léta 20. století. 48,5 x 35 cm.

Barevný dřevorez. Závěsný svitek v brokátové montáži.

LI KERAN (1907–1989)

SHEPHERDS RIDING BUFFALOS

China, 1950s. 48.5 x 35 cm.

Woodblock print. Hanging scroll, brocade mounting.

李可染 (1907–1989)

牧童水牛图

中国, 1950年。48.5 x 35厘米。

挂轴雕版印刷, 锦缎装裱。

10 000 CZK 385 EUR



192

192

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

AKVÁRIUM S RYBKAMI

Čína, 50. léta 20. století. 43 x 27 cm.

Barevný dřevorez. Rámováno.

QI BAISHI (1864–1957)

AQUARIUM WITH FISH

China, 1950s. 43 x 27 cm.

Woodblock print. Framed.

齐白石 (1864–1957)

金鱼图

中国, 1950年。43 x 27厘米。

镜框雕版印刷。

题识: 杏子坞老民。

款识: 白石。

5 000 CZK 192 EUR



194

193

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

GRANÁTOVÁ JABLKA

Čína, 50. léta 20. století. 31 x 46,5 cm.

Barevný dřevorez. Rámováno.

QI BAISHI (1864–1957)

POMEGRANATE

China, 1950s. 31 x 46.5 cm.

Woodblock print. Framed.

齐白石 (1864–1957)

石榴图

中国, 1950年。31 x 46.5厘米。

镜框雕版印刷。

题识: 愿世人都多子。

款识: 白石。

5 000 CZK 192 EUR

194

WU CUO-ŽEN (1908–1997)

ZLATÉ RYBKY

Čína, datováno 1972. 90 x 45 cm.

Barevný dřevorez. Závěsný svitek v brokátové montáži.

WU ZUOREN (1908–1997)

GOLDFISH

China, dated 1972. 90 x 45 cm.

Woodblock print. Hanging scroll, brocade mounting.

吴作人 (1908 - 1997)

金鱼图

中国, 1972年。90 x 45厘米。

挂轴雕版印刷, 锦缎装裱。

印章: 一九七二年作人。

印章: 吴。

10 000 CZK 385 EUR



195



196



195

PÁROVÉ FROTÁŽE S KRÁSKAMI
Čína, nedatováno. 75 x 36,5 cm.
Tiskařská černá na papíře.

A PAIR OF INK RUBBINGS WITH BEAUTIES
China, undated. 75 x 36.5 cm.
Printer's ink on paper.

水墨拓本一对
中国, 年代不详。75 x 36.5厘米。

10 000 CZK 385 EUR

196

DVĚ FROTÁŽE – BAMBUSY A KALIGRAFIE
Čína, nedatováno. Bambusy 116 x 48,5 cm,
kaligrafie 29,5 x 59 cm.
Tiskařská černá na papíře.

TWO INK RUBBINGS – BAMBOO AND CALLIGRAPHY
China, undated. Bamboo 116 x 48.5 cm,
calligraphy 29.5 x 59 cm.
Printer's ink on paper.

水墨拓本一对
中国, 年代不详。墨竹 116 x 48.5厘米,
书法 29.5 x 59厘米。

8 000 CZK 308 EUR



197



197

**SOUBOR DVANÁCTI BAREVNÝCH DŘEVOŘEZŮ
S NÁMĚTEM JESKYNNÍCH MALEB V TUN-CHUANGU**
Čína, 1952. 43 x 31,5 cm.
Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

**A COLLECTION OF 12 COLOUR WOODBLOCK PRINTS
OF DUNHUANG CAVE PAINTINGS**
China, 1952. 43 x 31.5 cm.
Published by Rongbaozhai, Beijing, 1952.

敦煌壁画选 (第一辑)
中国, 1952年。43 x 31.5厘米。
荣宝斋1952年出版。

12 000 CZK 462 EUR

198



198

**SOUBOR OSMI BAREVNÝCH DŘEVOŘEZŮ
S NÁMĚTEM JESKYNNÍCH MALEB V TUN-CHUANGU**
Čína, 1952. 38,5 x 29 cm.
Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

**A COLLECTION OF 8 COLOUR WOODBLOCK PRINTS
OF DUNHUANG CAVE PAINTINGS**
China, 1952. 38.5 x 29 cm.
Published by Rongbaozhai, Beijing, 1952.

敦煌壁画选 (第一辑)
中国, 1952年。38.5 x 29厘米。
荣宝斋1952年出版。

8 000 CZK 308 EUR



199



200



199

SÍŇ DESÍTI BAMBUSŮ – OBRÁZKOVÝ VZORNÍK

Čína, 1952. 1952. 31,5 x 22 cm.
Faksimile proslulé bibliofilské publikace „Obrázkový vzorník ze Studovny desíti bambusů“. Kompletní kolekce 300 dřevorezů a slepotisků ve čtyřech svazcích v kartonovém přebalu potaženém brokátém, název na štítku nadepsal a pečeti signoval Jü Fej-an (1889–1959). Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

A COMPLETE COLLECTION OF TEN BAMBOO STUDIO POETRY PAPERS

China, 1952. 1952. 31.5 x 22 cm.
Woodblock prints, ink and colour on paper, string binding, titled by Yu Feian. Four volumes including nearly 30 categories of 300 prints of different objects, motifs, and subjects of traditional Chinese scholarly interests. Printed by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

十竹齋箋譜

中国, 1952年。31.5 x 22厘米。
荣宝斋1952年版《十竹斋笺谱》木板水印线装画集，一函四册。原版大約與1644年間出版，含近三百年古玩鑑賞、書畫研究及藝術文化休養相關的器物、紋樣、和主題近三十大類。該書的1952年版本由北京榮寶齋依民國時鄭振鐸、魯迅所制《十竹齋箋譜》增補重刊，再現明末胡氏傳的雕版套印及拱花版工藝，該版為近代該書最早的完本。

42 000 CZK 1 615 EUR

200

SÍŇ DESÍTI BAMBUSŮ – OBRÁZKOVÝ VZORNÍK

Čína, 1952. 1952. 31,5 x 22 cm.
Faksimile proslulé bibliofilské publikace „Obrázkový vzorník ze Studovny desíti bambusů“. Kompletní kolekce 300 dřevorezů a slepotisků ve čtyřech svazcích v kartonovém přebalu potaženém brokátém, název na štítku nadepsal a pečeti signoval Jü Fej-an (1889–1959). Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

A COMPLETE COLLECTION OF TEN BAMBOO STUDIO POETRY PAPERS

China, 1952. 1952. 31.5 x 22 cm.
Woodblock prints, ink and colour on paper, string binding, titled by Yu Feian. Four volumes including nearly 30 categories of 300 prints of different objects, motifs, and subjects of traditional Chinese scholarly interests. Printed by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

十竹齋箋譜

中国, 1952年。31.5 x 22厘米。
荣宝斋1952年版《十竹斋笺谱》木板水印线装画集，一函四册。原版大約與1644年間出版，含近三百年古玩鑑賞、書畫研究及藝術文化休養相關的器物、紋樣、和主題近三十大類。該書的1952年版本由北京榮寶齋依民國時鄭振鐸、魯迅所制《十竹齋箋譜》增補重刊，再現明末胡氏傳的雕版套印及拱花版工藝，該版為近代該書最早的完本。

42 000 CZK 1 615 EUR



201



202



201

KNIHA BÁSNÍ A OBRAZŮ

Čína, 1952. 1952. 31,5 x 22 cm.
Kolekce barevných dřevorezů mistrů čínské tušové malby Čchi Paj-š'e, Čang Ta-čchien, Čchena Pan-tinga a dalších. Dva svazky v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

RONGBAOZHAI BOOK OF POEMS AND PAINTINGS

China, 1952. 1952. 31.5 x 22 cm.
A collection of woodblock prints. Two volumes in a brocade case. Printed by Rongbaozhai in Beijing in 1952.

北京榮寶齋新記詩箋譜

中国, 1952年。31.5 x 22厘米。
《北京榮寶齋新記詩箋譜》木板水印圖冊，內選用齊白石、張大千等大師作品。1952年榮寶齋木版水印制作。

32 000 CZK 1 231 EUR

202

KNIHA BÁSNÍ A OBRAZŮ

Čína, 1951. 1951. 31,5 x 22 cm.
Kolekce barevných dřevorezů mistrů čínské tušové malby Čchi Paj-š'e, Čang Ta-čchien, Čchena Pan-tinga a dalších. Dva svazky v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1951.

RONGBAOZHAI BOOK OF POEMS AND PAINTINGS

China, 1951. 1951. 31.5 x 22 cm.
A collection of woodblock prints. Two volumes in a brocade case. Printed by Rongbaozhai in Beijing in 1951.

北京榮寶齋新記詩箋譜

中国, 1951年。31.5 x 22厘米。
《北京榮寶齋新記詩箋譜》木板水印圖冊，內選用齊白石、張大千等大師作品。1951年榮寶齋木版水印制作。

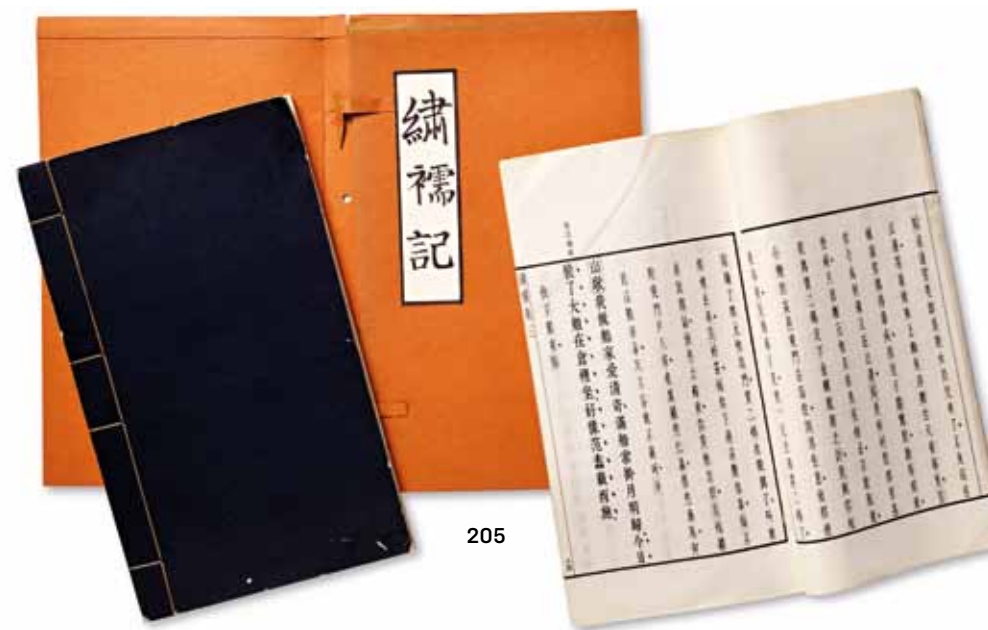
32 000 CZK 1 231 EUR



203



204



205



206



203

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

KNIHA OBRAZŮ

Čína, 1952. 31,5 x 22 cm.

Kolekce barevných dřevorezů mistra Čchi Paj-š'e v brokátových deskách. Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1952.

QI BAISHI (1864–1957)

A BOOK OF QI BAISHI WOODBLOCK PRINTS

China, 1952. 31.5 x 22 cm.

A collection of Qi Baishi woodblock prints in a brocade case. Published by Rongbaozhai, Beijing, 1952.

齐白石 (1864–1957)

齐白石画集

中国, 1952年。31.5 x 22厘米。

此画集为齐白石雕版印刷作品集, 锦缎装裱封面。荣宝斋1952年出版。

36 000 CZK 1 385 EUR

204

ČCHI PAJ-Š' (1864–1957)

SOUBOR DESÍTI BAREVNÝCH DŘEVOŘEZŮ

Čína, 1953. 31,5 x 43 cm.

Vydáno galerií Žung-pao-čaj v Pekingu roku 1953.

QI BAISHI (1864–1957)

A COLLECTION OF TEN WOODBLOCK PRINTS

China, 1953. 31.5 x 43 cm.

Published by Rongbaozhai, Beijing, 1953.

齐白石 (1864–1957)

白石老人画册

中国, 1953年。31.5 x 43厘米。

荣宝斋1953年出版。

10 000 CZK 385 EUR

205

DIVADELNÍ HRA „O VYŠÍVANÉM KABÁTKU“

Čína, nedatováno. 30,5 x 18,5 cm. Dva svazky.

Hra je přepracovaná podle smyšleného příběhu o zpěvačce Li, který v 9. století napsal Paj Sing-tien. Tento příběh je velmi známý a byl pro divadlo přepsán několikrát. Konkrétně pod názvem „O vyšívaném kabátku“, což ukazuje na dívku, která ho nosila, jej uvedl Lin Jün-pen za mingské dynastie.

A SCRIPT FOR THE PLAY "STORY OF AN EMBROIDERED VEST" (XIURU JI)

China, undated. 30.5 x 18.5 cm.

Two volumes.

绣襦记

中国, 年代不详。30.5 x 18.5厘米。

2 000 CZK 77 EUR

206

KNIHA VYSTŘIHOVÁNEK

Čína, 50. léta 20. století. 14,5 x 10 cm.

Kolekce barevných vystřihovánek v brokátových deskách.

A BOOK OF PAPER CUTS

China, 1950s. 14.5 x 10 cm.

A collection of colour papercuts in a brocade case.

中国民间剪纸

中国, 1950年。14.5 x 10厘米。

《中国民间剪纸》, 锦缎盒装。

3 500 CZK 135 EUR



207



208



208

207

KNIHA VYSTŘIHOVÁNEK
Čína, 1955. 23,5 x 17,5 cm.
Kolekce barevných vystřihovánek v brokátových deskách.
Vydáno Svazem čínských umělců v Pekingu roku 1955.

A BOOK OF PAPER CUTS
China, 1955. 23.5 x 17.5 cm.
A collection of colour papercuts in a brocade case.
Published by the Union of Chinese Artists, Beijing, 1955.

中国民间剪纸
中国, 1955年。23.5 x 17.5厘米。
《中国民间剪纸》, 锦缎盒装。
1955年人民美术出版社出版。

7 000 CZK 269 EUR

KNIHA VYSTŘIHOVÁNEK
Čína, 1955. 23,5 x 17,5 cm.
Kolekce barevných vystřihovánek v brokátových deskách.
Vydáno Svazem čínských umělců v Pekingu roku 1955.

A BOOK OF PAPER CUTS
China, 1955. 23.5 x 17.5 cm.
A collection of colour papercuts in a brocade case.
Published by the Union of Chinese Artists, Beijing, 1955.

中国民间剪纸
中国, 1955年。23.5 x 17.5厘米。
《中国民间剪纸》, 锦缎盒装。
1955年人民美术出版社出版。

7 000 CZK 269 EUR



209



210



210

209

A. HOFFMEISTER, L. HÁJEK, E. RYCHTEROVÁ
CONTEMPORARY CHINESE PAINTING
29,5 x 21 cm.
184 stran, tvrdé plátěné desky s papírovým přebalem.
Vydalo nakladelství NČVU v Praze roku 1959.

A. HOFFMEISTER, L. HAJEK, E. RYCHTEROVA
CONTEMPORARY CHINESE PAINTING
29.5 x 21 cm.
184 pages, hardbound with slipcover.
Published by NCVU, Prague, 1959.

编著的《中国当代名家画集》, 1959年布拉格出版
29.5 x 21厘米。
页数: 184页, 装订: 硬精装。
布拉格NCVU出版社1959年出版。

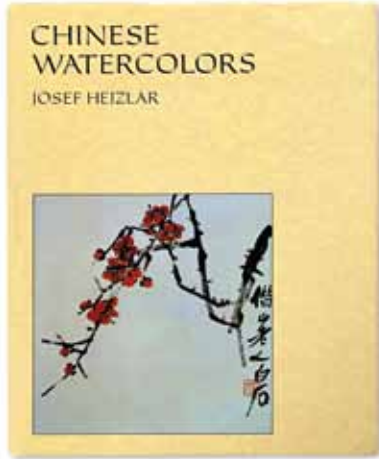
4 000 CZK 154 EUR

JOSEF HEJZLAR (1927–2012)
MONOGRAFIE MISTRA ČCHI PAJ-Š'E
28,5 x 24,5 cm.
244 stran, tvrdé plátěné desky s papírovým přebalem.
Vydalo nakladelství Odeon v Praze roku 1970.

JOSEF HEJZLAR (1927–2012)
A RARE QI BAISHI MONOGRAPH
28.5 x 24.5 cm.
244 pages, hardbound with slipcover.
Published by Odeon, Prague, 1970.

约瑟夫·海兹拉尔 (1927–2012)
海兹拉尔1970年编的《齐白石》是欧洲最早出版专题研究齐白石的著作之一
28.5 x 24.5厘米。
页数: 244页, 装订: 硬精装。
布拉格odeon出版社1970年出版。

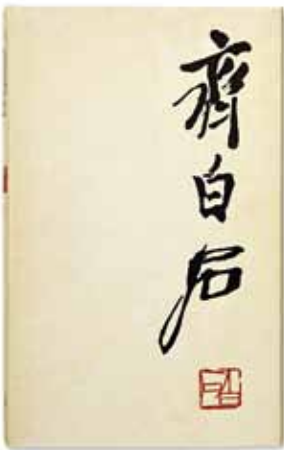
8 000 CZK 308 EUR



211



212



211

JOSEF HEJZLAR (1927–2012)
CHINESE WATERCOLORS

30 x 24 cm.

186 stran, tvrdé plátěné desky s papírovým přebalem.

Vydalo nakladelství Artia v Praze roku 1978.

JOSEF HEJZLAR (1927–2012)
CHINESE WATERCOLORS

30 x 24 cm.

186 pages, hardbound with slipcover.

Published by Artia, Prague, 1978.

约瑟夫·海兹拉尔（1927–2012）

编撰《中国水墨画》

30 x 24厘米。

页数：186页， 装订：硬精装。

布拉格Artia出版社1978年出版。

2 000 CZK 77 EUR

212

JEVGENIJA VLADIMIROVNA ZAVADSKAJA
MONOGRAFIE MISTRA ČCHI PAJ-Š'E

27 x 17 cm.

287 stran, tvrdé desky.

Vydalo nakladelství Iskusstvo v Moskvě roku 1982.

YEVGENIYA VLADIMIROVNA ZAVADSKAYA
A QI BAISHI MONOGRAPH

27 x 17 cm.

287 pages, hardbound.

Published by Iskusstvo, Moscow, 1982.

叶夫根尼娅·扎娃丝卡雅

齐白石专著

27 x 17厘米。

页数： 287页， 装订：硬精装。1982年莫斯科出版。

2 000 CZK 77 EUR

AUKČNÍ ŘÁD

I. Obecná ustanovení

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., se sídlem Praha 6, Bubeneč, Krupkovo náměstí 17/3, PSČ 160 00, IČO: 28905547 (dále jen „Galerie Arcimboldo“), provádí neveřejnou aukci movitých předmětů (dále také „Nabízené předměty“ nebo „Dražené předměty“) na základě Smlouvy o obstarání prodeje věci (dále jen „Smlouva o obstarání prodeje“ nebo „Smlouva“), uzavřené mezi Galerii Arcimboldo a subjektem, který má zájem na zprostředkování aukce a prodeje Nabízených předmětů (dále jen „ Prodávající“). Galerie Arcimboldo jedná na základě Smlouvy jako prostředník mezi Prodávajícím a zákaznky Galerie Arcimboldo a dalšími zaregistrovanými a schválenými osobami, které mají zájem předměty nabízené Prodávajícím v aukci vydražit a získat tak do vlastnictví (dále jen „Dražitel“) a je pověřena Prodávajícím k inkasu kupní ceny, aukční přírázky a DPH.

II. Garance

1. Prodávající prohlašuje, že je jediným vlastníkem jím nabízených předmětů, že na těchto neváznu žádné právní vady ani nejsou zatíženy žádným břemenem a že není jakkoliv omezen v právu s nabízenými předměty nakládat a převést jejich vlastnictví.

2. Veškeré informace k předmětům nabízeným v aukci jsou poskytovány Galerii Arcimboldo s přihlédnutím k informacím poskytnutým Prodávajícím a po konzultaci s odborníky v daném oboru. Informace poskytované Dražiteli o jakémkoliv Draženém předmětu písemnou formou nebo ústně, včetně informací v katalogu jsou sdělením obdržených informací Galerie Arcimboldo. Galerie Arcimboldo neodpovídá za správnost a úplnost těchto údajů. Dražitel má možnost se se všemi Nabízenými předměty seznámit před aukcí. V případě, že se nemůže předaukční výstavy zúčastnit, může si u Nabízených předmětů s vyvolávací cenou vyšší než 10.000 Kč vyžádat zprávu o stavu předmětu včetně případných dalších fotografií. Tyto zprávy jsou pro Dražitele vyhotoveny bezplatně.

III. Pravidla a průběh aukce

1. Vyvolávací ceny jsou uvedeny v katalogu a nezahrnují aukční přírážku a DPH.

2. Aukce se mohou zúčastnit pouze zákazníci Galerie Arcimboldo a další osoby, které dosáhly věku 18ti let, před aukcí se řádně zaregistrovaly a jejich registrace byla odsouhlasena Galerii Arcimboldo. K registraci je zapotřebí prokázat se platným občanským průkazem, nebo cestovním pasem. Galerie Arcimboldo má právo odmítnout registraci jakékoliv osoby i bez udání důvodu a takovému osobě neumožnit účast na aukci. Registrovaný a schválený účastník aukce se stává Dražitelem a je mu přiděleno dražební číslo.

3. Aukce se lze zúčastnit i v zastoupení, a to na základě písemné plné moci, která obsahuje určité označení zmocnitele, zmocněnce, Draženého předmětu, finanční limit, za který je zmocnitel ochoten předmět zakoupit (tento limit nezahrnuje aukční přírážku a DPH), datum a podpis zmocnitele a prohlášení zmocněnce s jeho podpisem, že plnou moc přijímá.

4. Aukce předmětů s vyvolávací cenou nad 15.000 Kč se může Dražitel zúčastnit také prostřednictvím aukce po telefonu. Pro registraci k této formě aukce slouží stejný formulář jako pro aukce s písemným limitem – ve formuláři Dražitel označí, že jde o aukci po telefonu a uvede své telefonní číslo.

5. Formulář pro registraci na aukci v zastoupení je k dispozici na konci aukčního katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz). Vyplněný formulář s plnou mocí pro aukci s písemným limitem nebo aukci po telefonu včetně kopie první strany občanského průkazu nebo pasu musí být doručen Galerii Arcimboldo nejpozději 48 hodin před začátkem aukce.

6. Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo vyžádat si od dražitelů bankovní garanci od banky se sídlem na území České republiky, či složení zálohu, až do výše vyvolávací ceny. V případě, že Dražitel nesloží zálohu v požadované výši, ač k tomu byl vyzván či vhodným způsobem upozorněn, Galerie Arcimboldo si vyhrazuje právo Dražiteli neumožnit účast na aukci.

7. Dražené předměty jsou označeny a popsány včetně uvedení nejnižšího podání (vyvolávací ceny) v aukčním katalogu a na internetových stránkách Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz). Dražené předměty budou draženy v pořadí uvedeném v katalogu.

8. O pořadí příhozů rozhoduje osoba pověřená Galerii Arcimboldo vedením aukce (dále jen „Licitátor“). Po vyvolání položky (Draženého předmětu) mohou Dražitelé činit příhozy viditelným zvednutím dražebního čísla, které obdrželi při registraci. Aukce Draženého předmětu se koná, pokud Dražitelé činí příhozy. Aby mohl být považován za platný, musí být příhoz učiněn ve výši stanovené níže.

Stanovené minimální výše příhozů:

a) 500,- Kč, čini-li okamžitá aukční cena méně než 10.000 Kč;

b) 1.000,- Kč, čini-li okamžitá aukční cena alespoň 10.000 Kč, ale méně než 50.000 Kč;

c) 5.000,- Kč, čini-li okamžitá aukční cena alespoň 50.000 Kč, ale méně než 100.000 Kč;

d) 10.000,- Kč, čini-li okamžitá aukční cena alespoň 100.000 Kč, ale méně než 500.000 Kč;

e) 50.000,- Kč, čini-li okamžitá aukční cena alespoň 500.000 Kč, ale méně než 1.000.000 Kč;

f) 100.000,- Kč, čini-li okamžitá aukční cena alespoň 1.000.000 Kč, ale méně než 10.000.000 Kč;

g) 500.000,- Kč, čini-li okamžitá aukční cena 10.000.000 Kč a více;

kde okamžitou aukční cenou se rozumí nejvyšší dosažené výše příhozu v aukci předtím, než je aukce ukončena.

9. Učiněním příhozu se Dražitel neodvolatelně zavazuje Dražený předmět koupit za cenu, která dosahuje výše součtu okamžitě aukční ceny, jím učiněného příhozu a aukční přírážky včetně DPH.

IV. Ceny a platební podmínky

1. Dražený předmět je prodán Dražiteli, který učinil nejvyšší příhoz (dále jen „Vydražitel“), tedy dochází k uzavření kupní smlouvy. Právo na vydání vydražené věci vzniká Vydražiteli po zaplacení ceny vydraženého předmětu a aukční přírážky včetně DPH (dále jen „Celková dlužná částka“) Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel složil zálohu dle čl. III. odst. 6 tohoto Aukčního řádu, započítá se tato záloha na úhradu Celkové dlužné částky a případných dalších závazků Vydražitele za Galerii Arcimboldo. V případě, že Vydražitel v rozporu s tímto Aukčním řádem nezaplatíř z jakéhokoli důvodu Celkovou dlužnou částku, může Galerie Arcimboldo neprodleně od prodeje odstoupit s účinky ke dni odstoupení a v takovém případě vzniká Galerii Arcimboldo nárok na úhradu smluvní pokuty ve výši odpovídající složené záloze. Nárok na náhradu nákladů aukce, ve které byl Dražený předmět nabízen, vzniklé škody či ušlého zisku Galerie Arcimboldo v plné výši tímto zůstává nedotčen.

2. Aukce je vedena v českých korunách. Galerie Arcimboldo může dle svého uvážení při aukci Dražitele informovat o okamžité aukční ceně, minimální výši příhozu, vyvolávací ceně apod. i v méně jiné, zpravidla EUR. Taková informace má pouze informativní a nezávazný charakter a Galerie Arcimboldo za správnost takové informace neodpovídá. Galerie Arcimboldo se zavazuje umožnit Dražiteli zaplacení Celkové dlužné částky v českých korunách, EUR či USD. Pro přepočet do měn EUR a USD bude použit aktuální devizový kurs valuta nákup stanovený Českou národní bankou v den konání aukce. Dražitel nese veškeré bankovní náklady spojené s bankovním převodem a konverzí za účelem zaplacení Celkové dlužné částky.

3. Aukční přírážka včetně DPH činí 24% z ceny dosažené v aukci.

4.Úhrada Celkové dlužné částky může být provedena:

(a) v hotovosti (u částek nepřevyšujících 250.000 Kč);

(b) bankovním převodem na účet Galerie Arcimboldo vedený u Raiffeisenbank, Praha 6, č.ú.: 4310085001 / 5500; (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP)

(c) platební kartou VISA / MASTER CARD – v tomto případě bude navíc účtován poplatek ve výši 3% z Celkové dlužné částky.

5. Veškeré závazky vůči Galerii Arcimboldo musí být vypořádaný do 10 dnů ode dne vydání prodejního dokladu, pokud není písemně dohodnuto jinak. V případě, že je Dražitel v prodlení s úhradou Celkové dlužné částky, náleží Galerii Arcimboldo smluvní pokuta ve výši ve výši 0,05% z Celkové dlužné částky denně.

6. Na poukční prodej Dražených předmětů se použijí podmínky stanovené tímto Aukčním řádem obdobně.

7. Uskladnění vydražených a zaplacených předmětů je bezplatné po dobu 10 dní ode dne vydražení, pokud není sjednáno jinak. Po uplynutí této doby je Dražiteli účtováno skladné ve výši 200 Kč denně.

8. Přechod nebezpečí škody na Draženém předmětu přechází na Vydražitele okamžikem vydražení. Vydražitel bere na vědomí, že po ukončení aukce nejsou Dražené předměty kryty pojistkou Galerie Arcimboldo a pro případ škody na Draženém předmětu je s tímto srozuměn.

V. Vývoz do zahraničí

1. Vývoz některých předmětů do zahraničí a jejich dovoz do cizích zemí je právními předpisy ČR, EU, mezinárodními smlouvami, či právními řády států dovozu regulován a může k němu být požadováno získání určitých formálních náležitostí, mimo jiné např. vývozních a dovozních povolení a poplatků které stanoví a posuzuje příslušný orgán státní moci dané země. Galerie Arcimboldo ani Prodávající neposkytují Vydražiteli, ani žádné třetí straně žádné záruky, prohlášení ani nijak neručí za to, zda Dražený předmět podléhá vývozním nebo dovozním omezením či poplatkům, nebo jakýmkoli dalším omezením, zákazům či požadavkům právních předpisů ČR, EU, mezinárodních smluv či právních řádů států dovozu, které se na takový vývoz, resp. dovoz uplatní. Galerie Arcimboldo výslovně prohlašuje, že neodpovídá za jakoukoli škodu, ušlý zisk či jakékoliv další nároky, které mohou v souvislosti s vývozem či dovozem Dražených předmětů Prodávajícimu, Vydražiteli či komukoliv jinému vzniknout.

VI. Závěrečná ustanovení

Tento Aukční řád, aukce, prodej uskutečněný mezi Prodávajícím a Dražitelem, Smlouva o obstarání prodeje a všechny záležitosti s tímto související se řídí právním řádem České republiky. Galerie Arcimboldo, Prodávající a Vydražitel či jejich zástupci souhlasí s tím, že k urovnání všech případných sporů s tímto spojenými jsou příslušné soudy České republiky místně a věcně příslušné dle sídla Galerie Arcimboldo.

AUCTION TERMS AND CONDITIONS

拍卖规则和拍卖程序

I. General Provisions

Galerie ARCIMBOLDO, s.r.o., with its registered office in Prague 6, Krupkovo náměstí 17/3, post code 160 00, company identification no. (IČO): 28905547 (hereinafter referred to as "Galerie Arcimboldo") organises non-public auctions of movables (hereinafter also referred to as the "Items on offer" or "Auctioned Items") on the basis of the auction sale agreement (hereinafter referred to as the "Agency Agreement" or "Agreement"), concluded by and between Galerie Arcimboldo and the entity which wishes to sell the Items on offer in auction (hereinafter referred to as the "Seller"). Galerie Arcimboldo acts under the Agreement as the agent between the Seller and the customers of Galerie Arcimboldo and other registered and approved third parties intending to buy the items offered by the Seller in the auction and thus to gain the ownership right to such items (hereinafter referred to as the "Bidder") and is authorised by the Seller to collect the purchase price, auction commission and VAT.

II. Guarantee

1. The Seller declares that it is the sole owner of the items offered by it, that there are no legal defects on these items, that they are without any encumbrances, and that the Seller is not limited at all in its right to dispose of the items on offer and to transfer their ownership.

2. All information regarding the items offered in the auction is provided by Galerie Arcimboldo based on the information provided by the Seller and after consultation with the specialists in the particular field. The information provided to the Bidder regarding any of the Auctioned Items in writing or orally, including the information in the catalogue, is notification of the information obtained by Galerie Arcimboldo. Galerie Arcimboldo is not liable for the correctness and the completeness of this information. The Bidder may familiarize himself with all the Auctioned Items prior to the auction. In case the Bidder cannot attend the pre-auction exhibition, he may request a condition report including possible other photographs for Auctioned Items with an asking price higher than CZK 10,000. These reports are provided to the Bidder free of charge.

III. Rules and Course of the Auction

1. The asking prices are shown in the catalogue and do not include the auction commission and VAT.

2. The auction is open only to customers of Galerie Arcimboldo and other third parties who have reached the age of 18, who have duly registered before the auction and whose registration has been approved by the Galerie Arcimboldo. A valid state-issued ID card or passport must be presented upon registration. Galerie Arcimboldo is entitled to decline any registration of any third party without limitation and to deny such third party the right to participate in the auction. A registered and approved participant of the auction becomes a Bidder and is allocated an auction number.

3. It is also possible to participate in the auction via proxy on the basis of an absentee bid form, a written power of attorney which contains a clear identification of the principal, attorney, a list of the Auctioned Item(s), the financial limit for which the principal is willing to purchase the Auctioned Item(s) (this limit does not include the auction commission and VAT), the date and signature of the principal and attorney proving the acceptance of the power of attorney.

4. For auction of items with an asking price exceeding CZK 15,000, the Bidder may also participate in the auction by telephone. The same registration form is used for this type of participation as for bidding with a written limit – in the registration form, the Bidder shall state that he wishes to participate in the auction by telephone and specify his telephone number and the lot numbers of the items he wishes to bid on.

5. The absentee/telephone bid form is available at the end of the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The completed form with power of attorney for the auction with a written limit or for telephone bidding, including a copy of the front side of a state-issued ID card or passport, must be delivered to Galerie Arcimboldo not later than 48 hours before the start of the auction.

6. Galerie Arcimboldo reserves the right to require a bank guarantee from a bank with the registered office in the territory of the Czech Republic or payment of a deposit. More information about deposits can be found in the "Important Information for Bidders" on pages 2 and 3 of the auction catalogue or on the Arcimboldo website (www.arcimboldo.cz/en). If the Bidder does not provide the deposit in the required amount despite being asked to do so, or despite being informed about it in an appropriate manner, Galerie Arcimboldo reserves the right to forbid the Bidder's participation in the auction.

7. The auctioned items are labelled and described, including specification of the lowest bid (asking price), in the auction catalogue and on the website of Galerie Arcimboldo (www.arcimboldo.cz/en). The auctioned items will be auctioned in the sequence in which they are specified in the catalogue.

8. The sequence of bids is decided by the person put in charge of managing the auction by Galerie Arcimboldo (hereinafter referred to as the "Auctioneer"). After an item (Auctioned Item) is announced, the Bidders may place their bids by visibly raising their auction number that they obtained during the registration. The Auctioned item is auctioned as long as the Bidders are placing their bids. In order to be considered valid, a bid must be made in the amount specified below.

The determined minimum bid amounts:

a) CZK 500 if the current auction price is less than CZK 10,000;

b) CZK 1,000 if the current auction price is minimum CZK 10,000 but less than CZK 50,000;

c) CZK 5,000 if the current auction price is minimum CZK 50,000 but less than CZK 100,000;

d) CZK 10,000 if the current auction price is minimum CZK 100,000, but less than CZK 500,000;

e) CZK 50,000 if the current auction price is minimum CZK 500,000, but less than CZK 1,000,000;

f) CZK 100,000 if the current auction price is minimum CZK 1,000,000 but less than CZK 10,000,000;

g) CZK 500,000 if the current auction price is CZK 10,000,000 and more;

where the current auction price is understood to be the highest bid amount reached in the auction before the auction is finished.

9. By making a bid, the Bidder undertakes irrevocably to buy the Auctioned Item for the price equal to the sum of the current auction price, the bid made by the Bidder and auction commission including VAT.

IV. Price and Payment Terms

1. The Auction item is sold to the Bidder who made the highest bid (hereinafter referred to as the "Successful Bidder"), with whom a purchase contract is concluded. The right for handing over of the auctioned item arises to the Successful Bidder after the price of the auctioned item and the auction commission including VAT (hereinafter referred to as the "Total Amount Due") have been paid to Galerie Arcimboldo. If the Successful Bidder made a deposit pursuant to Article III Paragraph 6 of these Auction regulations, this deposit will be included to the payment of the Total Amount Due and other possible liabilities of the Successful Bidder towards Galerie Arcimboldo. If contrary to these Auction Regulations the Successful Bidder does not pay the Total Amount Due for any reason, Galerie Arcimboldo may withdraw from the sale immediately with the effects as of the day of the withdrawal and in such case, Galerie Arcimboldo shall be entitled to payment of a contractual penalty in the amount corresponding to the deposit paid by the Bidder. The right for compensation of the costs of the auction in which the Auctioned Item was offered, any damages or loss of profit of Galerie Arcimboldo is not affected by the payment of the contractual penalty.

2. The auction is carried out in Czech crowns. At its discretion, Galerie Arcimboldo may inform the

Bidder during the auction about the current auction price, the minimum bid amount, asking price etc. in other currencies, usually EUR and USD. Such information is for orientation purposes only and it is not binding, and Galerie Arcimboldo is not liable for such information. Galerie Arcimboldo undertakes to enable the Bidder to pay the Total Amount Due in Czech crowns, EUR or USD. For conversion to EUR and USD currencies, the Czech National Bank exchange rate "valuta nákup" ("currency purchase") valid on the day of auction will always be used. The Bidder bears all the bank fees arising out of the bank transfer and conversion fees for the purpose of payment of the Total Amount Due.

3. The auction commission including VAT is 24% of the price reached in the auction.

4. Payment of the Total Amount Due can be made:

(a) in cash (for amounts not exceeding CZK 250,000);

(b) by bank transfer to the account of Galerie Arcimboldo maintained at Raiffeisenbank, Prague 6, account number: 4310085001 (IBAN: CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP);

(c) by VISA / MASTERCARD – in such case, an additional fee in the amount of 3% of the Total Amount Due will be charged.

5. All liabilities towards Galerie Arcimboldo must be paid within 10 days from the day on which a proof of the sale is issued, unless agreed otherwise in writing. In case the Bidder is in delay with payment of the Total Amount Due, Galerie Arcimboldo is entitled to a contractual penalty in the amount of 0.05% of the Total Amount Due per day.

6. The conditions stipulated by these Auction Regulations will apply similarly to post-auction sale of the Auctioned Items.

7. Storage of the auctioned and paid items is free of charge for a period of 10 days after the auction unless agreed otherwise. After this period expires, the Bidder shall be charged a storage fee in the amount of CZK 200 per day.

8. The risk of loss to the Auctioned Item is transferred to the Successful Bidder after the auction is finished. The Successful Bidder is aware of the fact that after the auction is finished, the Auctioned Items are not covered by the insurance policy of Galerie Arcimboldo and is aware of this in case of damage to the Auctioned Item.

V. Export Abroad

Export of some items abroad and their import to foreign countries may be regulated by legal regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations of the importing states, and it may be required to obtain a formal permit or documents, among others export and import licences, payment of fees for which are determined and assessed by the competent state administration body of the particular country. Neither Galerie Arcimboldo nor the Seller provide to the Successful Bidder or any third party any guarantee, declaration or warranty about the Auctioned Item and whether it might be subject to any export or import restrictions and fees or any other restrictions, bans or requirements arising from the statutory regulations of the Czech Republic, the EU, international treaties or statutory regulations and fees of the importing states applied to such export or import. Galerie Arcimboldo declares explicitly that it is not liable for any damage, loss of profit or any other claims that may arise in connection with import or export of the Auctioned Items to the Seller, the Successful Bidder or any other person.

VI. Final provisions

These Auction regulations, the auction, any sale carried out between the Seller and the Bidder, the Agency Agreement and all related matters shall be governed by the legal regulations of the Czech Republic. Galerie Arcimboldo, the Seller and the Successful Bidder or their representatives agree that any possible disputes arising hereunder shall fall under the jurisdiction of the competent courts of the Czech Republic, competent locally and materially according to the registered office of Galerie Arcimboldo.

禾祺亚洲艺术品和古董拍卖会 拍卖条款

拍卖规则和拍卖程序

I 总则

禾祺拍卖行（以下简称禾祺）法定注册地址位于布拉格6区，Bubeneč, Krupkovo náměstí 17/3，邮编：16000，公司编号：28905547。禾祺依据其和为拍卖会提供拍品的实体或个人（以下简称“出品人”）达成的拍卖协议（以下简称“拍卖协议”或“协议”）拍卖动产（以下简称“拍卖品”或“拍卖标”）。按照协议规定，禾祺作为出品人和竞买拍卖标的的实体或个人的委托机构，被出品人授权收取货款、拍卖款和增值税。竞拍获胜者（以下简称“买受人”）将获得拍卖品的所有权。

II 担保

1. 出品人声明其对拍卖标的具有唯一合法所有权，拍卖标的没有任何法律瑕疵。出品人有权处置拍卖中的拍卖标的并转让其所有权。

2. 有关拍卖标的所有信息，是禾祺在收到出品人提供信息后并请教相关领域专家得出的。此信息将以书面或是口头形式提供给竞买人。禾祺将尽可能提供准确信息，但不针对任何错误或是不完整信息负责。竞买人应在拍卖品展示期间了解竞拍标的。如果竞买人未能参加拍卖标的展示，可以要求获得起拍价高于10,000克朗的拍品的说明报告，包括其更多的照片（如果可以获得。这些报告将免费提供给竞买人。

III 拍卖规则和拍卖程序

1. 起拍价已在图录中标明，此起拍价不包含佣金或增值税。

2. 此次拍卖面向所有已登记的年满18周岁及18周岁以上者。参加此次拍卖的实体或个人必须向登记处出示其有效护照或国家颁发的身份证件，登记后将被视为竞买人并获得相应的竞买号牌。

3. 委托人（非现场竞买者）可以书面委托书的形式委托竞买，受托此委托书中人代其在拍卖过程中竞价。应详细写明委托人、受托人、拍卖标的、委托人竞拍标的的最高出价（该出价不包含佣金和增值税）、委托书有效日期及委托人和受托人签名。

4. 竞买人也可以通过打电话的方式竞买要价超过15,000克朗的拍卖标的。此种竞买方式的登记表与非现场竞买方式的登记表相同——竞买人需表明他/她是通过电话竞买，并写明在拍卖过程中可以与其保持联系的电话号码。禾祺不会为电话竞买中出现的竞买失败等任何意外状况承担责任。

5. 非现场竞买人竞买登记表可从拍卖图录末尾处或禾祺拍卖行网站（www.arcimboldo.cz）获得。附有委托书的完整拍卖登记表或是电话竞买登记表，包括个人信息副本、身份证/护照照片页副本，必须在拍卖会开始前48小时提交给禾祺拍卖行。

6. 禾祺有要求捷克境内法定注册银行的银行担保权利；有要求支付与要价数额相等的保证金的权利。禾祺会在拍卖图录中、公司网站上或以其它适当方式通知竞买人此项要求。如果竞买人在拍卖开始前不能提供规定数额的保证金，禾祺有权禁止竞买人参加此次拍卖。“非欧盟籍竞买人须知”请见拍卖图录第2-3页或禾祺拍卖行官方网站www.arcimboldo.cz/zh-cn

7. 拍卖图录和禾祺拍卖行网站上标有拍卖标的编号和描述，其中包括具体的起拍价（底价）。拍卖标的将按照拍卖图录中既定的编号顺序进行拍卖。

8. 整个拍卖过程的竞买顺序由禾祺指派的负责人决定。在拍卖品（拍卖标的）被宣布开始拍卖后，竞买人以高举其竞买号牌的方式竞价。只要有竞买人竞价，拍卖标的就会一直被拍卖，以示竞买有效。每次加价按以下钱数为准。

每次加价的最低钱数为：

1) 如果当前竞买价低于10, 000克朗，每次竞买加价为500克朗；

2) 如果当前竞买价介于10,000克朗 — 50,000克朗之间，每次加价钱数为1,000 克朗；

3) 如果当前竞买价介于50,000克朗 — 100,000克朗之间，每次加价钱数为5,000克朗；

4) 如果当前竞买价介于100,000克朗 — 500,000克朗之间，每次加价钱数为10,000 克朗；

5) 如果当前竞买价介于500,000克朗 — 1,000,000克朗之间，每次加价钱数为50,000 克朗；

6) 如果当前竞买价介于1,000,000克朗 — 10,000,000克朗之间，每次加价钱数为100,000 克朗；

7) 如果当前竞买价为10,000,000 克朗或以上，每次加价钱数为500,000克朗；当前竞买价应理解为在拍卖结束前的最高应价。

9. 竞买人一旦举牌应价，不得反悔，按成交价购买拍卖标的并支付包含增值税的佣金。

IV 价格和支付条款

1. 拍卖标的成交后，禾祺将和应价最高竞买人（下文称为“买受人”）自动达成购买合同。买受人支付拍卖标的落槌价、佣金和增值税（以下简称“应付款”）给禾祺后，拍卖标的将移交给买受人。如果买受人依照拍卖规则第六条支付保证金，保证金将被记入买受人应付款和其他买受人可能对禾祺产生的欠款中。如果买受人不遵守拍卖规则，以任何理由不支付应付款，禾祺有权即刻撤销成交合同。同时，禾祺将并于撤销之日起生效有权根据成交合同从买受人保证金中扣除相应金额作为罚金。

2. 拍卖的官方货币为捷克克朗，但禾祺具有自由裁量权。拍卖期间，禾祺会以其他货币，通常为欧元和美元，公布当前竞买价、最低竞买价和起拍价等等。然而此信息只起参照作用，禾祺对信息的准确性不负有任何责任。禾祺同意买受人以捷克克朗、欧元或美元的形式支付应付款。如果买受人需要将捷克克朗兑换为欧元或美元，应以拍卖当天捷克国家银行的汇率为准。买受人需承担所有与银行汇款、为支付应付款进行的货币兑换等产生的银行费用。

3. 买受人需支付的包含增值税在内的佣金应为落槌价的24%。

提醒买家注意，在携带拍品离开欧盟时无法办理退税。

4. 应付款可按以下方式支付：

(a) 现金（支付总额不超过250,000克朗）

(b) 通过银行汇款，将钱汇入账户 Galerie Arcimboldo, Raiffeisenbank, Prague 6, 账号为：4310085001 / 5500 (IBAN CZ5555000000004310085001, SWIFT: RZBCCZPP)；

(c) 通过Visa和Master国际信用卡拍卖行将收取应付款3%的附加费。
5. 买受人对禾祺的所有负债必须在签订成交合同当日起十天内结清，除非有其它书面协议。如果买受人推迟支付应付款，禾祺将每天收取应付款总额0.05%的罚金。

6. 拍卖条例规定的付款要求将同样适用于拍卖标的的书信竞拍。

7. 拍卖标的在拍卖成交后十天内免费代存，有其他协议者除外。代存期满后，买受人需每天支付保管费200克朗。

8. 从拍卖成交时刻起，拍卖标的的损失风险由买受人承担。买受人应对拍卖结束这一事实制作笔录，拍卖标的不再享有禾祺的担保，其保险范围应由买受人自行承担。一旦拍卖结束，禾祺将不再对拍卖标的的损失负有责任。

V 出口

1. 拍卖标的的进出口遵照捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例。同时拍卖品体的进出口也须履行相应书面手续，例如：获得进出口许可证、支付某一国家行政主管机关决定和评估的费用。对于拍卖标的是否遭受进出口制约、其他限制、禁令或是否满足捷克共和国的法律规定、欧盟法律、进口国的国际条约和法律条例中提出的适用于进出口的要求，禾祺或是出品人都不会向买受人或任何第三方提供任何担保、声明和保证。禾祺明确声明其不会对任何由于进出口原因所导致的拍卖标的的损失、利润损失或其他索赔向出品人、买受人或其他当事人负责。

VI 最后条款

拍卖条例、拍卖过程、出品人和买受人间的任何拍卖成交、达成的任何拍卖协议及所有相关事宜都将遵照捷克共和国的法律。禾祺拍卖行、出品人和买受人、或买受人委派的代表同意任何以下可能产生的纠纷将被纳入捷克共和国管辖法院的管辖权，并由禾祺法定注册办公室代为执行。



PLNÁ MOC BID FORM 委托竞拍表格

LIMITNÍ LÍSTEK ABSENTEE BID FORM 场外竞拍表

DRAŽBA PO TELEFONU TELEPHONE BID FORM 电话竞拍表

Zmocnitel tímto zplnomocňuje

Galerii Arcimboldo, s.r.o.
se sídlem Krupkovo náměstí 3, 160 00 Praha 6, zápis
v obchodním rejstříku vedeném Krajským obchodním
soudem v Praze, oddíl C, vložka 152299,
dne 03.06.2009, IČO: 28905547, DIČ: CZ28905547

dále jen „zmocněnec“, aby zmocnitele zastupoval
při dražbě, kterou organizuje zmocněnec, dále jen
„dražba“, za podmínek uvedených v Aukčním řádu,
který je nedílnou součástí katalogu.

Zmocněnec je zmocněn ke všem úkonům, které
souvisejí se zastupováním zmocnitele jako účastníka
dražby při dražbě níže uvedených předmětů.

Zmocnitel tímto prohlašuje, že jsou mu známy
dražební podmínky, jakož i Aukční řád, a bez výhrad
s nimi souhlasí.

The Assignor hereby grants

Galerie Arcimboldo, s.r.o.
with its seat at Krupkovo náměstí 3,
160 00 Prague 6, entered into the Commercial
Register maintained by the District Commercial
Court in Prague, section C, entry 152299,
as of 03.06.2009
ID No.: 28905547, Tax ID No.: CZ28905547

hereafter, the "Proxy Bidder", this power of attorney
to act on its behalf at the auction, organized by
the Proxy Bidder; hereafter, the "Auction", under
the conditions set forth in the Auction Terms
and Conditions, which are an integral part of
the Catalog. The Proxy Bidder is authorized to
undertake all activities related to representing the
Assignor as a participant in the Auction when the
items listed below are up for auction.

The Assignor hereby declares that they have
familiarized themselves with the conditions of
bidding, including the Auction Terms and Conditions,
and unreservedly endorses them. The Assignor
understands that the Proxy Bidder is authorized
to appoint a representative for themselves. If the
Proxy Bidder shall appoint more representatives, the
Assignor agrees with the fact that each shall act
separately.

委托人委托承拍人（以下称承拍人）在受
托人组织的拍卖会（以下简称拍卖会）上全权代理。
参拍条件是拍卖目录印的拍卖条款的组成部分。
受托人有权代表委托人参加拍卖下列物品。委托人
籍此声明，对拍卖条款完全知晓，并无条件同意
拍卖条款。

ZMOCNITEL ASSIGNOR 委托人

Klientské číslo _____
Client number 客户号

Jméno a příjmení _____
First name and last name 姓名

Ulice _____ Obec _____
Street 街道 City 城市

PSČ _____ Země _____
Postal code 邮编 Country 国家

Datum narození _____ Č. OP / č. pasu _____
Date of birth 出生日期 ID card / Passport no. 身份证号 / 护照号

Telefon _____
Telephone 电话

E-mail _____
电邮

BANKOVNÍ INFORMACE BANK DETAILS 银行帐户信息

Název banky _____
Name of Bank 银行名称

Adresa banky _____
Bank address 银行地址

Číslo účtu _____
Account number 帐户号码

IBAN _____ SWIFT _____
(国际银行账号号码) (银行国际代码)

NABÍDKA BIDS 委托竞买拍品明細表

Číslo položky 拍卖物品号	Lot 拍品名称	Předmět dražby Lot description	Limitní cena v Kč* 最高出价 - 捷克克朗	Top limit in CZK*

*Limitní cena nezahrnuje aukční přírůžku *These limits do not include buyer's commission *最高出价不包含拍卖佣金

Místo a datum Place and Date 日期和地点

Podpis Signature 签字

Odešlete na fax. číslo +420 246 013 685
čí na email. adresu info@arcimboldo.cz

Send by fax to +420 246 013 685
or by email to info@arcimboldo.cz

请将表格传真或邮件寄往
00420 246 013 685, info@arcimboldo.cz

禾祺
拍卖行



GALERIE ARCIMBOLDO

Kaiserštejnský palác, Malostranské nám. 23/37, 110 00 Praha 1

T: +420 603 811 873, F: +420 246 013 685, E: info@arcimboldo.cz

WWW.ARCIMBOLDO.CZ